

مجلة

مَجْمَعُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِمَشَقِّ

« مجلة المجمع العلمي العربي سابقاً »



جمادى الأولى ١٤٠٧ هـ

كانون الثاني ( يناير ) ١٩٨٧ م



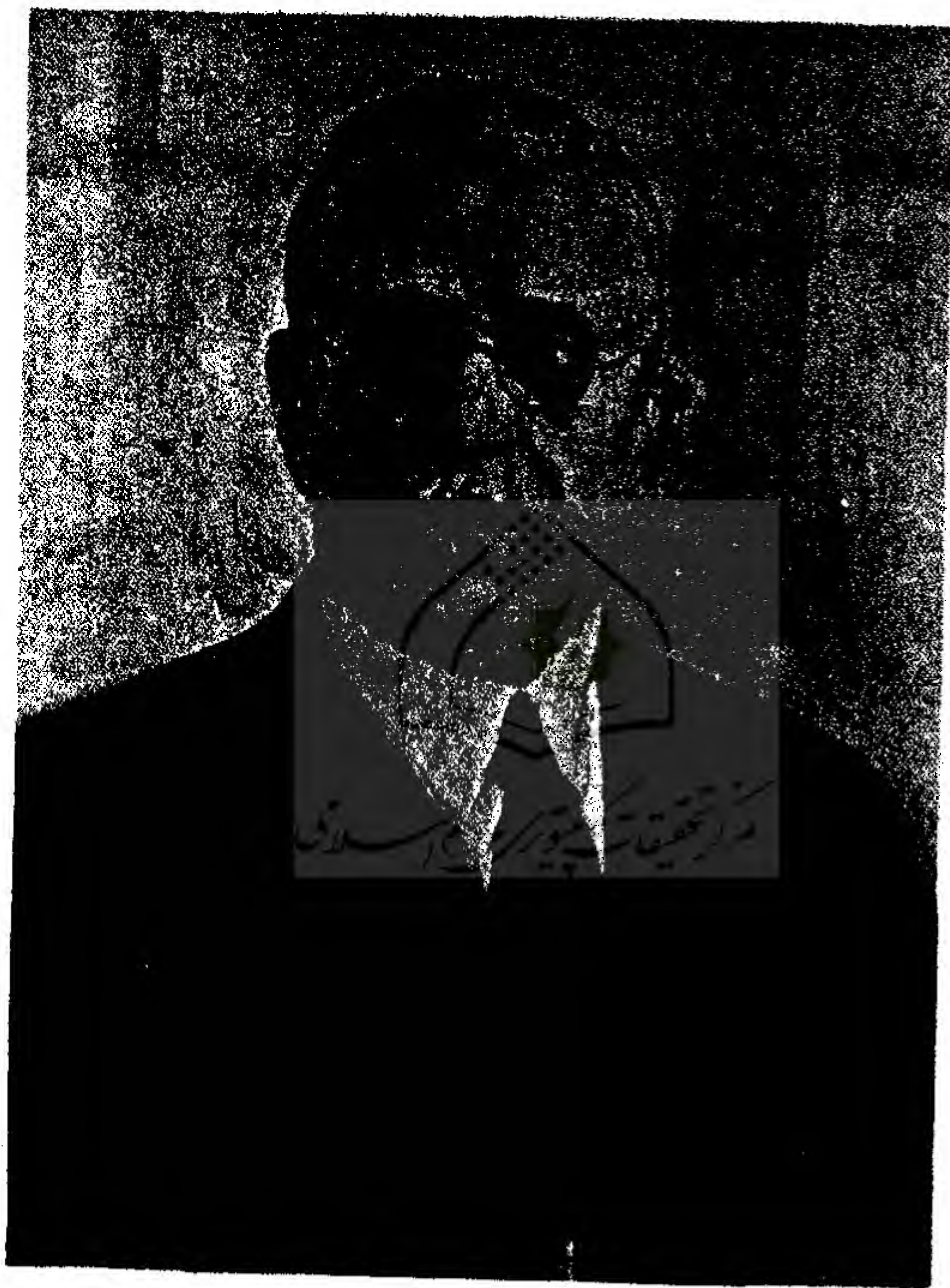
مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

رسائل العلماء  
إلى العلامة عيسى كندري المعلوم

مركز تحقيق كاتبة علوم إسلامي

جمعها ونسقها ونخصها  
رياض المعلوم





*‘Isa Iskandar Mo‘lūf*

(11 avril 1869 - 2 juillet 1956)

عيسى اسكندر المعلوف

( ۱۱ نيسان ۱۸۶۹ - ۲ تموز ۱۹۵۶ )



## كلمة المجمع

١

الأستاذ عيسى اسكندر المعلوف مؤرخ بحاشة من أكابر العلماء ،  
وأديب ذؤاقة تهدي إلى لطائف اللغة ونوادرها .

ولد في قرية « كفر عقاب » ببلنّان سنة ١٢٨٦ هـ / ١٨٦٩ م ،  
وتلقى مبادئ العلوم في مدرسة القرية ، ثم درس بمدرسة « الشوير »  
للمرسلين الانكليز ، وأكثر من المطالعة ، وتعلم الانكليزية ، وتولى  
تدريس الأدب العربي في عدة مدارس ببلنّان وسورية ، وأنشأ مجلة  
« الآثار » سنة ١٩١١ م ، فأصدر منها خمسة مجلدات ، وكتب كثيراً في  
الصحف والمجلات ، وجمع مكتبة نفيسة ، وقد استقر في « زحلة » ببلنّان  
وتوفي بها سنة ١٣٧٥ هـ / ١٩٥٦ م .

شارك الأستاذ عيسى في ( ديوان المعارف ) في عهد الحكم الفيصلي في  
الشام ، وكان له يد مشكورة في خدمة العربية ، وتقويم لغة الكتب  
المؤلفة والمترجمة آنذاك . ولما أصبح هذا الديوان المجمع العلمي العربي سنة  
١٩١٩ م سمي الأستاذ عيسى عضواً عاملاً فيه « فشارك في وضع أسسه ،  
واقامة دعائمه ، وفي الكتابة في مجلته ، والمحاضرة في ردهته » . وحين  
تحول عن دمشق ليقم في زحلة أصبح عضواً مراسلاً للمجمع ، ثم انتخب  
عضواً في المجمع العلمي اللبناني عند تأسيسه سنة ١٩٢٨ م ، كما عين عضواً  
عاملاً في مجمع اللغة العربية بالقاهرة منذ انشائه عام ١٩٣٣ م .  
وللأستاذ عيسى مؤلفات قيمة عددها مترجموه وأشاروا إلى المطبوع  
منها والمخطوط .

وتجد لمعاً من سيرته العلمية وأخباره ، وتعداداً لمقالاته ومؤلفاته  
في :

- مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق مج ٣١ : ٦٨٢ - ٦٨٣
- فهرس مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق ج ١ : ٣٠٥ - ٣٠٦ ، ج ٢ : ٣٣٦ - ٣٣٧ ، ج ٣ : ٣٨١ : ج ٤ ق ٢ : ١٦٨
- مجمع اللغة العربية في خمسين عاماً ق ١ : ١٠٥ - ١١٥ ( وفي الصفحة ١١٥ عدة مراجع لترجمة المملوف ) .
- فهرس مجلة المقتطف ٣ : ٣٦٢ - ٣٦٤
- فهرس مجلة المشرق ١ : ٦٨ ، ٢١٦ ، ٢ : ١٦ ، ٥٦
- المجمعون في خمسين عاماً ( ط القاهرة - ١٩٨٦ م ) : ٢٢٣ - ٢٢٥
- مجلة الأديب ( نيسان - ١٩٦٧ م ) : ٥٤
- الأعلام للزركلي ( ط ٤ ) ٥ : ١٠١ ( وفي الحاشية مصادر شتى لدراسة المملوف ) .
- معجم المؤلفين لعمر رضا كحالة ٨ : ٢٠ - ٢١ ( وفي ختام التعريف مصادر ترجمة المملوف ) .
- الموسوعة العربية الميسرة ٢ : ١٧٢١
- موسوعة المؤيد لمنير البعلبكي ٦ : ١٨٢



وقد قام الأستاذ رياض المعلوف ابن الأستاذ عيسى بجمع طائفة مختارة من رسائل العلماء والشعراء والأدباء وأعلام المستشرقين التي كانوا بها بعثوا بها إلى الأستاذ الكبير والده ، ونسقتها ولخص بعضها ، وأخرجها بخط يده مصورة في كتيب صغير ( من منشورات الكوخ الأخضر - زحلة / لبنان - ١٩٨٦ م ) .

واطلع المجمع على الرسائل ، ووافق على مقترح الأستاذ رياض باعادة نشرها في مجلته ، لأن الطبعة المصورة المذكورة آنفا كانت محدودة النسخ ، ومن المستحسن أن يطلع على هذه الرسائل جمهرة قراء العربية ، ومن الوفاء للراحل الكريم أن تبادر مجلة المجمع لهذه المكرمة ، وتنشر على صفحاتها شذا عطر فواح بذكرى الأستاذ عيسى اسكندر المعلوف أحد مؤسسي المجمع الثانية ، تغمد الله أرواحهم بواسع رضاه .

مركز تحقيق وتطوير علوم

## مقدمة

إنه لمن دواعي فخري واعتزازي اطلاق هذه الرسائل من بوتقة الجمود إلى عالم القراء الفسيح ، ونفض غبار الأيام عن حروف كلماتها ليستأنس بها قراء لبنان والوطن العربي وبلاد الاستشراق ، ويطلع المفكرون والمثقفون على مطارحاتٍ وسؤالاتٍ واستطلاعاتٍ أدبية ولفوية وتاريخية .

رحم الله والدي الحبيب عيسى ، ورحم هؤلاء العلماء جميعاً ، لأنهم روّاد الثقافة والفكر والأدب ، وأقطاب اللغة والتاريخ والعلم .  
وانني اختصرتُ بعض هذه الرسائل : إما لخصوصياتها أحياناً ، أو لمعمياتها وخطوط أصحابها المهمة كخطوط الأطباء في وصفاتهم ، فلخصتها بطريقة مستحبة ، ووجهتُ الأنظار والأفكار إلى المفيد منها ، متوخياً الأمانة في نقلها . وانني سعيدٌ بما قمتُ به نحو من أرائي النور سيدي الوالد الذي كان مرجعاً ثقافياً لا يستغنى عنه أبداً . وفيما يلي بعض الواجب مني إليه ، وهذا بعضه بوقوفي على طبع مؤلفاته ، ومنها :  
- نشر تاريخ فخر الدين المعني الثاني - الطبعة الثانية بالمطبعة الكاثوليكية ببيروت .

- وكذلك كتاب : العلامة عيسى اسكندر المعلوف - المطبعة المخرصة

( صيدا ) ١٩٦١

- وتاريخ صيدنايا .

وفي اقامة تمثال لوالدي في باحة قصر الأونيسكو ببيروت ١٩٧٠ .  
مع مساهمتي المتواضعة في بعض الأطروحات الجامعية محلياً  
واستشراقياً عن سيدي الوالد العلامة ، والمؤرخ ، والأستاذ الجمعي عيسى اسكندر المعلوف .



وما نشرته في الصحف والاذاعات والتلفزيون عنه وعن مكتبته  
المليئة بنفائس المخطوطات والمطبوعات .

ومن المؤلفات التي سعت بطبعها سنة ١٩٨٥ وستصدر قريباً  
بباريس ( فرنسا ) ، وربما بمعاونة مؤسسة الأونيسكو العالمية :

- تاريخ الأسر الشرقية العام في ٤٢٠٠ صفحة

- وتاريخ البقاع في ١٢٠٠ صفحة

- وتاريخ المتن ( لبنان ) في ٦٠٠ صفحة

- وتاريخ وادي التيم في ٤٠٠ صفحة

- وتاريخ الحرب الكبرى الأولى .

وها إني أضع الآن نخباً من رسائل العلماء والشعراء والأدباء  
والمستشرقين في يد القراء النجباء . ولاتحدّ غبطتي بقيامي بهذا الواجب  
الضئيل نحو من أنجبني وعلمني وأفعمني مجداً بانتمائي إلى أبوته . أخذ الله  
بيدي لنشر سائر مؤلفاته البالغة السبعين مؤلفاً في الثقافة عامة .

ومهما جابهت وأجابه من الصعاب فأنني لأثني ، بل أزداد طموحاً  
واندفاعاً في تحقيق هذه الأمنية باذن الله ، ولا بد أن يأتي يوم تنشر فيه  
هذه الذخائر . وإن فاتني نشرها فهي تبقى أمانة في يدي زوجتي  
وأولادي ، متكللاً على همّتهم وسعيهم ، خاصة كريمتي « نجوى » المجازة  
بالأدب العربي ( ليسانس ) ، وتعدّ الدكتوراه بأطروحتها عن مكتبة  
جدّها ، والتي ستقدمها قريباً عندما تسمح الظروف . وكذلك نجلي  
ووحيدتي « عيسى » الحفيد ، والوارث اسم جدّه ومكتبته ، الذي عليه  
تحقيق هذا الحلم العظيم لرجلٍ من عظماء العلماء .

رياض المعلوف

رحلة ( لبنان ) ك ٢ / ١٩٨٦ م

## بعض رسائل العلامة الشيخ إبراهيم اليازجي

إلى العلامة عيسى اسكندر المعلوف

حضرة الأخ العزيز المحترم حفظه الله

وصلني عزيز كتابكم مع القصيدة الرائعة في وصف ( صنين ) ،  
وسأشرها قريباً . ( العرف الطيب ) لم يبق عندي منه سوى بضع نسخ ،  
ومجموعة ( لغة الجرائد ) يصلكم منها بصحبة البريد .

( القاهرة ٢٠ آب ١٩٠٢ )



أيها الحبيب

وصلني عزيز كتابكم ، ومقالة ( التاريخ الشعري ) ، وقصيدة  
( الفونغراف ) ، وسأشرها على صفحات ( الضياء ) ، كما سأشر ما نظمتم  
في ( المرقب ) و ( المجهر ) . ولا بد أن أستاذنكم عند نشر مقالة  
( التاريخ ) في حذف مارويتموه للمرحوم الوالد عن التواريخ التي لم  
يثبتها في ديوانه ، لأنها لو أعجبت لم يهملها ، وأهل كثيراً من شعره الذي  
نظمه زمن الحداثة .

طلبتُم مالي من الشعر العصري ، وهو أقل من القليل ، لأنني تركتُ  
الشعر من زمن طويل ، فلا أنظم الا عن ضرورة ماسة .

( القاهرة ١٨ شباط ١٩٠٣ )



إلى الكاتب البارع عيسى أفندي المعلوف - بعبداء ( لبنان )  
 من الشيخ اليازجي - القاهرة ١٨ آب ١٩٠٣  
 بعد اهدائكم اطيب التحيات ، أبدي أنني تأخرت في إجابتك لأشغال  
 عرضت لي ، ومن كرمكم قبول العذر .  
 دواوين المرحوم الوالد باشر رحمة افندي في طبعها كما أخبركم  
 ونسخها ، وترسل إليّ للتصحيح ، وقد ضبطتها بالشكل اللغوي ، وأكثر  
 الشكل الصرفي والنحوي وسأضيف إليها ما بقي من القصائد التي لم تطبع .

من اليازجي إلى المعلوف - القاهرة ٢٥ حزيران ١٩٠٤  
 وصلني عزيز كتابكم ، ومافيه من مقالاتكم الأنيقة في دلالة الأقوال  
 على الصفات والأفعال ، ولكن وجدت أنها لا يمكن أن تنشر في أقل من  
 أربعة أو خمسة أجزاء من ( الضياء ) ، لذلك رأيت أرجاءها إلى السنة  
 القادمة .

وتوجد رسائل أيضاً في ٢٦ آب ١٩٠٥ ، و ٢٤ آب ١٩٠٤ ، و  
 ٥ كانون الثاني ١٩٠٤ ، و ١٠ تشرين الثاني ١٩٠٣

بعد السلام الكثير أبدي أنه في أيمن ساعة ورد لي كتابكم العزيز ،  
 وشكرت اهتمامكم بالسعي في وجدان مشتركين للنسخ الخمس من ( نجمة  
 الرائد ) ، فلا عدمتُ غيرتكم وجميلكم .

أما ماذكرتم من رغبة نسيبكم الأديب شاهين أفندي المعلوف في إعادة  
طبع ديوان المتنبي فاني آسف لأنني وعدت به ميخائيل أفندي رحمة .  
القاهرة ١ شباط ١٩٠٦  
ابراهيم اليازجي



وفي ٧ آذار ١٩٠٦

بعد السلام أبدي أن الشقيقة وردة اليازجي الشاعرة أرسلت إليّ  
الأوراق الواصلة ، وسألتي أن أبعث إلي حضرتكم لتختاروا منها ما يحسن  
إلحاقه بالترجمة ، وأنا أشكر فضلكم لما تعنون به من احياء ذكر هذه  
الأسرة ، سائلاً الله ان يجزيكم عنا خيراً .



القاهرة ٢٠ نيسان ١٩٠٦

ورسالة في ٩ حزيران ١٩٠٦

وفيهما نبذة لليازجي مرسلة للمعلوف عن حياة شقيقته الشاعرة  
وردة اليازجي .

( وللعلامة المعلوف مؤلف : « الفرر التاريخية في الأسرة اليازجية ،  
نشر ١٩٤٤ - ٢ - الرسالة المخلصة ) .



وهذه آخر رسالة أرسلها اليازجي للمعلوف ، وهو على فراش  
المرض .

عن القاهرة في ٨ تشرين الثاني ( نوفمبر ) ١٩٠٦

بعد السلام ، أشكر غيرتكم وحفاوتكم لتكرمكم بالسؤال عن هذا



المخلص ، ومآل اليه أمر صحته ، وقد أتى عليّ إلى الآن نحو شهرين من الزمان لم أبرح الفراش ، ولم أكد أجد تحسناً إلا ما لا يذكر ، والظاهر أن هذه العلة أي علة داء المفاصل لا دواء لها في كتب أطبائنا ، ولكن كل طبهم فيها تعليل ، إلى أن يأذن الله في زوال العلة من نفسها ، جعل الله موعد فراقها قريباً .

وأكرر سلامي لحضرتكم سائلاً الله ألا يسمعي عنكم ، ولا عن أحد ممن يلوذ بكم سوءاً بفضلته تعالى وكرمه .

ابراهيم اليازجي - القاهرة .

### بعض رسائل وردة اليازجي الشاعرة

إلى المعلوف

في ١٨ شباط ١٩٠٦

غلب تقديم ماوجب ولاق بشخصكم الكريم ، أعرض أنه وصلني كتابكم ، وتلوته شاكرة غيرتكم وفضلكم لاعتنائكم بأمرتنا . أما ما تفضلتم به من طلب بعض منظومات لم تطبع في ( الحديقة ) وإن تكن غير جديرة فأقول انه قلما جدد عندي إلا بعض مرثيات وتواريخ ، وبعض مقاطيع غيرها ، ليس منها ما يستحق الذكر سوى القصيدتين الواصلتين طيه : احداها تهنئة للأميرة نضلة خانم بعودتها من أوروبا ، والثانية تذكّار الوطن العزيز لبنان ، ( ثم نبذة مقتضبة عن وردة الترك ابنة شاعر الأمير بشير ، نقولا الترك ) .

أما سيرة حياتي ، وإن تكن مما لا يعتد به ولا تستحق الاعتناء [ ف ] ستصلكم مع قصيدتي للأميرة عائشة تيور وبعض ما أجده ، مقى

رجعت إلى الاسكندرية .

هذا مع تكرار شكري واحترامي لألطافكم وودادكم الصادق ،  
ولاعدمناه من رجال الفضل ممن يفتخر بهم الوطن نظيركم ، واطال الله  
بقاءكم .  
وردة اليازجي

[ وأرفقت رسالتها بقصيدتها وبخطها ، وهي محفوظة في المكتبة المملوكية  
بزحلة ، في تهنئة الأميرة نضلة هانم ومطلعها :  
أهلاً بذات العلا والمجد والحسب سليله العلوي الماجد النجب  
وهذا مطلع قصيدتها بلبنان :

ياربى لبنان حياك الحيا وسقى تربك هتانا الغمام  
مع رسالتين من عائشة التيمورية ، مع قصيدتين إلى المملوك .  
وكذلك توجد قصيدتا تهنئة بوصول الشاعرة وردة اليازجي إلى مصر  
سنة ١٨٩٦ من عبد الله فريج واسماعيل عاصم .

وبقصيدة بخطها إلى المؤرخ المملوك كجواب على قصيدة أرسلها  
إليها ، وأرفقت قصيدتها برسالة تقول فيها :  
بيد السرور تناولت كتابكم العزيز الحاوي مارق وراق ... وقد  
زاده رقة وانسجاماً قصيدتكم الغراء ] .



وهذه آخر رسالة من الشاعرة وردة اليازجي إلى المملوك ، من  
الاسكندرية في ٦ حزيران ١٩٠٧ قبل وفاتها :

أعرض ان احدى المجلات طلبت مني ترجمة حياتي ، وكنتم طلبتم  
ذلك مني في السنة الماضية ، فأرجو أن تتكرموا بارسال ما وصلكم بهذا  
الصدد ، ولكم الفضل والمنة .





بين هذه الرسائل توجد رسالتان بالانكليزية بخط المستشرق البريطاني هانور، احدها في ٥ شباط ١٩١٢، والثانية ١٣ نوار ١٩١٣، وفيهما يسأل المستشرق هانور، المؤرخ المعلوف عن كتابة وجدت في ( القيرية ) بدمشق، فأجابه المعلوف: القيرية، ربما هي من ( ايكوس مارية ) اي بيت مريم، من اليونانية.



### بعض رسائل الأب لويس شيخو اليسوعي

مدير مجلة ( المشرق ) البيروتية

بيروت في ١٢ كانون الثاني ١٩٢٦

أيها الأستاذ العزيز

بعد اهدائك السلام أعرض أن مقالة جنابك البديعة عن ( قصر بيت العظم ) قد نجزت طبعتها، فارجوكم أن ترسلوا مالدكم من ( تاريخ ظاهر العمر )، ومن الرسائل. ولا أظن أن مراقبي ( المشرق ) يجدون مانعاً في نشرها.

وأنتهز هذه الفرصة لأهدي جنابك أخلص التهاني بالعام الجديد، وأطال الله بقاءك.

الأب شيخو.



وفي ٣١ كانون الثاني ١٩٢٦

و ١٦ كانون الأول ١٩٢٥،

وفي الأخيرة يقول شيخو للمعلوف:

أهديك أطيب السلام ، وإن المقالة التي أرسلتها وصلت في وقتها ،  
وقد نجز صفها لتظهر في العدد الآتي من مجلة ( المشرق ) ، وقد عرضتُ  
على الأخ وكيل الكتب أن يرسل لجنابك الطبعة الجديدة من ( الآداب  
العربية في القرن التاسع عشر ) ، وقائمة المخطوطات العربية .  
مع شكرنا لكل ما يرقه قلمك السيال ، وأدام الله بقاءك للداعي  
شيخو .

### ومن الكاتبة مي زيادة إلى المعلوف

في ١٦ مارس ( آذار ) ١٩٢١ القاهرة - شارع المغربي

سيدي

لقد قلدتني رسالتك الشائقة وأبياتك الحسنة وشاحاً جليلاً ، ونعمة  
من نعم الأدب الباقيات . وحبذا لو كان لديّ بعض نسخ من كتي  
لسارعتُ بتقديمها سعيدةً بأن تفسح لها مكاناً في مكتبتك ، غير أنها قد  
نفدت طبعاتها جميعاً ، إلا كتاب ( باحثه البادية ) ، وسأهديه إليك .  
كنتُ أودُّ إرسال لمعة من تاريخ عائلتنا إلا أن أبي غادر لبنان صغيراً في  
سنّ العشرين ، وتزوج في الخارج ، كما وُلدتُ أنا في الخارج . وقد جاء  
مصر منذ ١٤ سنة ، وأصدر جريدة ( المحروسة ) .

لقد نشر الاعلان عن ( تاريخ الاسر الشرقية العام ) في  
( المحروسة ) ، واني لأقدر هذا الاثر الكبير من آثارك حق قدره ، فلا زال  
جليل آثارك متتابعاً متوالياً .

وتفضل ياسيدي بقبول تحية والدي المشفوعة بعواطف شكري

مي

وإخلاصي .

وهذه رسالة في ٢٣ يونيو ( حزيران ) ١٩٣٧  
 من سعادة العلامة محمد توفيق رفعت باشا رئيس مجمع اللغة العربية  
 بالقاهرة ، ورئيس مجلس النواب المصري يومذاك :  
 أحبيكم أطيب تحية ، وبعد :  
 تلقيتُ مسروراً كتاب حضرتكم المنبئ بانتخابكم عضواً مراسلاً لمجمع  
 التاريخ والآداب في البرازيل . واني أهنئكم بهذا التقدير أخلص التهئة ،  
 وأرجو لكم دوام التوفيق في خدمة اللغة العربية وآدابها . .

نيتروي - البرازيل ، في ٧ كانون الأول ١٩٣٦  
 رسالة بتعيين من الرئيس الدائم لمجمع ولاية الريودي جانيرو  
 ( البرازيل ) في التاريخ والآداب إلى الأستاذ عيسى اسكندر المعلوف  
 ( رحلة - لبنان ) ، بتعيينه كعضو مراسل للمفاوضات .  
 وبسرور فائق أبلغ الألمي الرفيع المقام ( العلامة المعلوف ) في  
 الآداب العربية اننا باقتراح مقدم من عضو المجمع السنيور الشاعر فنتور  
 لكي سوبرنيو ، انتخبنا سعادتكم عضواً مراسلاً لمجمع الريودي جانيرو  
 للتاريخ والآداب لدى مجامع اللغة العربية التي أنتم أحد أعضائها في  
 القاهرة ودمشق وبيروت ، ولدى الأمم المؤسسة لهذه المجمع .  
 نرجو من سعادتكم ابلاغ قرارنا إلى المجمع اللغوية المذكورة .  
 وبانتظار قرار سعادتكم بقبول هذا المركز العالي الذي ميّزكم به هذه  
 المؤسسة للآداب البرازيلية . ويمكن أن تبعثوا بأية مراسلة ، وباللغة التي  
 تختارونها لجمعنا .



ونبعث إليكم بأصدق التحيات مع احترام زميلكم المعجب بكم  
الرئيس - أمادو دي بوريبيرو روهان  
نيرو - ريو دي جانيرو - ١٩ شباط ١٩٣٧  
Presidente : Amadeu de Beaurepaire Rohan .

وهذه رسالة في ١٤ آب ١٩١٢ ، وصلت بخط مرسلها من باريس :  
إلى المؤرخ المعلوم  
في اجتماعنا تذكرك ، ومن قصر مالمزون Malmaison ( فرنسا ) ،  
قصر جوزفين ، نحييك جميعنا :  
أمين الريحاني ، جرجي زيدان ، جميل ابراهيم المعلوم ، وخير  
الله خير الله .

وذيلها جميل المعلوم إلى صهره عيسى المعلوم بقوله :  
مررنا بجنيف ( سويسرا ) مدينة الجمال والعلم ، وصعدنا إلى قمة  
الجل ، وإلى جانبنا جبال الألب ، وتحت قدمينا بحيرة جنيف ، وذكر  
جبال لبنان فقلت :

تمتع في بلاد أنت فيها      وخل الناس تفعل مشتهاها  
فانك واجد ارضاً بأرض      وأرضك لاتشابه في بهاها

الرسالة التالية من رئيس المجلس الاسلامي الأعلى في القدس

الحاج محمد أمين الحسيني إلى المعلوم  
بعد التوكل على الله دوننا اسم حضرتكم في سجل الأعضاء الفخريين ،

ثقة منا بما لكم من الأيادي البيضاء على اللغة العربية .

القدس / ١ كانون الثاني ١٩٢٣ .



من الشاعر أمين نخلة في تهنئة المملوف بزواج نجله اسكندر

في ٢١ / ١٢ / ١٩٣٤ بيروت

أستاذنا الجليل

نحن الذين ذرفنا دموعنا في عينيك أمسي أسى على فوزي ، نذرفها  
اليوم من السرور في عرس الحبيب اسكندر الذي نسأل الله له دوام الهناء  
وطول البقاء في جاهك العريض .

وعلى « قبال » رياض في القريب ان شاء الله ، فتزدهي تلك  
الدوحة العالية من كل جانب ، وتمتد في [ ] الأدب والمجد .



من الشاعر ميخائيل ديبو المملوف

من أسكلة طرابلس ( لبنان ) - ١٨ ايلول ١٩٢١

غيب الاحترام وسؤال الخاطر الكريم

انا طريح الفراش ، لم أتمكن من مجاوبتكم ، وتأخري هذا عن القيام  
بواجب أعدّه مقدساً عما أمرتموني به من تقديم لمعة لكم عن عيال طرابلس  
وأسكلتها ، عدا ما قدمته لكم سابقا . وعليه فاني مستعد للقيام بكل ما  
أقدر عليه من خدمتكم ، لخدمة العلم والانسانية ، وحضرتكم من أكبر  
أنصارها .



من سامي الدهان ، دكتور بالآداب من السوربون بباريس ،  
وعضو مجمع اللغة العربية بدمشق .

باريس ١٠ / ١١ / ١٩٣٧

سعادة العلامة الجليل عضو المجامع العلمية الرسمية .  
خالص الشكر لما أبدىتموه من تشجيع وحب وعطف عرف عنكم  
ورادف اسمكم ، حتى غدوتم منار هذه السفن المتخبطة في بحور مدلهمة .  
وليس عجيباً أن يكون لكم سمط هذه المؤلفات النادرة .  
إني أحضر في ( مكتبة باريس الوطنية ) دراسة عن مدرسة الكوفة  
ومدرسة البصرة ، وأخرى عن أبي فراس الحمداني . لقد أسفتُ أن أخوي  
الأستاذين ريجانتيك « الشفيق » و « الرياض » لم يقدموا بباريس حتى  
أكون وليهما فيها . ولقد تلقيتُ من أخي رياض ماأنا خجل بالاجابة  
عنه من لطف غرستموه ، وأدب بذرتموه في هذه الدوحة النظرة .

من المربي والشاعر نسيم صيبعة - طرابلس ( لبنان )

( وهو زميل المعلوف في مدرسة كفتين ) .

عن حدث بيروت - في ١١ ايلول ١٨٩٦

أخذت كتابك بعد أن انتظرت طويلاً ، وأنا في أعالي جبل لبنان ،

أتاني حيث أمتع النفس بمناظره الجميلة :

حمل النسيم اليّ منك تحيةً	لاقيتها بالبشر والترحاب
وبحق ما بيني وبينك من جنا	س اللفظ قد أرجعته بجوابي
فاذا رأيت به نحولاً مذ جرى	حمل السلام لغائب الأصحاب
فامدد يديك اليه يا عيسى ترى	إيمانه يشفيه من أوصاب



أبيات تهنئة من مراد خداد ، وهو واعظ بروتستانتى بزحلة أرسلها  
تقريباً لخطاب ألقاه عيسى المعلوف في المدرسة الشرقية بزحلة .

١٢ حزيران ١٩٠٢

هل ياترى أنت سحبان الفصاحة أم قسُّ البلاغة ام كنز حوى الغررا  
بمخوض ببحر العلم واعجبي ففيك مجمع بحرين التقى حصراً .



من غبطة البطريرك الكسندروس طحان للروم الارثوذكس

دمشق ١٥ آب ١٩٣٤

العلامة الغيور والمؤرخ المدقق ، نسأله تعالى ان تظلمكم آلاؤه ليل  
نهار .

وردت الينا بشرى نشرت في رياض البهجات عطراً ، هي أن البدر  
الأول في فلك منزلكم المنير الذي أحييت به اسم والذك الشهير ، أخذت  
عزيمته به أن يتجه من برجه الذي مثل فيه نبوغ آبائه ، وما أضافه اليه  
من ذكائه ومضائه وانصرافه إلى المكرمات .

وبلغوا البشرى ابنتنا الروحية العزيزة شريكة حياتكم ، والأحباء  
أنجالكم .



ومن الأديب طانيوس عبده

عن جريدة لسان الحال - في ٢٠ نيسان ١٩٢١

وصلني كتابك ، وأعجب كيف لم يصلك كتابي .

حضورى إلى زحلة فقد كان تقرر نهائياً كما وعدتك ، ولكن حالت  
دونه حوائل . تسألني أن أبعث اليك بتاريخ حياتي ، وهذا يجوز لمن

كانت حياتهم تاريخنا ، وأين أنا منهم . غير أنك ألححت عليّ وأردت أن  
( أسوق مع السوق ) ، فلا سبيل إلى مخالفتك ، فقد أغريتني بعتبك ،  
حتى صحّ فينا قول أبي نواس :

دع عنك لومي فان اللوم إغراء

والسلام عليك من المخلص الوفيّ .



ومن محمد زكي عبد النبي المهندس ، وكيل الأعيان الموقوفة بوزارة  
الأوقاف بالقاهرة .

٩٣٣ / ٨ / ٣٠

عزيزي الأستاذ

بعد اهدائك أزكى التحيات ،

حضرتُ إلى زحلة ثم إلى منزلكم العامر ، وبالألأسف لم أجدم ، وإذا

تكرمتم بمقابلتي في اوتيل قادري ، وموجود هناك .



ومن قسطنطين الحمصي الشاعر

رسالة في ٣١ كانون الأول ٩٢٣ من حلب إلى دمشق .

ورسالة في ١ كانون الأول ٩٢٣

ياخليلي العزيز

كتبتُ إليك في بريد سابق ، وأضع طيه مقدمة مختصرة لرسالة أدباء

حلب مع سبع ترجمات ، والترجمات المرسلّة اليوم هي أطول الترجمات ،

وأظن تكفيكم لعددٍ من فحول ترغبون أن أبعث اليكم بسائرّها ، ام أنتظر

تعريفاً آخر؟ وبينها كما ذكرت ترجمة فرنسيس المراه .

●  
وهذه رسالة أيضاً في ١٨ كانون الأول ٩٢٣ ، وفيها يقول :  
تناولت كتابك الأبرّ وسررتُ به . أسرة المراه انها من حماة أو  
حمص . ومكتبة صديقي عبد الله المراه هي اليوم عند ابن شقيقه  
جبرائيل الغضبان في مصر .

●  
رسالة من المستشرق المستر سبتيلتون الانكليزي في ١٢ شباط ١٩١١  
ورسالة من المستر برون من الترنسفال بتاريخ ٧ تشرين الثاني  
١٩١٠ حول مواضيع استشرافية وأدبية وتاريخية ( بالانكليزية ) .

●  
ومن المستشرق د . س . مرغليوث من اكسفورد ( انكلترا ) : في  
١ نوار ١٩١٤ بالعربية :

بعد التحيات وسؤال الخاطر  
فقد استغربتُ ماشكوتكم من عدم وصول الكتابين اليكم ، أعني  
الأنساب ، والجزء الخامس من المعجم .

●  
وفي ٢٢ تشرين الأول ١٩٣٦  
وفيها يشكر المعلوم على هديته ملحمة ( عبقر ) لنجله شفيق حيث  
يقول : « عبقر ، عباراته أحلى من الشهد ، ومعانيه بديعة وظريفة » .



والمستر المستشرق برون من الترнсفال ، يقول للمعلوف برسالة في ٧  
تشرين الثاني ١٩١٠ :

إنني علمتُ من الدكتور المعلوف في السودان عن أولادك ونبوغهم  
وشاعريتهم ، وليت لي أن أطلع على ذلك .



ومن المطران عطا أسقف يبرود ،

في ١٠ كانون الأول ١٨٩٨

جناب الابن الحبيب الأعز .

البركة الرسولية والأشواق الوفية لرؤيتكم الشخصية . طلبتم منا  
مختصر ترجمة حياتنا فقد كان طلبها الدكتور أمين عطا طبيب بلدية  
النبك من أحد الشماسة ، وسيأخذ لكم عنها نسخة . والبركة الرسولية  
ثانياً وثالثاً .

( للمطران عطا تاريخ رحلة لم يزل مخطوطاً . وذكره المعلوف  
بتاريخ رحلة المطبوع ) .



وهذا كتاب من صاحب مجلة ( المباحث ) ، ( طرابلس - لبنان ) ،

جرجي صموئيل يني :

سيدي العزيز :

مسألة المعنيّ وكتبت عنها في ( المقتطف ) وضعتها نصب عيني

لأجيبكم عنها بالتفصيل .

٢٣ شباط ٩١٢ .



ومن الصحافي حسن الرزق

عن حماة ( سورية ) - ١٠ نوار ١٩١٠

أشكرك اعترافاً بفضلك ، وأثني على عاطفتك الشريفة نحو مجلة  
( الانسانية ) ، وشجعتني قبولك المجلة ، وبعث فيّ روحاً من النشاط  
جديدة ، فتكرم بتقليد جيدها بدررك الثينة .

ومن اللغوي سعيد الخوري الشرتوني

بتاريخ ٢٩ ايلول ١٩٠٩ عن بيروت :

ايها الأخ اللوذعي

ان الاعتصام بصداقة فاضل من أمثالك أشبه بالاستعانة بجيش  
قوي .

فأسأل الله لك طول العمر ، ليستمر قلمك بمنزلة مصباح ينير  
المطالعين ، وأن يقرّ عينك وعين قرينتك الممتازة بقوة العقل وكرم  
الاخلاق بالأنجال النجباء .

مرسل لجنابك نسخة من ( نجدة اليراع ) ، ونسخة من ( حدائق  
المنثور والمنظوم ) .

- ورسالة ثانية في ٥ كانون الأول ١٩١٠ .

ومن الأب لويس المعلوف صاحب معجم ( المنجد ) ،

في ١٩ / ١١ / ٩٠٥ ، عن بيروت - كلية القديس يوسف :

بعد التحية القلبية

أرسل لحضرتك طيه جواب كاتم اسرار الندوة الاثينية ، مع الطلب

الذي وجهته اليه أوان وجودي في البلاد الانكليزية لرئيس الندوة ،  
استعلاماً عن فقيد العائلة .

( لعله العلامة ناصيف منعم المعلوف الذي له عدة مؤلفات وطبع  
بعضها في لندن ) .

- مع ورقة من الأب لويس عن المتحف البريطاني وفهارسه في  
السنوات : ١٩٠٥ ، ١٨٦٤ ، ١٨٤٩ ، ١٨٦٣ م ( بالانكليزية ) .



ومن لبيرة هاشم صاحبة مجلة ( فتاة الشرق )

عن القاهرة ٢٨ نوار ١٩٠٨

أتاني كتابكم الكريم حاملاً من درر الأقوال ما سأزين به صدر  
( فتاة الشرق ) ، مع الشكر والافتخار بجزالة أسلوبكم ومتانة نظمكم ،  
على أمل أن تواصلوني بأمثال هذه الدرر نظماً ونثراً .



ومنها أيضاً رسالة في ٢٤ آذار ١٩١٠

ورسالة في ٢٤ تشرين الثاني ١٩١٠



ومن اللغوي جبر ضومط

في ١٢ حزيران ١٨٩٧ عن المدرسة الكلية ببيروت :

إعجابي بمقالاتك الشائقة في صناعة الكتابة ، ثم ما كان من الرقة  
والفضل في استدراككم على ( الخواطر الحسان ) في ( الهلال ) الثامن  
عشر . وأرجوكم أن تقبل مني هدية ( الخواطر الحسان ) إشعاراً بمزيد



اعتباري لشخصكم الكريم وامتناناً لمقاتكم في ( الهلال ) .



ورسالة ثانية في ٦ ايلول ١٨٩٧ م ، وفي ٦ شباط ١٨٩٨ ، و١٤ تشرين الأول ١٨٩٩ ، و١٥ تشرين الثاني ١٨٩٩ ، و ٢١ تشرين الثاني ١٨٩٩ ، و ٢١ نيسان ١٩٠١ ، و ١١ نوار ١٩٠١ ، و ١٣ نيسان ١٩٠٩ .



ومن الشاعر قسطنطين الحصري بحلب  
٢٥ كانون الثاني ١٩٠٤ :

لمحتكم في ( الشعر والعصر ) هي قطرة من بحر ، وزهرة من بستان  
قريحتم ، متعنا الله بأرج آدابكم .



وفي ٢٧ آذار ١٩٠٩

ارسل قسطنطين إلى المعلق قصيدة مديح هذا بعضها :

لله درك هل شرحت طروسا      ام تلك آي أم جلوت عروسا  
أهديتنا سفاً نشرت به لنا      قوماً يكاد يكون منهم موسى  
أحييت منهم غير ذكر طامس      لا بدع إن أحييت ، إنك عيسى



وفي ٤ ايلول ١٩٠٧ ، منه ايضاً :

اطلعت على ما جاءت به قريحتم السيالة من التاريخ البديع  
لكتابي ، وهو طوق بل عقد من الجوهر .



وكذلك رسالة في ٨ تشرين الأول ١٩٠٧ .



ومن الصحافي خليل سركيس - جريدة ( لسان الحال ) .

في ٢١ نوار ١٩٠٤ - عن بيروت :

بعد توفية الإكرام ،

تلقيتُ رسالتكم وتهانيكم التي ذهبت من القلب إلى القلب ، فشكرت  
لما أظهرتموه في قصيدتكم الغراء من العواطف التي اختبرتها من قبل .



وهذه رسالة من الشيخ مصطفى لطفى المنفلوطي

عن القاهرة في ٧ تشرين الثاني ١٩١٣

سيدي

إن تفضلتم بكتابة كلمة عن ( النظرات ) فأرجو أن ترسلوها في  
العدد الذي تنشر فيه كلمتكم ، لأحفظ في مكتبي من آثار قلمكم مثل ما  
أحفظ لكم من الود في قلبي .

- نظارة الحقانية ( العدلية ) بمصر .



ومن الشيخ مصطفى صادق الرافعي

عن طنطا ( مصر ) في ٢ آذار ١٩٠٧

أخذت كتابكم الرقيق بامتنان ، وتلوته باستحسان ، أسأل لكم تمام  
التوفيق ، والسلام لكم وللصديق قيصر المعلوف ( الشاعر ) .



ومن الأب لويس المعلوف اليسوعي

في ١٢ تشرين الثاني ١٩٢٩

سيدي النسيب العزيز

أبعث إليك بأعداد ( البشير ) ، مع العدد الذي ظهر فيه مقالك  
( الحرب عند العرب ) . ودمت للأدب والعلم .



ومن اللغوي ظاهر خير الله

في ١٩ آذار ١٩٠٧

جناب الفاضل الجليل المتفني

أصافحكم أخوياً ، وأثني كل الشناء على مودتكم واستقامة مبادئكم ومنذ  
يومين وصل إليّ العدد الحادي عشر من مجلتكم ( المذهب ) الأغزر باسمي ،  
فشكرت تذكركم أيادي .



وعن دير البلمند في ٢٨ تشرين الثاني ١٩٠٨

وضمنها ( خير الله ) هذه الأبيات إلى المعلوف :

أتاني الكتاب الممتلي منكم ودا	فأنعش لي روحاً وهيج بي وجدا
وذكرني أنفاسكم في اجتماعنا	وضاعف شكواي التفرق والبعدا
وإن عزائي أننا في سعادة	لما أننا في خدمة تثر المجدا



ومن الشيخ ابراهيم الحوراني

عن بيروت ٢٧ نيسان ١٩٠١

أيها الرجل الماجد

تشرفت بكريم الرقيم ، وشعرت بوافر المنة لفضيلة رئيس المدرسة ( الشرقية ) الأب بولس الكفوري ، وتيقنت أن تنازل أبوته إلى طلمي خطيباً في مدرسته « شرفاً أتية به على الأقران » .



ورسالة ثانية في ٢٧ شباط ١٩٠٧  
عن المطبعة الاميركية ببيروت .



رسالة من جميل ابراهيم المعلوم الكاتب السياسي ، مؤلف ( تركيا الجديدة ) و ( وصية فؤاد باشا ) ، وهو خال الشعراء ( فوزي وشفيق ورياض ) .

باريس في ٢٣ نوار ١٩١٣  
عن جريدة الديلي مايلي ( الانكليزية ) - غرفة الزوار ( لعله كان محرر فيها ) :

أعتذر اليك ألف مرة على تقصيري بعدم الكتابة ، وأشكرك على تهنتك اياي ، كذلك امرأتي تشكرك مع العزيزة عفيفة ( زوجة العلامة المعلوم وشقيقة جميل ) على مكتوبكما اللطيف .



ومن العالم الأثري المصري أحمد كمال باشا الامين العام بالمتحف المصري في القاهرة - ٢ كانون الثاني ١٩١٢ .  
بعد التحية

أرسلنا لكم اليوم مقالة عنوانها ( كلام عام على الفنون والصنائع المصرية )



بقصد درجها في مجلتكم . ونرجو استلامها وارسال نسخة عند طبعها .  
ومنا عليكم أذكى السلام .

ورسالة ثانية في ١٦ آذار ١٩١٣ .

وهذا كتاب من أمين الريحاني - الفريكة ( لبنان ) ١٩٢٣  
ومن بيروت

تلقيتُ كتابك شاكراً ، وأظنك مصيباً في قولك : إن ( المطيع ) في  
البيت ، يجب أن تكون ( المصبغ ) :  
جريتُ مع السدھر جري المطيع مع بين الليّاحي والأرجواني  
فيجب أن تكون ( المصبغ )<sup>(١)</sup> .  
أما البيت الثاني<sup>(٢)</sup>

كأنّي في العيش لـدُنْ القُصو نِ من شاء قُومني أولواني  
ولا لون للماء فيما يقال ولكن تلوّنْه بالأواني  
بين البيتين الأول والثالث - كما ترى - شبه وتناسب بالفكر والرمز  
المجازي . ولا محلّ للشّاني بينهما . وجمعنا البيتين في رباعية واحدة وقد  
ترجمتها كما يلي ( من لزوميات أبي العلاء المعري التي ترجمها الريحاني إلى

[ (١) الأبيات الثلاثة المذكورة في الرسالة هي من قصيدة لأبي العلاء المعري في  
اللزوميات وهي من البحر المتقارب ومطلعها :

أواني هم فـ\_\_\_\_\_ألقى أواني وقد مرّ في الشرح والنفـوان  
والتصحيح الوارد ( إن صحّ ما جاء في الرسالة ) يكسر وزن البيت ( / المجلة ] .

[ (٢) لم يأت في الكلام جواب أما / المجلة ]

( الانكليزية ) :

Between the white and purple of the time

In motly garb with darting rhyme !

The coloris glasses to the water give

The sublime colors !

فهل ضاع فكر أبي العلاء في ترجمتي ام ازداد وضوحا ؟  
سلامي الى سيدتي قرينتكم ؛ واليك والى العزيز جميل قبلات وداد جميل  
( هو جميل نجل ابراهيم المعلوف وابن حمي المعلوف ) .

وهذه رسالة عن الفريكة في ١ نوار ١٩٢٣  
سلام أرق من زنبق الوادي ومن ازاهر الحقول وما أجملها في هذه  
الأيام ! الشام جنة ، ولبنان رأس الجمال فيها . وليتني وإياكم على مقربة  
تمكننا من المشاهدة والمحادثة ومبادلة الآراء ، ولابد للكاتب من رفيق  
دقيق النظر ، صريح الرأي ، جزيل العلم مثلكم ومثل محمد كرد علي  
وفارس الخوري والمغربي .

ومنه ايضاً في ٢٢ كانون الأول ١٩٢٣  
جئت بيروت لألقي محاضرتي في الجامعة الأميركية ، وأخرى في  
جامعة السيدات . أرجو أن ترسل اليّ ماكتبته في الملك فيصل ، ترجمتك  
له .

ومنه أيضاً عن الفريقكة ( لبنان ) في ٢١ ايلول ١٩١١  
وصلتُ الفريقكة واذا بأبي العلاء [ المعري ] ينتظرني ، وأشغلي  
شاعراً شغلاً قد أضن به على نفسي .  
أنا في مراجعته الآن ، وقد وصلتُ في باب الشوق من اللزوميات  
إلى قصيدة عامرة مطلعها :  
أواني هم فــــألقى أواني وقد مرّ في الشرخ والعنفوان  
وأشكل عليّ معنى هذا البيت منها ، وأحبُّ أن أترجمه مع ما يليه لأن في  
مثل هذه الأبيات يظهر الفيلسوف في مظهر الشاعر الحقيقي ، وهو هذا :  
جريتُ مع الدهر جري المطير مع بين اللياحي والأرجواني  
فهل ياترى يريد باللياحي والأرجواني الصعاليك والملوك ، أي من لبس  
القطن والحرير أم ماذا ؟<sup>(3)</sup>  
سمعتك تقول إنك اطلعت في إحدى المكاتب على نسخة خطية من  
كتاب ( الفصول والغايات ) ، أم هل ( رسالة الغفران ) ، وهل بين  
كتبك الخطية شيء لأبي العلاء يمكنني أن أشير إليه في مقدمتي ؟ وكيف  
يشكل اسم ابن خلكان<sup>(4)</sup> المؤرخ ؟  
أمين الريحاني

ومن الشاعر السوري سليم العنحوري

عن دمشق ٤ كانون الثاني ١٩٢٠

[ (3) انظر ماجاء في رسالة سابقة ، مشفوعاً بالتعليق رقم (1) / المجلة ]

[ (4) ضبط الزبيدي في تاج العروس ( خلك ) كلمة خلكان بكسر الخاء وتشديد

اللام المكسورة ، وذكر الخوانساري في روضات الجنات ( ١ : ٣٢٠ ) ضبطين آخرين . وانظر  
مقدمة الدكتور احسان عيسى في الجزء السابع من وفيات الاعيان ص (17) / المجلة ] .

قد أبت نفسك المنطبعة على الوفاء وحفظ الذمم إلا أن تكون  
السابق الى التهنئة ، شأنك في كل محمداً وفضل :  
آيات سحرك في كتابك ضارعت      نقشات داؤود ومعجز موسى  
نظم ونثر منذ بدت شمسها      ألفيت عشاق البيان مجوسا  
لابدع إن أحيت عواطف مخلص      أودت به البلوى لأنك عيسى



ومن الدكتور امين الجميل - بكفيا ٢٧ كانون الأول ١٩٠٧  
بعد واجب الإكرام أعرض أني منذ ايام المدرسة وانا تائق الى إظهار  
ما في التأليف العربية القديمة مما يهيم الطب ويفيده ، ويبين ماكان عليه  
القدماء من الدقة والبراعة في التشخيص والعلاج ، كما يختشوع عالج  
حظية الرشيد ، وفهم ان الشلل ليس من المستيريا ، وان طريقة الشفاء  
هي بالتأثير على العقل والنفس . وبما أن مكتبتى العربية فقيرة لجأت الى  
معارفكم المشهورة ، على رجاء أن تتحفوني ، وبالأحرى عن العلم  
والانسانية ما تجدونه من النتف والحكم والحوادث وطرق المعالجة .  
هذا سيدي ، ودام فضلكم .



ومن ابراهيم الأسود صاحب جريدة ( لبنان ) - المطبعة العثمانية

بعيدا ٧ تموز ١٩٠٩

أخي الحبيب

بعد القبله ، يظهر أن انشغالكم بفحوص المدرسة أشغلكم عن اتمام التاريخ  
الذي نؤمل اتمامه ، واصدار الجزء الثاني .



( وفي حاشية ، وبخط الأستاذ عيسى المعلوف ، وفيها يقول حرفياً : رسالة ابراهيم الأسود بالإلحاح على جامع هذا الكتاب عيسى اسكندر المعلوف لينجز كتاب التاريخ الذي كلفه بوضعه « الأسود » وهو الذي طبعه باسمه ولم يشر الى عيسى بكلمة ! ) .



وفي رسالة ثانية ، ١٢ تموز ١٩٣٦  
تركت ، ايها الحبيب ، فراغاً لا يملؤه إلاك ، وليس في بيروت فقط ،  
بل في كل نادٍ ، وفي كل فتوى ، فانت بلبل العريضة الغريد ، بل أنت  
بيت القصيد في كل قصيدة غراء ، وكم لك من الدين الأدبي علينا

إذا ما شكرتك<sup>(5)</sup> من أشكر وغيرك في البـال من يخطر  
فكم لك عندي من نعمة لساني عن وصفها يقصر

ومن الأستاذ عساف الكفوري ( تلميذ المعلوف )

عن بيروت - ٢٣ تشرين الأول ١٩١١

سيدي الأستاذ الأفخم

شرفني كتابكم الكريم يحمل اليّ من آثار عنايتكم ولطفكم ، وأنت  
مؤدبي ومخرجي ، عن شرعة أدبك وفضلك صدرت ، من بحر علمك  
وحكمتك استقيت ، هنا تموني بالقران احساناً منكم على احسان . قدّمت  
لمولاي الجزأين الأول والثاني من ( الرابطة ) . وهي كل ما صدر من هذه

[ (5) يريد : إذا لم أشكر ، وغلط فاستعمل ( ما ) للنفي بعد ( إذا ) ، وهي في  
هذا الموضع لا تكون إلا زائدة .

المجلة حتى الآن .



ومن جبران النحاس ( تلميذ الشيخ ابراهيم اليازجي - وخطه فارسي جميل مثل خط استاذ اليازجي ) .

عن الاسكندرية - ٢١ نيسان ١٩٣٨ ، الى بيروت

سيدي الأستاذ العلامة والأخ الحبيب

وردتني رسالة الأستاذ ومايصحبها من الطرف والتحف في ثقل التصحيحات عن المغفور له تيمور بك على رسالة في الألقاب والرتب ، فهو السفر الجليل برواية الليث عن الخليل ، فقل الالمعي عن الالمعي : أبو عمرو بن العلاء والأصمعي ، وهذا العناء لايفيه الثناء ، وهذا الذخر لا يوازيه شكر .

أما مرآتي الشيخ ناصيف [ اليازجي ] التي ذكرتموها فكنت قد رأيتها في مجلة ( النجاح ) ولم أعرف غيرها . وأما كلام ( رينو ) عنه فلم أطلع عليه .

سأبحث قريباً بصورة المرحومة الست وردة اليازجي وأرجوزة الخيل . لا أجد بداً من الاستيضاح بعلم الاستاذ في أمر استغلق عليّ ، فبين حجج البيوع في غرب لبنان ماتعين فيه المساحة بالدرهم والقيراط والحبة . وهذه في الأوزان والمكايل أمرها معلوم ، وأما في المساحة فلم أجد لها ذكراً ، غير ( كشف الحجاب ) للبستاني ، صفحة ٨٩ قال : الدرهم ٢٤ قيراطاً ، والقيراط ٢٤ حبة ، ولم يزد على ذلك . فلم نعلم ماذا يعنون بالدرهم في مسح الأرض . الأشبه أنهم ارادوا به مقداراً من غلة الأرض ثم صار للمساحة . فهل من سبيل لمعرفة المساحة بالذراع المربع

لكل درهم ؟

ومن الأديب جبران النحاس أيضاً في تموز ١٩٣٧

من الاسكندرية إلى زحلة

أذكي تحياتي

وافاني كتابكم الكريم وسررتُ بعودة نجلكم الشاعر الألمعي شفيق ،  
وبرؤية أحفادكم سلالة بيت العلم ، وفروع دوحة الفضل . ولئن تأخر  
جوابي فلم يتأخر القلبُ عن نجواه ، واني حال ورود أسطركم كنتُ غارقاً  
في بحر متلاطم من الأعمال ، فرجوتُ أن يفتح الشعر باب العذر :

وردتُ من المولى السطورَ الموثقة طلعت عليّ طلوع شمس مشرقه  
واعتاقني عمل كصدر إمامنا الـ أستاذ فالساعات عنه ضيقه  
والوقت يجري هارباً وتجدُّ في آثاره للشغل خيلٌ مطلقه  
إلى أن يقول :

وأنا عن التقصير لم أرجع فنـ خجلي أذوبٌ كأني في بوقته  
فاذا عفا الأستاذ كانت منة أولاً فهل عندي له الا المنة  
من حقه ألا يرى عذري ولو أنشأتُ في الأعذار ألف معلقه  
وفي الختام أرجو أن تتكرموا باهداء أذكي تحياتي إلى نجليكم الفاضلين شفيق  
ورياض وإخوتها الشعراء الأدباء ، فافهم الا أديب وشاعر .

ومن الدكتور حسين علي محفوظ عضو مجمع اللغة ببغداد

العراق في ١٠ / ١٠ / ١٩٥٠

العلامة الجليل المؤرخ الكبير شيخ علماء لبنان ، الشيخ عيسى

اسكندر المفلوف

وافتنى رسالتكم الكريمة فشكرت لكم همتكم العالية ، ولعلي أوفق  
 لطبع كتابي الذي أودعته تاريخ آل محفوظ ، وأبعث اليكم بنسخة منه  
 تولونها رضاكم ، والوقوف على أخبار هذا البيت الذي ينمى إلى شمس  
 الدين محفوظ بن وشاح بن محمد الحلي الأسدي ، من أكابر علماء القرن  
 السابع للهجرة ، وأعيان شعرائه وأعزة رؤسائه . ولئن فاتني الفوز  
 برؤيتكم لآمل أن تمنّوا عليّ بصورتكم وسيرتكم تنقع الغليل وتبّل الصدى ،  
 وبما يتيسر من آثاركم ، ولا سيما ( دواني القطوف ) ، وأنا حريص على  
 الوقوف على تاريخ وفاة المير سلطان الحرفوشي ، والشيخ محسن بن عبد  
 الملك حمادة ، فقد وقفتُ في مخطوطات العراق أن الأول أوصى أن يدفن  
 عند الشيخ حيدر آل محفوظ في قرية العين من أعمال بعلبك ، وقد زرت  
 قبرهما ، وأن الثاني ولّاه الشيخ اسماعيل آل محفوظ رئاسة الهرمل ، وكان  
 الشيخ اسماعيل من كبار رؤساء لبنان المعظمين ، وعزّز ذلك أيضاً آل  
 حمادة في الهرمل .  
 تفضلوا بتبليغ صديقيّ الجليلين شفيق ورياض تحياتي الطيبة  
 واعجابي وسلامي عليكم .



ومن الأب انستاس الكرملّي اللغوي المعروف

رسالة في ٢٩ آذار ١٩١٣

تناولتُ رقعتكم وانتظرتُ قدوم ( الآثار ) للجواب ، وقد جاءتنى  
 وفي أعطافها روائح العلم والتحقيق مما لا يخفى على أحد وقد طالعتُ  
 مقالة الأنيسة بما علّقته عليها من الشروح المؤيدة لرأي الحقيّر ، أثابكم



الله على علمكم ، هذا وزادكم علماً فوق علمكم الواسع .



وفي رسالة ثانية منه في تموز ١٩١٤  
اني اطالع دائماً مجلة ( الآثار ) من أولها إلى آخرها ، وأتدبر  
الحواشي ، فأجدها من أنفس مائزتين به مقالات الكتاب . ( الآثار )  
خطت خطوة عظيمة في عالم الكتابة ، ولو تواصل هذه الخطوة بدون ملل  
تصبح اللغة العربية من أغنى اللغات ، بهتمكم العالية الصاعدة الجد .



ومن رسالة ثالثة أيضاً سنة ١٩١٤  
أما خطة مجلة ( الآثار ) فمن أحسن الخطط ، ولقد أفادت الشرق  
فوائد جمة ، بما حققت من بعض المسائل التاريخية واللغوية ، وتراجم  
كبار العرب ومشاهيرهم ، والذي أتمناه لها أن تصدر أجزاءها في أوقاتها ،  
متنين لها الاقبال العظيم والفوز المبين .



( وهذه الرسائل الثلاث من الكرملي عثر عليها رياض المعلوف في  
مجلة الآثار لوالده عيسى ) .



ومن الشاعر أمين نخلة - بيروت في ١٨ ايلول ١٩٤٢  
استاذنا الجليل ، حجة العصر وتاج العلماء  
سيدي العم أيده الله

أقبل يديك آلفاً ، وأسأل الله تعالى أن يكون انجلي مابك من  
الضنى ، ويسبغ عليك العافية ، رحمةً بالخلق العالي والعلم العالي ، وأن  
يرد لك غربة الأحباب .

إن كتابك اليّ في موضوع ( مجدل معوش ) لا يقدر بقدر ، فلقد  
فتحت عليّ به مغلقاً ، وفسحت مطلقاً ، فشكراً وتقبيلاً ليديك ، ودعاءً  
بطول عمرك .

وردني المجلد الخامس من ( الآثار ) ، واضفتُ المجلد إلى الباب الثمين  
في خزانة كتي ، وصادف وصوله يوم وصول مجلدات ( المجلة السورية -  
البطيركية ) للصديق الكريم الأب قرألي فتذكرتُ قول القائل « الخير  
يجرّ الخير » .

إن مجموع مراثي الأمير قرقاز - أو قرقاس على رأي بعضهم - فهو  
لا يزال في بيروت عند صديقنا الأستاذ جوزف خليل ، وعنده أيضاً  
( الكواكب الدرية في شرح القصيدة المقرية ) للأدهي . وأما الجزء من  
( العصبه ) الذي فيه قصيدة الحبيب شفيق إلى شاعر الباروك ، فقد  
جاءتني . وقصيدة شفيق - حفظه الله - لا تخرج عن طراز شعره الكريم ،  
وحبه المتأصل الموروث .

الحقيقة أيها العمّ ان حبّ الآباء يتصل بالبنين ، ولقد عرفتُ من  
نفسي أنني كنت أحبّ عيسى اسكندر المعلوف ، دون أن أدري أنه أستاذ  
العصر وحجة أهل العلم .

ألقي اليّ في البريد كتابٌ من خليل مطران شاعرنا الأكبر وأديبنا  
الأكبر ، وقصيدة له في الترحيب بـ ( المفكرة الريفية ) ، هي من عيون  
الشعر ، أسأل الله أن يحفظك ويحفظه طويلاً .

وأختم بتقبيل يديك ، وبرفع أطيب العواطف إلى سيدتي امرأة العم  
عفيفة وطال بقاؤها .



ومن الأستاذ محمد جميل بيهم رئيس الكتلة الاسلامية - في ٧ تشرين  
الأول ١٩٥١

وفيهما يدعو الأستاذ عيسى ا . المعلوف للاشتراك بيوبيل الشيخ أحمد  
عارف الزين صاحب مجلة ( العرفان ) بصيدا ( لبنان ) ، بمناسبة مرور  
خمسین عاماً على جهوده العلمية والأدبية والقومية .



ومن العالم الأثري أحمد زكي باشا  
دار العروبة - القاهرة في ٣١ / ٧ / ١٩٣٣  
سيدي الأخ العزيز

واشوقاه إلى زحلة وأهلها الكرام ونهرها الفيض وهوائها الصافي .  
انني لأنسى سويغات الهناء التي قضيتها بها ، والأحاديث التي سمعتها من  
نجبائها .



ومن الأستاذ محمد كرد علي رئيس المجمع العلمي بدمشق  
في ٢٨ نيسان ١٩٢٦  
حضرة الأستاذ العلامة

أخذ المجمع العلمي يهتم بجمع تراجم أعضائه ، ثم يشرع ينشرها  
تباعاً ، فنرجو من حضرتكم أن تتفضلوا بارسال ترجمة حياتكم مع ترجمة

العلامة أحمد تيور باشا التي علمنا انها مازالت محفوظة لديكم . والسلام عليكم سيدي .



ومن وزير معارف سورية ورئيس مجمعها العلمي الأستاذ محمد كرد علي ، كتاب رسمي رقم ١٤٤ في ١٦ نيسان ١٩٢١ موجه إلى الأستاذ المملوف :

سيدي الأخ العلامة الأستاذ

أخذتُ كتابكم وفيه الملاحظة وسأُنشرها في العدد الرابع ، وكذلك مقالة المجمع سأُنشرها في صدر الرابع ، راجياً التكرم بارسال القسم الآخر . وقد دفعتُ مقالة التربية إلى مجلتها لطبع ، ولا تقصروا في ذكر كل ملاحظاتكم فاننا ننشرها مع الشكر ، وسيكون لمجلة المجمع شأن بين علماء العرب والافرنج .

المجمع يبدأ منذ الأحد القادم بالقاء محاضراته فاذا كان لديكم محاضرة مهمة لا بأس أن ترسلوها ، ويقرؤها أحد الاخوان باسمكم ، ثم تنشر في مجلة المجمع .



ومن رئيس الكلية الشرقية بزحلة الأب اثناسيوس حاج ، في

٧ كانون الثاني ١٩٤٠

اننا فكرنا باصدار مجلة شهرية للمدرسة تكون الرابطة بين الأهل والمدرسة والتلامذة القدماء ، وياحبذا لو كنتم تتكرمون علينا بكلمة منكم ، أو بقصيدة من نظم أحد أولادكم لنزين بها صفحة من صفحات



ومن السيدة عفيفة صعب صاحبة مجلة ( الحدر ) - عالية ( لبنان ) ،  
٢١ نوار ١٩٢٥

سيدي الجليل

أشكر لك تطفك بنقد الكتاب برغم العوائق الصحية . أما الغلط  
المطبعي فللتحقيق من نفيه .

أرجو ارشادي الى اللفظ الواضح للكلمات الآتية : مجلة رسمي  
أورسملي كتاب « عبدوا الحديد » .

ومن أمين الريحاني ، عن الفريكة ( لبنان ) ٦ حزيران ١٩٢٦  
أمامي كلمة أظنها بخطك بخصوص تاريخ الأمير حيدر الشهابي  
ورسائل الوهابيين فيه إلى باشاوات دمشق وغيرها . فهل لي أن أطلع على  
هذه الرسائل ؟ لايهمني الآن من التاريخ سواها ، فكيف السبيل إليها ؟

وهذه رسالة أيضاً من الريحاني إلى المعلوم

في ١٢ نيسان ١٩٢٦ ، عن الفريكة

صديقي العزيز الأستاذ عيسى حفظه الله ونفعنا دائماً بعلومه  
التاريخية والأثرية .

قرأت النبذة في مقرأ آل العظم ، واني معجب بالفنون الشرقية  
خصوصاً البناء والنقش . وقد ذكرني ماكتبته بقصور الأمويين في

الأندلس ، ولكنني آسف لما كان من أساليب الظلم في تشييد هذه القصور . ولعمري إن لمثل قصر العظم سيرة هي شبيهة بسير بعض عظام الرجال . أولها مجد وآخرها هدم .



ومن المؤتمر العام للأدب العربي - القسم التونسي

سنة ١٩٣٨ ، تونس ١ / ١٢ / ٣٨

العلامة الجهمذ حلية اليراعة عطوفة عيسى اسكندر المعلوف الأكرم

دام علاه

أشاطر عطوفتكم الترحيب الأبوي لمقدم سيد شعراء الشباب رياض المعلوف بعودته من باريس ، وبإصداره ديوانه ( تلاوين ) بالفرنسية ( Aquarelles ) ، وبنجاحه الذي يرسم أثراً بارزاً عن العقل العربي في شخص الأستاذ رياض . مع اننا نتحقق أن الأستاذ رياض قد بذر فينا الشغف والهيام بشعره ، وذلك لا يتفق وأخيلة الزهد . وعلى كل فاننا نعتبر ( التلاوين ) في الفرنسية نموذجاً حياً خلده رياض ، فأرجع اثر لامارتين عن الشرق ، ولانقول شاتوبريان .

ألفت عطوفتكم ياسيدي المحترم إلى انتظار رسائلكم الفيحاء . وأرجو عطفكم أن تتكرموا بصور الأستاذين العبقريين فوزي ورياض .

محمد الشاذلي السنوسي - تونس



ومن الروائي محمود تيمور - القاهرة ، الزمالك ٣١ ديسمبر ( كانون

الأول ) ١٩٣٧ إلى المعلوف بالقاهرة بفندق كابسيس هاوس :

سيدي الأستاذ الفاضل  
أبلغكم وافر التحية ، وأهنتكم بسلامة الوصول ، وأتشرف بدعوتكم  
لتناول طعام العشاء يوم ٥ يناير ١٩٣٨ ميلادية في الساعة الثامنة مساء .  
الرجاء التكرم بالرد .



ومن غبطة البطريك غريغوريوس حداد بطريك انطاكية وسائر  
المشرق للروم الارثوذكس

عدد ( ٢٠٠ ) في ١ شباط ١٩٢٨ ، عن بيروت إلى زحلة :

جناب الابن الحبيب والعالم العامل  
غبّ اهدائكم البركة والأدعية الأبوية ، نشكر تهانيكم وتمنياتكم الصادرة  
عن قلبكم المملوء إخلاصاً ، ونسأل لكم بشفاة أقمار الكنيسة دوام الصحة  
والرفاهية سنين عديدة ، فتخدمون فيها الوطن والعلم .



وهذه بعض رسائل جرجي زيدان إلى عيسى المعلوف

في ١٧ سبتمبر ( ايلول ) ١٩١٠

حضرة الأخ الفاضل عيسى افندي

أتيت القاهرة أول أمس مع الأولاد ، ولم أجد بداً من ابداء  
ماخامرني من الامتنان لما لقيته من لطفكم وانسكم في المدة القصيرة التي  
مكثتها في زحلة . وكان سروري كثيراً بالمعرفة الشخصية ، ولا أنسى  
جلستنا على النهر مع نخبة ضمت الأدباء الظرفاء . إذا سنحت لك الفرصة  
أن ترسل إليّ الملاحظات التي علقتها على مكاتب الشام أو غيرها كما

وعدتني ، وانني لأستطيع السكوت عن إعجابي بما رأيته فيك من الرغبة في البحث ، والصبر على العمل في خدمة آداب اللغة .



أيضاً عن ادارة الهلال - الفجالة ، القاهرة ١٣ نوفمبر ( تشرين الثاني ) ١٩١٢

أخذتُ كتابكم الرقيق ، وشكرت غيرتكم وفضلكم ، وليست هذه أول مرة برهنتم فيها عن صدق مودتكم ، فان أفضالكم المتوالية على ( الهلال ) تبرهن ذلك . وأطال الله بقاءكم جرجي زيدان .



وفي ٧ آذار ١٩١٣

أذكر أني قرأتُ لك شيئاً عن ( أخبار الزمان ) للمسعودي ، وأنك رأيت نسخة منه بدمشق ، وأحب أن أعرف بتفصيل ذلك ، وهل أنت واثق أنك وقفت على النسخة الحقيقية ، وماهي أوصافها ، واكتب إليّ بما تراه ، وإذا كنت وصفت ذلك في ( الآثار ) أرسل إليّ بالعدد . وأغتتم هذه الفرصة لتهنئتك بالآثار ، وأشكر لك سعيك في سبيل آداب اللغة العربية ، وشرفني بكل خدمة .

جرجي زيدان



ورسالة أخرى منه في ٢٦ آب ١٩٠٨ .





ومن ظاهر خير الله ، اللغوي

عن بيروت في ١١ / ٢٤ شباط ١٩٠٤

أخذت بكمال الاعزاز رسالتكم الغراء المزدوجة المؤرخة في ١٥ / ٢ الجاري ، وتلوتها بنظر الاعتبار ولسان الشكر لودادكم الاخلاصي ، وأعجبني حتى أطربني ماديجته قريحتم الوقادة فيها من التاريخ والتقديرات والتنبيهات التي أنعشت آمالي بوجود التنبيهين إلى حال اللغة ، وضاعفت عزيمتي للدؤوب في العمل ، فكانت برهاناً ساطعاً لصدق ماتحدثني به نفسي نحوكم قبل الآن .

أما ماأشتم اليه من مباحث الأفعال الثلاثية المجردة ، وجموع التكسير ، والكلم الشوارد ، فكله قد بُحث وقررت أحواله وأحكامه في أبواب مطولة من الكتاب الذي سيشمل على مايجب وجوده في لغة المعلم والمؤلف والخطيب والكاتب والمنشئ .

دمتم أشرف صديق يفخر بصداقته الداعي ، ظاهر خير الله .



ومن الدكتور اسكندر رزق الله المعلوف والد محافظ بيروت سابقاً  
تقولا رزق الله .

رسالة تعزية في ٢٨ تشرين الأول ١٩٠١ بوفاة المحامي الأستاذ  
اسكندر المعلوف وقائد الدرك اللبناني زمن العثمانيين بعبدا ( لبنان ) ،  
وهو والد العلامة عيسى :

لقد وقع لديّ مصابكم موقع الاسف والكدر ، وقد كان الفقيد والدم  
رحمه الله من أصدقائي الأحباء .



وعن بكفيا ( لبنان ) رسالة في ٣ تموز ١٩٠٥ ، وفيها استشارة طبية .



وعن بيروت ١٠ شباط ١٩٠٠  
تأسفتُ جداً على عدم التمكن من فرصة أطول لرؤياكم . ولقد  
وصلت قصيدتكم الغراء في وصف ( الليمونة ) ، وستنشر في عدد  
( الطبيب ) القادم ان شاء الله ، راجين ألا تنسوا قصيدة ( التبغ ) ،  
وواصل ماينبيء عن أخبار الجزار ، نؤمل حفظه في خزانةكم .



ومن الدكتور إسكندر البارودي  
في ٢٢ كانون الأول ١٩٠٥ - بيروت  
ماكان بالمنتظر أن يفجعنا الدهر بالمرحوم الدكتور رزق الله ،  
ونحن في قمة الآمال بنافع حياته العزيزة ، فهو القضاء المبرم ، ولا مرة  
لأحكام الآجال . أما الرثاء مع ترجمة الفقيد فوصلاني ، ولربما نلقى  
صعوبة في اثبات القصيدة ، نظراً لاعتراض المراقب على الأشعار  
والقصائد ، بناءً على أوامر سنّية .  
التحرير الواصل باسم سعادة القائمقام أرجو تقديمه ليده .



ثم رسالة ثانية غير مؤرخة ، وفيها يقول :  
اني أحضك خالص الشكر لما تكرمت به من نفثاتك الصحية ،

وايياتك اللطيفة العسجدية .



ومن عبد الله مخلص

عن حيفا ( فلسطين ) - ١٦ كانون الأول ١٩٢٤

حضرة العلامة المفضل

لم أتأخر بالاجابة إلا لدواعٍ أهمها انني انتقلت من القدس إلى حيفا .  
أنا من المعجبين بالأستاذ ، ومن المحبذين لتاريخه الذي سيحفظ للأسر  
الشرقية أنسابها . واني سأعمل جهدي لخدمة مشروعكم الجليل . أما الداعي  
فسيكتب اليكم مايعلمه من أبناء أسرته ونفسه ، وهو يعتقد أنه لا يستحق  
التدوين .

وبالختام أشكركم على ماتفضلتم به من التشجيع ، راجياً دوام  
عطفكم ، وأن تأمروا كاتب الجمع بدمشق بارسال المجلة إلى حيفا .

مركز تحقيق وتطوير علوم إسلامية



## الفهرس

رقم الصفحة

٥	كلمة المجمع
٨	مقدمة لرياض المعلوف
١٠	الشيخ إبراهيم اليازجي
١٣	وردة اليازجي
١٥	المستشرق هانور
١٥	الأب لويس شيخو
١٦	مي زيادة
١٧	محمد توفيق رفعت
١٧	آمادو روهان
٣٠ ، ١٨	جميل إبراهيم المعلوف
١٨	الحاج محمد أمين الحسيني
٣٩ ، ١٩	أمين نخلة
١٩	ميخائيل ديبو المعلوف
٢٠	الدكتور سامي الدهان
٢٠	نسيم صيبعة
٢١	مراد حداد
٢١	البطريك الكسندرس طحان
٢١	طانيوس عبده
٢٢	محمد زكي عبد النبي



٢٢ ، ٢٧	قسطاكي الحمصي
٢٣	المستشرق سبتلتون
٢٣	المستشرق مرغليوث
٢٤	المستشرق برون
٢٤	المطران عطا
٢٤	جرجي صموئيل يني
٢٥	حسن الرزق
٢٥	سعيد الخوري الشرتوني
٢٥ ، ٢٩	الأب لويس معلوف
٢٦	لبية هاشم
٢٦	جبر ضومط
٢٨	خليل سركيس
٢٨	مصطفى لطفي المنفلوطي
٢٨	مصطفى صادق الرافعي
٢٩ ، ٤٧	ظاهر خير الله
٢٩	الشيخ إبراهيم الخوراني
٣٠	أحمد كال باشا
٣١ ، ٤٣	أمين الريحاني
٣٣	سليم العنحوري
٣٤	د . أمين الجميل
٣٤	إبراهيم الأسود
٣٥	عساف الكفوري

٣٦	جبران النحاس
٣٧	د . حسين علي محفوظ
٣٨	الأب انستاس الكرملي
٤١	محمد جميل بيهم
٤١	أحمد زكي باشا
٤١	محمد كرد علي
٤٢	الأب اثناسيوس حاج
٤٣	عفيفة صعب
٤٤	محمد الشاذلي السنوسي
٤٤	محمود تيمور
٤٥	البطريك غريغوريوس حداد
٤٥	جرجي زيدان
٤٧	د . اسكندر رزق الله المملوف
٤٨	د . اسكندر البارودي
٤٩	عبد الله مخلص

# ندوة التعاون العربي

## ونشاطات أخرى

الدكتور عبد الكريم اليافي

يشتمل هذا التقرير على خمسة عناصر :

- ا - ندوة التعاون العربي في مجال المصطلحات علماً وتطبيقاً .
  - ب - توصيات الندوة .
  - ج - نشاط مجمع اللغة العربية بدمشق ومعجم العباد الموسوعي في مجال المصطلحات علماً وتطبيقاً .
  - د - أنفوترم أو مركز المعلومات الدولي لعلم المصطلح .
  - هـ - مركز ثينا الدولي والمصطلح العربي .
- هذا وإني أشكر للسلطات المسؤولة أن أتاحت لي المشاركة في ندوة التعاون العربي ويسرتها .

## ندوة التعاون العربي

### في مجال المصطلحات علماً وتطبيقاً

دعت إلى هذه الندوة المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس ( عمان ) بالتعاون مع المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ( تونس ) والمعهد القومي للمواصفات والملكية الصناعية بالجمهورية التونسية ومركز المعلومات الدولي لعلم المصطلح ( أنفوترم - النمسا )

وبمشاركة اليونسكو

ومنظمة الصحة العالمية ( المكتب الاقليمي لشرق البحر  
المتوسط ) والمؤسسة الوطنية للترجمة والتحقيق والدراسات  
( بيت الحكمة - تونس )

وكلية الآداب والعلوم الإنسانية ( تونس )  
ومعهد بورقيبة للغات الحية ( تونس )

عقدت الندوة في تونس من ٧ تموز إلى ١٠ منه ١٩٨٦ بفندق المشتل  
تحت شعار « المصطلح العربي في خدمة التنمية الشاملة . »  
وجاء في الدعوة « لعل هذه هي المرة الأولى التي تلتقي فيها نخبة من  
اللفويين والمصطلحيين والعلماء والتقنيين ومستخدمي المصطلحات من  
أغلب الأقطار العربية ليتدارسوا قضايا المصطلح العلمي والتقني العربي  
وذلك بمعية خبراء أجانب وممثلي منظمات إقليمية ودولية . وإن هدف هذه  
الندوة هو الإسهام في النهوض باللغة العربية وترقيتها حتى تكون أداة  
ناجعة في خدمة التنمية الشاملة التي يعمل وطننا العربي جاهداً من أجل  
تحقيقها . »

وجاء فيها أيضاً : « سيتعمق المشاركون في مناقشة قضايا المصطلحات  
علمياً ووضعاً وتوثيقاً وحوسبة واستخداماً وتعميقاً وتنسيقاً ، كما سيسعون  
إلى اقتراح جملة من الإجراءات العلمية والمنهجية والعملية تحقيقاً للغايات  
المنشودة .... وبديهي أن هذه الندوة لن تحل كل القضايا المطروحة حلاً  
نهائياً إلا أن مانأمله هو على الأقل أن يسمح تلاقح الأفكار بالاهتداء إلى  
أقوم المسالك وأن يتأكد لدى الجميع أن تضافر جهود المصطلحيين  
واللفويين والموثقين والعلماء والتقنيين شرط ضروري للحصول على  
مصطلحات جيدة مقنعة . »



إن الوطن العربي في أشد الحاجة إلى المصطلحات العربية الموحدة الشاملة التي يمكن توافرها من أجل استيعاب المعرفة البشرية وتطوير البنى الثقافية الأساسية التي لا بد منها لتدريس العلوم والتكنولوجيا باللغة العربية واكتساب الخبرات والمهارات الفنية . كما أن المصطلحات العربية لا غنى عنها في تطوير نظم المعلومات وبنوك البيانات داخل الوطن العربي مما يساعد على توطين العلم والتكنولوجيا وتمثلها وتطويرها تطويراً أصيلاً .

وإن المصطلحات العربية تدعم الحياة الثقافية دعمها للحياة العلمية والتقنية والاقتصادية في كل قطر عربي وفي الوطن العربي عامة كما تدعم بالقدر نفسه علاقات الأقطار العربية ببقية بلدان العالم .

والمصطلحات أقوى أدوات التعريب . ذلك أنه حوالي ٨٠ ٪ من مفردات لغات البلدان المصنعة التي تُنقل عنها العلوم والتكنولوجيا مفردات متخصصة يستعملها العلماء والمهندسون والمهنيون وغيرهم من الاختصاصيين . «

لقد أطلعنا اقتباس النص بياناً لأهمية المصطلح ولمكانة الندوة المنعقدة التي كان لسانها العربية والانكليزية .

وأعيد في مقر الندوة معرض للمنشورات المصطلحية بالعربية والاجنبية ( ترجمات ، دراسات ، مواصفات الخ ... وعرض لبعض بنوك المصطلحات وأجهزة مستعملة في الاعمال المصطلحية .

افتتحت الندوة صباح الاثنين بكلمات أعدها مندوبو المنظمات والمعاهد المشاركة وبكلمة لمعالي وزير الصناعة في تونس ثم بمحاضرة للدكتور محي الدين صابر المدير العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة

والعلوم عنوانها « التعريب والمصطلح » . تلتها فوراً محاضرة للأستاذ هلموت فلبار H. Felber المستشار لدى اليونسكو والمدير السابق لمركز المعلومات الدولي لعلم المصطلح أنفوترم - النمسا ( بعنوان « واقع المصطلحات وعلومها في عالم اليوم » .

وبعد الظهر عقدت الجلسة الأولى لعرض الأنشطة المصطلحية الاجنبية والدولية تكلم فيها المختصون الأجانب على واقع تلك الأنشطة في مختلف الميادين وفي مختلف البلدان ( النمسا ، كندا ، فرنسا ، اسبانيا ، اليابان ، الصين ) .

وفي صباح الثلاثاء عقدت الجلسة الثانية لعرض الأنشطة المصطلحية في الوطن العربي ( نماذج ) جرت فيها مداخلات ممثلي الجامعات اللغوية العربية . كان أول المتكلمين ممثل مجمع اللغة العربية بدمشق فألقى كلمة موجزة عن نشاط المجمع في ميدان المصطلحات ومشكلاتها ثم تلاه الدكتور جميل الملائكة ممثل مجمع بغداد ببحث جيد . وألقى في الجلسة نفسها الدكتور عبد الوهاب مأمون كلمة بعنوان « التعريب في جامعة دمشق قفزة قومية وحضارية . »

ومن البحوث التي قدمت « مشروع منهجية لاجراج المعاجم » للأستاذ مصطفى بن يخلف و « تجربة الجزائر في تعريب الرياضيات » للدكتور مصطفى حركات ، و « التقييس الصناعي وعلاقته بالتقييس المصطلحي » للأستاذ زهير المراكشي ، و « اهتمامات المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس وأنشطتها في مجال المصطلحات » للدكتور محمود أحمد أيتيم ، و « أهمية المصطلح في تعريب الطب وعلومه » للأستاذ طالب حميد الطالب ، و « تجربة اتحاد الكيميائيين العرب في مجال المصطلحات » للدكتور عادل الطائي .

وبعد الظهر عقدت الجلسة الثالثة كان موضوعها المميزات الأساسية للمنهجية والتوثيق المصطلحي وتنسيق الأعمال المصطلحية العربية .  
تحدث فيها الدكتور محمد حسن إبراهيم عن « واقع المصطلحات العربية ومشكلاتها » ، والاستاذ كريستيان غالنسكي Ch. Galinski مدير الإنفوترم الحالي عن « الشبكة الدولية للمصطلحات ( Term net ) كنموذج للتعاون في العمل المصطلحي » ، والدكتور محمد رشاد الحمزاوي عن « منهجية الترميز في مشروع راب » ، والأستاذ ولفغانغ نيدوبتي W. nedobity عن « علم المصطلح كأداة تهيئة وتنظيم » ، والدكتور محمود حيني عن « مشروع باسم : البنك الآلي السعودي للمصطلحات » ، والأستاذ أحمد الأخضر غزال عن « تجربة معهد الدراسات والأبحاث للتعريب بالرباط في مجال توثيق المصطلحات وحوسبتها ووضعها » ، والأستاذ عمرو أحمد عمرو عن « مدرسة منهجية عربية للمصطلح أساسها التقييس والحوسبة . » وتلت المناقشة إلقاء البحوث .

وتوزع المشاركون في يوم الأربعاء على ثلاث مجموعات اهتمت الأولى بالمنهجية وعالجت التقييس المصطلحي والتوحيد والتدريس والتدريب . وعُنت الثانية بالتوثيق والحوسبة وعالجت قضية التوثيق المصطلحي واستعمال الحاسوب في العمل المصطلحي وبحث الثالثة تنسيق الأعمال المصطلحية العربية ، فتناولت علاقة المترجم وكل المستخدمين للمصطلحات بعلم المصطلح والمنشورات المصطلحية ، واهتمت بانشطة الجمعيات والاتحادات والمنظمات ذات الاختصاص وأفاق عملها المشترك . وألقيت في كل مجموعة طائفة من البحوث المفيدة . وقد ألقى في مجموعة العمل الأولى الأستاذ الدكتور أنور الخطيب محاضرة بعنوان « منهج بناء المصطلح العلمي العربي » ، كما ألقى في مجموعة العمل الثالثة الأستاذ

شهادة الخوري محاضرة بعنوان « آفاق التعاون بين الدول العربية وبين المنظمات العربية في وضع المصطلحات ومعالجتها وتعميم استخدامها . »  
أما صباح الخميس فقد اقتصر على عرض التوصيات وهي ما يأتي :

### بسم الله الرحمن الرحيم

إن المشاركين في ندوة التعاون العربي في مجال المصطلحات علما وتطبيقا بعد استماعهم الى البحوث التي أقيمت والمداولات التي دارت في الندوة لينعبرون عن ارتياحهم للجهود الكثيرة النافعة التي تبذلها مختلف الجهات والهيئات والمنظمات والأفراد في أرجاء الوطن العربي للارتقاء باللغة العربية ، ووضع المصطلحات اللازمة في شتى ميادين العلم والمعرفة لتعزز اللغة العربية مكانتها بين اللغات العالمية ، من حيث القدرة على التعبير عن كل ما يجدر في العالم من تقدم علمي وتكنولوجي ومعرفي ، فتلبي بذلك حاجة أبنائها اليها في مسيرة التنمية العصرية الشاملة التي تعد اللغة أحد أركانها الأساسية .

كما أنهم يسجلون بارتياح أن بشائر التوحيد المصطلحي في العربية قد بدأت في الظهور ، على الرغم من غياب الصورة المثلى للتنسيق بين الجهات المختلفة العاملة في مجال المصطلحات .

ومع هذا المظهر الإيجابي يرى المشاركون أن المصطلح العربي مازال يعاني من مشكلات أساسية وجوهرية في مجال التنسيق ، ناجمة عن التشتت في الجهود وتعدد الجهات القائمة على وضع المصطلحات أو المعنية بها مع عدم كفاية التنسيق بين هذه الجهات تنسيقا يعطي عملها صفة عربية شمولية ويزيد في فاعلية عملها وسرعة انجازها ويلبي الحاجة الملحة الى المصطلحات العربية على مختلف الاصعدة . كما أن عدم الالتزام بمنهجية



واضحة ومتفق عليها في وضع المصطلحات العربية وتعثّر مسيرة تعريب التعليم ، ولا سيما تعريب التعليم العلمي الجامعي في غالبية الاقطار العربية ، وضعف حركة الترجمة والتأليف في الحقول العلمية والمعرفية والتكنولوجية الحديثة لها جميعا أثر يّئن على ما يعانيه المصطلح العربي في الوقت الحاضر .

وانطلاقا مما تقدم فإنهم يوصون بمايلي :

١ . الاتفاق على منهجية محددة لوضع المصطلحات في اللغة العربية ، يتم اعداد مشروع لها في موعد لايتجاوز ربيع عام ١٩٨٧ ، من قبل لجنة مختصة مع الاستفادة من المنهجيات الموجودة ومن « المبادئ الأساسية في اختيار المصطلحات العلمية ووضعها » الصادرة عن ندوة توحيد منهجيات وضع المصطلحات العلمية الجديدة ( الرباط ١٨ - ٢٠ / ٢ / ١٩٨١ ) . وتكون هذه المنهجية بمثابة مواصفة لوضع المصطلحات العربية تعتمد عليها جميع الأطراف المعنية ودعوة مكتب تنسيق التعريب الى اتخاذ الخطوات اللازمة لهذا الغرض بالتعاون مع المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس .

٢ . دعوة الجهات الوطنية والقومية الى اعتماد سياسة تخطيط مصطلحي عربي حسب مراحل وبرامج موحّدة ، وفي اطار الاستراتيجية الثقافية التي أقرتها الهيئات المختصة .

٣ . دعم الوعي المصطلحي في الوطن العربي بشق الوسائل ومن بينها :  
أ . تدريس علم المصطلح وتطويره في الاقطار العربية لاعداد عدد من الاختصاصيين المتربين بمنهجية وضع المصطلحات وتقييسها وتشجيع البحوث في هذا المجال .

ب . زيادة الاهتمام بمعاهد وأقسام تدريس الترجمة مع إيلاء علم الترجمة

ونظرياتها العناية اللازمة .

ج . اقامة دورات تدريبية في علم المصطلح للعاملين في مجالي الترجمة ووضع المصطلحات وتقييسها .

د . اغناء المكتبات العربية ، ولاسيما الجامعية منها ، بكل مايصدر من معاجم متخصصة ومطبوعات أخرى تهتم بالمصطلح العلمي .

هـ . الاهتمام بلغة وسائل الاعلام ، والاستفادة منها ، ومن الوسائل السمعية البصرية في تعميم المصطلحات ونشرها .

٤ . الاهتمام بتعريب التعليم العالي في الوطن العربي ، والخروج به من حيز الطموح الى حيز الواقع ، لان تعريب التعليم كفيل باعطاء المصطلح دفعة قوية ، لما يتولد عنه من مصطلحات تبرز الى الوجود في سياقها الطبيعي ، مما يكفل لها الشروع والتداول اللذين هما من مقومات الحياة الاساسية للمصطلحات وديمومتها، كما أن تعريب التعليم سيؤدي الى تنشيط حركة الترجمة والتأليف والنشر التي ستفيد منها المصطلحات واللغة فائدة جلية .

٥ . مطالبة المؤلفين و المترجمين ودور النشر بوضع مسرد في آخر كل كتاب يؤلفونه أو يترجمونه ، يشتمل على المصطلحات المستعملة فيه ، بدخلين : عربي - أجنبي ، وأجنبي .. عربي .

٦ . مطالبة اللجنة الفنية لعلم المصطلح التابعة للمنظمة العربية للمواصفات والمقاييس بأن تقوم باستكمال ترجمة « دليل علم المصطلح » وأن تعمل على نشره بالتعاون بين اليونسكو والمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم والمنظمة العربية للمواصفات والمقاييس .

٧ . ترجمة عدد من الوثائق الأساسية المتعلقة بعلم المصطلح ، والتي صدرت في البلدان المتقدمة ، للاستهداء بها في وضع المصطلح وتوثيقه

واشاعة تداوله ، واصدار مطبوع يضم منهجيات وضع المصطلح المعتمدة .  
 ٨ . تشجيع الترجمة والتأليف باللغة العربية في مجالات العلم والتكنولوجيا ، ورصد حوافز مادية ومعنوية للمتميز منها ، والعمل بصورة خاصة على تحقيق مايلي :

أ . دعوة الجهات العربية المعنية الى العناية باعداد أو ترجمة مستخلصات متخصصة باللغة العربية .

ب . دعوة المنظمة العربية للتربية و الثقافة والعلوم الى الاسراع بانشاء المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر ليقوم باصدار مستخلصات متخصصة باللغة العربية ، تعرّف الباحث العربي وتصله بكل مايجد في العالم من مستحدث وأساسي في أكبر عدد ممكن من العلوم .

ج . تشجيع تحقيق كتب التراث العلمي المختلفة ونشرها للافادة من مصطلحاتها .

د . تشجيع التأليف المشترك والترجمة المشتركة للكتب التعليمية ، وبخاصة على المستوى الجامعي ، مع اعتماد المصطلحات العربية الموحدة والمقرّة مما يؤلف قاعدة علمية مشتركة لطلبة الوطن العربي ، ويزيد التفاهم والتقارب بينهم ، ويحقق شيوعاً أوسع للمصطلحات الموحدة ، ويساهم مساهمة ملموسة في تعريب التعليم .

٩ . التأكيد على أن التوثيق أمر أساسي لازم في كل عمل مصطلحي ، ودعوة جميع المؤسسات العربية والاجنبية التي تستخدم المصطلحات العربية أو تضعها أو تقيّسها الى اقامة قسم فيها للتوثيق المصطلحي تجمع فيه المعاجم وسائر المطبوعات المتصلة بمجال اختصاصها .

١٠ . مطالبة جميع مراكز التوثيق والمعلومات في الوطن العربي بالالتزام بتطبيق التقنيات الدولية للوصف البيبليوغرافي وقواعد الفهرسة الانجلو-أمريكية ( الطبعة العربية الأولى ) في معالجة الوثائق التي تقتنيها .

١١ .

أ . تأكيد توصية اللجنة القطاعية للتوثيق والمعلومات والاحصاء ، المنبثقة عن لجنة التنسيق العليا في جامعة الدول العربية ، بتسمية مركز التوثيق والمعلومات مركزاً لايداع المكانز العربية وإبلاغ المركز بأي نية لبناء مكنز ما .

ب . حث جميع المنظمات على اعداد مكنز لسد حاجة القطاع الذي تعمل فيه ، على أن يتم اختيار أفضل المكانز الاجنبية والقيام بتعريبها تحاشيا للبدء من الصفر . ويلتزم في بناء هذه المكانز بالمنهجية الواردة في المواصفة العربية ذات الرقم ٥٧٨ ، وعنوانها « ارشادات اعداد وتطوير المكانز أحادية اللغة » .

١٢ . مطالبة المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس بما يلي :

أ . العمل على وضع مواصفة خاصة بقواعد المناقلة الاملائية TRANSCRIPTION و المناقلة الحرفية TRANSLITERATION بين الحروف اللاتينية والحروف العربية ، مع الاستفادة من المشاريع الموجودة .

ب . تعريب المواصفة ذات الرقم ISO ٦١٥٦ والخاصة بالشبكات وبنوك المصطلحات تسهيلا لتبادل المعلومات المصطلحية على الشرط .

ج . وضع مواصفة عربية لربط معالجات النصوص WORD PROCESSORS بآلات التنضيد التصويري PHOTOTYPESETTING العربية ، بحيث يمكن الحصول على نسخة جاهزة للطبع بمجرد استخدام الاقراص اللينة أو القرصيات DISKETTES دون اللجوء الى اعادة رقن المستند او الوثيقة .

١٣ . اعداد نظام تصنيف موحّد للمصطلحات ضمن الوطن العربي ،



يستفيد من تجارب بنوك المصطلحات لدى مختلف الشركات ومركز المعلومات الدولي لعلم المصطلح ( انفوترم ) وغيرها من بنوك المصطلحات على أن يعمّم هذا النظام على جميع بنوك المصطلحات للالتزام به منذ البداية .

١٤ . تعريب نظام التصنيف العشري الدولي UDC من اجل تصنيف الوثائق المصطلحية .

١٥ . دعم مكتب تنسيق التعريب ليتمكن من ميكنة الاعمال المعجمية باستعمال الحاسوب ، تدوينا وتوثيقا ونشرا .

١٦ .

أ . الاستفادة من امكانات الساتل العربي ( عربسات ) في كل ما من شأنه ان يخدم المصطلح العلمي العربي توحيدا وتعميما وشيوعا .

ب . مناشدة المؤسسة العربية للاتصالات الفضائية تخفيض تسعيرتها الخاصة بنقل المعلومات عبر الساتل العربي ( عربسات ) تشجيعا لاستعماله في حقل المصطلح .

١٧ . التعجيل في الدراسات الخاصة بتطوير قارئة بصرية OCR للنصوص العربية لتسهيل أعمال التوثيق .

١٨ .

أ . انشاء شبكة عربية للاعلام المصطلحي ، على أساس النظام الموزع اللامركزي .

ب . قيام المعهد القومي للمواصفات والملكية الصناعية في تونس بإجراء دراسة جدوى لهذا المشروع بعد دراسة المواصفات التقنية لهذه الشبكة ولقواعد المصطلحات في العالم العربي ، بالتعاون مع المؤسسات العالمية ذات الخبرة في هذا المجال .

ج . تسجيل عرض المعهد القومي للمواصفات والملكية الصناعية في تونس بأن يقوم بدور الامانة التقنية لهذه الشبكة وتسجيل عرض اليونسكو بتقديم المساعدة لهذا المشروع في مرحلة دراسة الجدوى وفي مرحلة الانشاء .

١٩ . توكيد الدور الهام الذي يضطلع به مكتب تنسيق التعريب ، باعتباره الامانة التقنية المشتركة للجهات المسؤولة عن التعريب واقرار المصطلحات الموحدة ، من مجامع وجامعات ومنظمات تعليمية وعلمية وثقافية واتحادات مهنية .

٢٠ . العمل على تحديث مكتب تنسيق التعريب والارتقاء بأسلوب عمله وتوفير كل مايلزم له من خبرات بشرية ، وتزويده بالاجهزة المتطورة اللازمة لقيامه بمهامه على أفضل وجه ، وتمكينه من الاسراع في تعريب المصطلحات وضمان وصول هذه المصطلحات الى كل من هو بحاجة اليها . ويعني ذلك على وجه الخصوص اتخاذ الخطوات الآتية :

أ . عدم الاقتصار في المؤتمرات على المعاجم المتخصصة ، بل تجاوز ذلك الى معالجة بعض القضايا والمشكلات المتصلة بالتعريب واللغة كموضوع المنهجية .

ب . الدعوة الى مؤتمرات متخصصة بمصطلحات علم واحد او معالجة موضوع واحد بدلا من إقرار مصطلحات عدة علوم في مؤتمر واحد .

ج . عقد مؤتمر التعريب مرة على الأقل كل عامين .

د . الحرص على دعوة ممثلين عن المنظمات الدولية والهيئات والمشاريع الاقليمية والعربية للاشتراك في أعمال مؤتمرات التعريب .

هـ . ضمان توافر مجلة اللسان العربي في الاسواق وزيادة تواتر صدورها .

و . خضوع كل ما يقر وينشر من مصطلحات ، ولا سيما المعاجم الصادرة

عن مؤتمرات التعريب ، الى المراجعة المستمرة ، بغية التوصل الى الافضل واغنائها بكل جديد .

ز . انشاء مركز استيداعي قومي للمصطلح في المكتب يودع فيه كل مايصدر من اعمال مصطلحية عربية ايا كان حجمها او مصدرها ومطالبة المكتب ان يقوم بأجهزته المتطورة ، بتوثيق هذه المادة المصطلحية وتحليلها وتخزينها وتوزيع الصالح منها .

٢١ . التنسيق بين أهل الاختصاص في كل ما يتعلق بالعمل المصطلحي ويشمل ذلك :

أ . العمل على تكوين جمعيات أو اتحادات قطرية للمترجمين ، تلتقي في اتحاد للمترجمين العرب يكون حلقة وصل بينهم ، ويعمل على توجيههم واعلامهم بما يجد من مصطلحات ومواصفات ومنهجيات ، ويكون مرجعا للمشتغلين بالترجمة من العربية واليها .

ب . اعداد دليل دوري أو نشرة دورية تعرف بكل ما يصدر من اعمال في مجال المصطلحات العربية بخاصة ، وفي ميدان المصطلح وعلومه بعامة .

ج . اصدار دليل بكل المؤسسات التي تعمل في مجال الترجمة ووضع المصطلح العربي .

٢٢ . إعطاء الأولوية لتعريب المصطلحات المستجدة في العلوم والتكنولوجيا كالفيزياء النووية والذرية والبيولوجيا الجزيئية وعلوم الفضاء ، والالكترونيات الحديثة ، وذلك وفق منهجية تجمع بين العمل الجماعي والجهد العلمي والخبرة الجمعية ، وبمشاركة المنظمات والاتحادات العربية والدولية المختصة ، مع مواصلة الجهد في توحيد وتقييس المصطلحات المتداولة .

٢٣ . الاستفادة من نشرات المصطلحات الصادرة عن منظمة الأمم المتحدة وهيئاتها المختلفة ، وعن سائر المنظمات والهيئات التي تعنى بالمصطلحات العربية في العالم ، وكذا الاستفادة من المنشورات الصادرة عن الأمم المتحدة والاستعانة بها في وضع المصطلحات والمعاجم العربية .

٢٤ . مناشدة جميع العاملين في مجال المصطلحات ، من اساتذة ومترجمين ومؤلفين وإعلاميين وغيرهم ان يصدروا عن مبدأ الالتزام بما تقره الجهات العربية المختصة من أسس ومنهجيات مصطلحية ، وفي استخدام ما يتفق عليه من مصطلحات ، وأن يتوخّوا في كل ما يقومون به من اعمال مصطلحية المنهجية العلمية الجماعية البعيدة عن الاذواق الشخصية والنزعات التي لاتخدم الأهداف القومية .

٢٥ . مناشدة الدول العربية تنفيذ ماسبق الاتفاق عليه ، من قيام كل منها بإنشاء هيئة رسمية أو لجنة للتعريب ، تتولى تنسيق التعريب في تلك الدولة ، وتعمل على تنفيذ ما يقر من مصطلحات ومن سياسات ومنهجيات مصطلحية وتعريبية .

٢٦ . مناشدة الدول العربية الالتزام بما تقره مؤتمرات التعريب من مصطلحات وعدم السماح باستعمال ما يناقض المصطلحات المقررة أو يتضارب معها ، والتعاون مع مكتب تنسيق التعريب وتبني أعماله وقراراته وتعميمها على الجهات المعنية داخل حدود كل دولة .

٢٧ . مناشدة المنظمات والهيئات العربية الالتزام بالمعاجم الموحدة والمصطلحات المقررة في اعداد ماتصدره من أعمال .

٢٨ . تدعيم المجامع اللغوية في البلاد العربية واتحاد المجامع اللغوية ماديا ومعنويا لتمكينها من الاسراع في اعمالها الرائدة .



## نشاط مجمع اللغة العربية بدمشق ومعجم العماد الموسوعي في مجال المصطلحات علما وتطبيقا

أشكر المنظمات العربية التي أشرفت على عقد هذه الندوة الطيبة اذ أتاحت لي أن أحمل الى الاخوة والاخوات الحاضرين تحيات مجمع اللغة العربية بدمشق وتحيات هيئة العاملين في معجم العماد الموسوعي .

مافتيء أقدم المجامع العربية مجمع دمشق منذ انشائه عام ١٩١٩ حتى اليوم يُعنى بوضع المصطلح المناسب زيادة على عنايته بسلامة اللغة العربية واحياء التراث العربي بمختلف ميادينهِ وبإصدار مجلته الفصلية التي تلخص نشاطه وتنشر مصطلحاته .

ولا نريد هنا أن نعرض جملة مآحقه المجمع في عهده السالف في مجال المصطلح إذ عمد السيد عمر رضا كحالة فأصدر سفرين ضمّا خلاصة أعماله في هذا الشأن أبان سنين عديدة . ولكننا نتحدث حديثاً مختصراً عن بعض مشكلات وضع المصطلح التي تعرض ومحاولات حلها تلقاء سيل أتبي من مستحدثات الالفاظ العلمية والتقنية في شق الميادين والسعي لوضع قواعد ومناهج نهدي بها في هذا السبيل .

١ - اننا على الرغم من جميع المشكلات التي تتجددنا واثقون كل الثقة بالتغلب عليها أيّ تغلب . نجد في مزايا اللغة العربية ومضامين التراث الزاخرة المتعددة مآكاد نبتر به حلّ جلّ تلك المشكلات . ولكن اليد الواحدة لاتصفق كما يقول المثل الدارج عندنا . ويخيّل الينا أحياناً كأننا ننفع في رماد أو نخطب في مهمه خالٍ لايسمعنا أحد بل لا يكاد يسمعنا من هم في ضيئتنا وفي حمانا القريبين . ولا عجب في ذلك بالنظر الى الاحوال الانسانية العامة والاوزاع السياسية الراهنة .

٢ - ولهذا لابد قبل كل شيء وبعد كل شيء من تعاون الهيئات العلمية العربية والاستفادة من تجارب كل قطر ومن تجارب الهيئات العلمية الاجنبية . تقول هذا قول النّدّ للنّدّ ، فالتراث العربي الغني واللغة العربية المطواع كَفَيَانِ في رأينا في التغلب على مختلف الصعاب ، كذلك لابدّ من تنظيم هذا السعي القومي والانساني .

٣ - ان كثيرا من المصطلحات الاجنبية تحدّرت من اللغتين اللاتينية واليونانية ولكن قسما كبيرا منها جاء في ماسلف من اللغة العربية أثناء ترجمة التراث العربي الى اللاتينية وفي غمار المبادلات التجارية واللقاء في الحروب ولاسيما حروب العرب مع بيزنطة والحروب الصليبية . وقد حاول الاوربيون طمس هذا النقل في عهود ماضية . ومن المناسب أن نرجع الى اصول تلك الترجمات ولاسيما اذا كانت الالفاظ شائعة في مختلف اللغات الاجنبية اذ نرى شيوعها دليلا محتملا على أصولها العربية . ولا أريد تكرير ما هو متعارف من تلك الالفاظ ولكني أورد مثلا على ألفاظ غامضة الاصل . لفظ أنيمون Anémone في اللغات الاجنبية يفيد الزهر الربيعي الجميل وهو آت من النعمان أو شقائق النعمان التي تغنى بها شعراء العرب كثيرا ولاسيما ابن الرومي . ومعنى النعمان في العربية الدم لان أكثر ازهاره حمراء كحلاء فاتنة .

نحن في سورية الآن في صدد وضع معجم موسوعي عربي مع الاهتداء بمعجمات موسوعية حديثة مختلفة اللغات ولاسيما بمعجمات لاروس الفرنسية الموسوعية . وقد مر في حرف الالف لفظ Allache وهو يَدُلُّ على سمك كالسردين صغير جدا في البحر المتوسط وقد عرب اللفظ وشرح معناه استاذ كريم فجعله ألاشة ثم رأينا في بعض المعجمات الاجنبية أن أصل اللفظ عربي فلم نهتد أول الامر اليه إذ لا أثر له في

المعجمات الكبيرة العربية ثم وجدنا بعد لأي في معجم دوزي وفي غيره من الكتب القديمة ان الاصل هو لاشة ولاجة وقد لَتَّنْها الأوريون بالحفاظ على لام التعريف ( الأشة ) . ولا شك أنا بهذا نرجع اللفظ الاجنبي الى أصله العربي . وهنالك مثل آخر بسيط هو اللفظ الفرنسي rutèle الذي يدل على الرتيلاء او الرتيلي فلا حاجة لتعريبه بلفظ الرتيلة بالتاء المربوطة كما فعل بعضهم .

هذا في طائفة الالفاظ المَلْتَنَة التي تبدو غامضة الاصول ولكن ثمة الفاظاً كثيرة مترجمة المعنى أضرب مثلاً واحداً عليها وهو لفظ مارتير martyre الآتي من اليونانية ومعناه فيها الشاهد واستعماله في اللغات الاجنبية متأخر وهو ترجمة حرفية للفظ الشهيد الذي يفيد المبالغة في اسم الفاعل أي شَهِد ما يمكن أن ندعوه بالقيم العليا أو هو صيغة اسم المفعول بمعنى انه شَهِدَ له بذلك ، وهو لفظ اسلامي عربي صرف .. فالاصل اذن لدى التحقيق عربي ترجم معناه .

هذه خواطر ساذجة ليس المراد منها الاستفاضة وانما مجرد التنبيه على لزوم بحث الاصل العربي عند وضع مصطلح علمي في النبات أو الحيوان أو في ميدان الحضارة .

٤ - لقد تشعبت مسالك العلم وتنوعت تقنياته وزخرت مصطلحاته في العصر الحاضر وغدا كالبحر تتلاطم أمواجه وتصطفق على شاطئه اللغة العربية ولهذا لابد من التعريب أحيانا ومن الترجمة المناسبة أحيانا أخرى تجاه زخم المصطلحات الاجنبية . وعندئذ يلزم الامام بالدلالة الدقيقة المقصودة من المصطلح الاجنبي . استيحكم الاذن بعرض بعض محاولات الترجمة لمصطلحات بسيطة في علم السكان نَدَّعي أنها أكثر وضوحاً ودقة في الدلالة من الاصول الاجنبية . في علم السكان

والديمغرافية مصطلح Expectaton of life , Espérance de vie ترجمها اخواننا المصريون توقع الحياة ترجمة حرفية للفظ الانكليزي وترجمها آخرون لغتهم الثانية اللغة الفرنسية بأمل الحياة والمصطلحان العربيان المقترحان لايشفان تمام الشفوف عن معنى المصطلح الاجني . المراد من هذا المصطلح اننا نأخذ جيلاً ولد أفراده جميعاً في عام مسمى وتتابع تعميرهم احصائياً حتى وفاتهم جميعاً ونجمع ما عاشوه من السنين ونقسمه على عددهم المبدئي فهذا هو « الاجل المتوسط » أو « الاجل المتوقع » اذا أردنا أن نعتمد لفظ التوقع المستعمل في حساب الاحتمال وأظن ان التعبيرين العربيين أشف عن المراد من التعبير الاجني الذي لغموضه وضع مقابله لفظان اخران طويلان هما Mean length of life , Durée moyenne de lavie وهنالك مصطلحات لها معان أخرى كالعمر المتوسط والاجل المحتمل والاجل المعتاد أو الطبيعي ليس هنا محل لشرح كل منها .

٥ - ظهر لنا بالتجربة ان التعاون بين المختصين في علم مع علماء اللغة ليس مثراً . وانما المثر ان يكون العالم العربي نفسه ملماً بلغته إماماً كافياً ، شأنه شأن اقرانه العلماء الاجانب الذين يتقنون علمهم ويتقنون لغتهم ، وربما كانت الصعوبة ناشئة عن ازدواجية العربية وتراخي ابنائها عن اتقان الفصحى مع جمال هذه اللغة ودقتها وشرف الفاظها وسهولة تعلمها .

٦ - هنالك انزياح بين مصطلحات اجنبية تبدو كأنها واحدة ولكن دلالتها مختلفة مثل لفظ Fécondité الفرنسي يقابله Fertility الانكليزي ولفظ Fertilité الفرنسي يقابله Fecondity الانكليزي وذلك في علم السكان . ولا بد عند وضع المصطلح العربي من الانتباه لهذه الفروق



الدقيقة . وربما كان لفظ الالتحاق العربي انسب للأول ولفظ الخصب أصلح للثاني .

٧ - من المناسب اطراح الاقليمية الضيقة في التسك بالمصطلح الدارج في بلد عربي والسعي في وضع مصطلح على قاعدة مقابلة الواحد للواحد كما يقال في الرياضيات Biunivocité لازيادة مرادف على ماهو موجود قبلا اذا كان الموجود صالحا . جرى السوريون مثلا على استعمال لفظ التابع مقابل لفظ Fonction للدلالة على المتغير التابع لمتغير مستقل وجرى المصريون على استعمال لفظ الدالة في هذا المجال ثم جاء بغض الباحثين الجدد فاستعملوا لفظ الاقتران في هذا الموضع بدلا من اللفظين السابقين . ونحن ندرك الحافز على هذا التبديل ولكننا لانقره . ان استعمال المتغير التابع والمتغير المستقل امر نسبي . ذلك ان المتغير المستقل قد يغدو متغيرا تابعا وبالعكس . يتغير حجم الغاز في قانون بويل ماريوط بتغير ضغطه في درجة حرارة واحدة ويتغير ضغطه في المقابل بتغير حجمه . فالعلة قد تتأخر فتصبح معلولا والمعلول قد يتقدم فيصبح علة . هنالك اقتران او ارتباط يصح فيه تبادل الطرفين . هذا صحيح . ومع ذلك فإن لفظ الاقتران يلزم في مواضع اخرى كثيرة كالفلسفة والاحصاء والفلك والزواج وغيرها فلا حاجة لزج هذا اللفظ مرة جديدة في مضمار موطأ معروف . هذا مع العلم ان اللفظ الاجنبي نفسه لفظ مشترك يعني دلالات شتى كوظيفة العضو في الطب ووظيفة العامل في الحكومة الخ ....

هل نذكر امثلة اخرى بسيطة على لزوم مقابلة الواحد للواحد كلفظ المكان Space , Espace والزمان Time , Temps او المتصل Continuous , Continu والمنفصل Discontinuous , Discontinu والمتقطع Discret

٨ - ان المشارك في ندوة المصطلحات قد يشعر وهماً بقصور اللغة العربية ونحب ان نعكس الامر وندّعي ان المصطلحات النفسية والحقوقية والفقهية اوسع في التراث العربي من أمثالها في اللغات الاجنبية . أذكر مثلاً في علم الجمال ما يدعى بالقيم أو المقولات الجمالية كالجمال والحسن والروعة والجزالة والرقّة والضحك وغير ذلك . والذي يقابل بين هذه القيم في اللغات الاجنبية واللغة العربية يجد فيضا من تلك المصطلحات العربية الدقيقة الدلالة لا يكاد يوجد لها مقابل في اللغات الاجنبية . خذوا لفظ الرقة *Gracefulness , la grâce* فانه يضم الوانا من هذه القيمة كالرشاقة في الحركة واللفظ في المعاني والوداعة في الاشكال والظرف في الطباع . ولو تجاوزنا الى مراتب المحبة في العربية لوجدنا ان ابن قيم الجوزية قد صنفها في نحو ثلاثة وخمسين لفظاً مصطلحاً ويخيل اليّنا أن ربّات البيوت الاوربيات لو سمعن بهذه المصطلحات لطالبن بنقلها الى لغتهن لعلهن يقسن بها مدى حب أزواجهن لهن ويذكرن مواصفات كل مصطلح . ان هذه الألفاظ المتعددة للمعاني المتقاربة وهذه الفروق في الدلالات مفيدة في ساحة الأدب والشعر والتعبير عن المعاني الروحية والانسانية . ولكن في عالم العلوم نؤثر الاقتصار ما يمكن على لفظ واحد مقابل تصور واحد .

٩ - إن افضل المصطلحات ما كان نابعا من طبيعة اللغة متمشياً مع خصائصها الذاتية . ويؤكد مجمع اللغة العربية اعتماد ما كتبه ابن جني في خصائص اللغة العربية كما بحث على الاستثناس بمعجم مقاييس اللغة لأحمد بن فارس اذ اوضح هذا المؤلف التقدير القديم دلالات الحروف العربية ومعاني اقترانها بعضها ببعض . ولاشك ان ذلك المعجم الاساسي يفيد أيّ فائدة في التماس المصطلح وطريقة وضعه .

١٠ - ان الفوضى التي يصادفها الباحث في شرح المصطلحات العربية ليست ناشئة عن طبيعة اللغة ولا عن اتساع التراث وانما هي ناشئة عن عدم اتقان هذه اللغة وقلة الاطلاع على مضامينها . نضرب مثلاً واحداً على دقة اللغة العربية وهو قولنا زيد أحب إلي من عمرو . يختلف معناه عن قولنا زيد أحب لي من عمرو. إن دارس اللغة الانكليزية يتقيد بحروف الجر التي يستعملها مع الفعل في بيانه ، على حين نجد عند الكاتب العربي تحللاً من مثل هذا التقيد فتغم عبارته وتبهم مع أنه يريد الافصاح . ربما يجدر أن نذكر مثلاً آخر يختلف فيه المعنى بمجرد تقديم لفظ على آخر كقولنا : انما حضر الندوة أمس زيد

انما حضر زيد أمس الندوة

انما حضر زيد الندوة أمس

كل جملة من هذه الجمل تفيد معنى غير معنى أختها .

١١ - نؤثر في سورية تعريب المصطلح الأجنبي إذا كان عالمي الاستعمال أو دالاً على اسم تجاري بلفظه مع إخضاعه لقواعد اللغة العربية وصيغها القياسية على ألا يضر ذلك بأصالة اللغة وشفوف المعنى ووضوح البيان ومع ذلك فلا بد من الاعتماد على منهج يوازي منهج اللغة الأجنبية . هنالك مثلاً مصطلحات كياوية في اللغة الفرنسية تختلف عن أمثالها في اللغة الانكليزية . كلورور دو صوديوم غير صوديوم كلوريد في أبسط الأمثلة . فلا بد من اختيار أحد المنهجين الفرنسي أو الانكليزي في هذا الشأن أو اعتماد منهجية مستقلة متفهمة . إن تشتت مصادر المعرفة عند العرب يتحدى الباحثين في الاتفاق على منهجية موحدة وإلا نشأت بلبلة في التأليف والترجمة .

١٢ - مازلنا نعتقد أن اللغة العربية من أقوى اللغات على الدلالة

العلمية الدقيقة . هل أذكركم ماكتبه أبو الريحان البيروني في مقدمة كتابه الصيدنة ومعناه أن العلوم لما نقلت من اليونانية إلى العربية ازدادت رونقاً وجمالاً وحلت محاسنها في الأفئدة وجرت مع الدم في الأوردة ؟ ان الاتساع الذي اتسعه علماء الحضارة العربية كالبيروني في كتبه الرياضية والفلكية وابن سينا في كتبه الفلسفية والطبية لشاهد عجب على طوعية اللغة العربية وغناها وخصبها ودقتها وملاءمتها لمختلف الأغراض وذلك في الماضي إذ كان العلماء إلى جانب علومهم يتقنون لغتهم . كذلك هل أنوه ببعض الأعلام السوريين في غرة هذا القرن من أعضاء مجمع اللغة وأساتذة الجامعة السورية الذين استطاعوا بعلومهم وبيانهم الواضح السليم أن يجتازوا العقبات ويسيروا الدراسات ويسبقوا إلى وضع المصطلحات وكتابة المؤلفات . هذا وإن وضع المصطلح والتعريب والترجمة والتأليف وإتقان اللغة أمور منفصلة في الظاهر ولكنها في الواقع ذوات جذور متداخلة ومتشابكة .

١٣ - نحن في سورية نعمل الآن على وضع معجم موسوعي على غرار معجم لاروس الموسوعي ذي الأجزاء الثلاثة والآخر ذي الأجزاء العشرة . ومن المعلوم أن المعجم الموسوعي أوسع صدرأ وأغزر مادة من الموسوعات ولكنه أخصر بياناً وأقل إسهاباً منها . ونحاول أن نلم بالمصطلحات المتعارفة والمتداولة في كل قطر عربي لنختار أفضلها أو نشير إليها وأن نضع مااستطعنا من مصطلحات حديثة لمختلف المستجدات العلمية والتقنية بعد مراجعة المعجمات اللفظية والمعنوية والاختصاصية من قديمة وجديدة .

وإذا قيس لهذا المعجم تمام الانجاز وحسن الاتقان وفرص التعاون بيننا وبين الهيئات الحكومية والعلمية العربية فلعله يكون ركناً متيناً في



توحيد المصطلحات وفي تعزيز البحث والتأليف والتدريس بلغتنا العربية . هذه اللغة هي موطننا الروحي تؤثّل هويتنا القومية وتوطد أصالتنا الحضارية فوق هذا الكوكب الجميل الذي هو أمنا الأرض

لساننا في حسنه كالجمان      مَخْلَد الاركان وَجْه الزمان  
أنفوترم أو مركز المعلومات الدولي لعلم المصطلح

نظراً للمكانة التي يتبوؤها مركز الأنفوترم في مجال المصطلحات حمل الفضول العلمي كاتب التقرير على زيارته في مقره بمدينة فينا . وهذه خلاصة عن كيانه ونشاطه .

اسمه تركيب مزجي للفظين أجنيين هما Information بمعنى الإعلام و Term بمعنى المصطلح . ويشف الاسم عن نوع النشاط ومضماره .

أنشئ المركز عام ١٩٧١ بعقد بين اليونسكو ومعهد المواصفات والتقييس النمساوي . إن علم المصطلح يمس مختلف العلوم وشتى مجالات النشاط الانساني التي يلزم فيها التواصل والتعاون . ولا بد في ذلك من وضع قواعد لنقل المعلومات التي تحملها المصطلحات من لغة إلى أخرى ، ومن الانسان إلى الانسان ، ومن الانسان إلى الآلة ، ومن الآلة إلى الانسان ، ومن الآلة إلى الآلة .

لقد عمدت منظمة المواصفات والتقييس العالمية ( إيزو ) إلى وضع قواعد ومبادئ في علم المصطلح لتسهيل نقل المعلومات . ولكن هذا النقل مازال صعباً . بل يزداد صعوبة بالنظر إلى تكاثر التصورات التي ينبغي أن تفاد بمفردات مناسبة . ويتعسر تعيين مفردات دقيقة وجلية لابس فيها ولا إبهام للدلالة على ما يناهز الملايين من التصورات وذلك لانحصار ألفاظ كل لغة في جذور أو أصول محدودة على الرغم مما يدعى بالسوابق واللواحق والدوامج . ومن هذا الانحصار شاعت ألفاظ واحدة أو

متشابهة تطلق على معان متباينة في مجالات متباينة .

وقد عمل مركز الانفوترم على إنشاء شبكة مصطلحات عالمية تضم مختلف الهيئات التي تُعنى بالمصطلح فيما تعنى به . وتلك الهيئات انكليزية وامريكية وفرنسية والمانية وروسية وصينية ويابانية . وقد التحق بها الالكسو العربية والمعهد القومي للمواصفات والملكية الصناعية بالجمهورية التونسية . ونشر المركز بحثاً وكتباً متعددة في هذا السبيل بالانكليزية والالمانية وقليل بالفرنسية .

والغاية الأساسية من مركز الانفوترم تنسيق وجوه النشاط الجاري في ميدان وضع المصطلح وتحديدده في انحاء العالم . ويجري سعيه في المجالات الآتية :

- جمع المعلومات المصطلحاتية من مختلف اللغات وتحليلها وتنسيقها
- جمع المعاجم المقيسة والاختصاصية ووضع فهارس لها .
- تقديم خدمات في مجال الاعلام عن المصطلحات .
- مشورات في تطبيق مبادئ ومناهج مصطلحاتية .
- التعريف بالنظرية العامة لعلم المصطلح .
- إعداد بحوث ودراسات في تكامل علم المصطلح .
- إنجاز مشروعات رائدة بالتعاون مع المعاهد والمؤسسات الداخلة في

شبكة المصطلحات Termnet

- كتابة مقالات تتعلق بالنشاط المصطلحي .
- الدعوة إلى ندوات عالمية تتناول علم المصطلح .
- الربط بين بنوك المصطلحات في العالم .
- التعريف بدروس علم المصطلح التي تلقى في بعض المعاهد بالبلدان المختلفة .
- تدريب المختصين في مجالات علم المصطلح .

## مركز فينا الدولي والمصطلح العربي

التقى كاتب التقرير في ندوة تونس السيد محمد الديداي رئيس قسم الترجمة العربية في اليونيدو . وقد ألحّ في حديثه على أهمية المصطلح العربي في الوقت الحاضر ولاسيما بعد أن غدت العربية لغة رسمية في منظمة الأمم المتحدة وفي غالبية فروعها . ولما زرت مركز الانفورم عمدت بعده إلى زيارة مركز فينا الدولي الذي يضم :

١ - منظمة الأمم المتحدة لتنمية الصناعة ( اليونيدو )

٢ - لجنة الطاقة الذرية

٣ - الانروا بعد خروجها من بيروت

٤ - مكتب الأمم المتحدة

والمركز في ذاته وبنائه من روائع فن العمارة في القرن العشرين . وفي هذا المركز عدد لا بأس به من العرب ولاسيما السوريون يقومون بأعمال مرموقة ولكن غالبيتهم من المترجمين الذين يكتبون على ترجمة البحوث والقرارات والتوصيات المكتوبة بالانكليزية والفرنسية إلى العربية ويعانون مشكلات جمة في العثور على المصطلح الدقيق وفي البيان العلمي الواضح السليم . ولقد عمد السيد الديداي إلى نشر بعض الكتب وضع فيها مبادئ لهذا العمل المتشعب المتصعب . ولا بد لمثل هذا العمل الهام من أن يفضي إلى مشكلات تقع بين المترجمين وبين المراجعين للترجمة . وقد اكتفينا بأن نطلب إلى المسؤولين في قسم الترجمة أن يرسلوا إلينا في الجمع كتبهم وماضت من مبادئ للاطلاع والنظر والفائدة المتبادلة .

لقد أنشأ هؤلاء العرب جمعية ثقافية عربية في إطار مركز فينا الدولي كما انشؤوا المنتدى الثقافي العربي في إطار فينا وقد ألح علينا بعض أبناء الإخوة هنالك بأن يهيئوا لنا ندوة نتحدث فيها عن موضوع ثقافي نختاره وعن نشاط مجمع دمشق ومعجم العماد في وضع المصطلحات . فاخترنا لهم موضوعاً يتناول مختلف الميادين وهو « بعض المقولات الفكرية الحضارية في التراث العربي » ألقيناه حديثاً متشعب الفروع قلنا في مستهله إنه موضوع متعارف الأجزاء ولكن جمعه والاحاطة به هو من صنعنا واختراعنا ضمنا عناصره إذ ذاك في طاقة كما تضم الازهار ثم يسألونني بعده عما شأؤوا من أخبار الديار لعلنا نؤكد الصلة بين القريب والبعيد وبين الحاضر والغابر ، وقد أنهينا حديثنا بالفقرة التالية :

لقد مضى علي في السفر اثنتا عشرة ليلة ومعني أهلي . وقد بدأ الحنين يدب في صدري إلى بلدي الحبيب . ولكنه لما يبلغ مرتبة الابابة ( نستلجيا ) تذكرت في هذا اليوم ذلك الشاعر البدوي الذي ترك قبيلته فلم تمض عليه ليلة واحدة حتى قال :

أشوقاً ولما يمض لي غير ليلة فكيف إذا خبّ المطي بنا عشرا  
هذا البيت جعلني أفكر ملياً فيكم وأهجس بمشاعركم وأقدر عزمكم وإباءكم  
وكبرياءكم وإقبالكم على العمل والمجد والسعي ، وأعجب إلى ذلك بتجمعكم  
في ندوات علمية وأدبية وثقافية فأغخيلكم كالفوارس الصناديد تتقدمون  
الركب وتسبقون القافلة وتعلون خصائص الشباب والكهولة العربيين  
ثقافة ونبلاً ومجداً ، وأشبهكم بالنجوم السارية تتألقون بالسنا الهادي  
الهادي . ولاعجب عندئذ وأنا المكب على شعاب العلم أن يهتف بي  
هاجس الشعر لدى مجيئي اليكم مساء اليوم فأقول :

حيّ الفوارس من عدنان يحملهم على التغرب حب السعي والنظر



بلادكم خلفكم تدعو لكم أبداً  
 وأهلكم كلهم شوق لكم وهوى  
 وأنتم كالنجوم الزهر شيتكم  
 بالله أنى تكونوا فكروا أبداً  
 حتى الحجارة في أوطانكم سألت  
 بناء أوطاننا أبناؤها لبثوا  
 بلادنا من جنان الخلد آتية  
 وحبذا جنبات العيش هائثة  
 نسعى وندأب والآمال واحدة  
 وقيمة المرء ما يسديه من عمل  
 علّ الزمان يعيد الشمل مجتمعا

أنى وجدتم بطيب العيش والظفر  
 قلوبهم معكم في النأي والحضر  
 مع الزمان جميل الصبر والسهر  
 في الأهل في الدار في الساحات في الحجر  
 ماذا تركتم لها من طيب الأثر  
 في ربعها النضر أو كانوا على سفر  
 يا حبذا نفحات الزهر والثر  
 لولا عوادي النيوب العصل والخطر  
 نرنو إلى وطن بالعلم مزدهر  
 ما المرء في هذه الدنيا سوى خبر  
 مؤزراً ناعماً في أجمل الصور

# المصطلحات العربية العسكرية

## وتوحيدها

العميد الركن هاني صوفي

### توطئة

اللغة وطن الأمة الروحي . ولذلك تحافظ الأمة على لغتها حفاظها على حياتها . وكما تُعنى الأمة بتحسين مستوى حياتها وجعله كريماً يرضي مآربها العالية ومطامعها المنشودة ، كذلك تُعنى بسلامة لغتها وصحة تطورها حتى تكون مطواعاً لغاياتها العلمية المختلفة وحاجاتها المتنوعة فتيسر استيعاب المعارف وتطلعات الفكر وتحقيق اللبانات المتعددة .

وقد دأب جمع اللغة العربية بدمشق على مراعاة ذلك والسعي في تعهّد هذه اللغة الشريفة الأصيلة وذلك بإشراف رئيسه الأستاذ الدكتور حسني سبيع ، كما دأب على وضع المصطلحات الحديثة ودراسة ما يقترحه المقترحون منها سعياً منه في توحيدها . هذا وقد عقدت لجنة المصطلحات في المجمع جلسات عديدة لتدارس المشروع الملحق للمعجم العسكري الموحد برئاسة الدكتور حسني سبيع وأقرت قسماً كبيراً من مصطلحاته كما عدّلت قسماً آخر أو بدّلته . وشارك في جلسات اللجنة العميد الركن هاني صوفي ، ثم شارك بعدئذ في الاجتماع الذي عقد في تونس العاصمة لمناقشة ماتم بحثه من الملحق والانتهاء إلى إقراره .

والمقال الآتي يصف تطور وضع المصطلحات العسكرية وينوه بدراسة لجنة المصطلحات في جمع اللغة العربية بدمشق لمفردات ذلك الملحق .

الدكتور عبد الكريم اليافي

لقد ظهرت الحاجة إلى وضع المصطلحات العربية العسكرية منذ انحسار السلطة العثمانية عن البلاد العربية مع انتهاء الحرب العالمية الأولى ، وقام العسكريون المثقفون عند تشكيل أول دولة عربية حديثة في سورية بوضع العديد من المصطلحات العربية ، ومنها على سبيل المثال مصطلح نضيدة بمعنى سرية مدفعية ( بطارية ) ، وقائد بمعنى رتبة مقدم ، ووكيل قائد بمعنى رائد ، ووكيل بمعنى مساعد ، وقذيفة مهّداد ( أي ماسمي بعد ذلك بقذيفة شديدة الانفجار ثم بقذيفة متشظية - مهّداد ) . وقد استخدم قسم من هذه المصطلحات العربية مقابلاً لبعض المصطلحات الفرنسية في سورية ولبنان ابان الانتداب ، إلا أن الحاجة لتوحيد المصطلحات العربية العسكرية ظهرت واضحة من أجل التعاون أثناء تحضير الأعمال القتالية في عام ١٩٤٨ ، وعلى الرغم من توقيع معاهدة الدفاع المشترك والتعاون الاقتصادي بين دول الجامعة العربية في ١٧ حزيران ١٩٥٠ ، فإن موضوعات التنسيق العسكري بين الدول العربية لم تحظ بالاهتمام الكافي .

وفي مطلع الوحدة بين القطرين السوري والمصري تم أول توحيد للمصطلحات العسكرية ، إذ اعتمد كثير من المصطلحات السورية أو استبدل بها مصطلحات عربية مماثلة ، مما ساعد مصر على الاستغناء عن كثير من المصطلحات التركية المنشأ . وفي الوقت نفسه أصبح لدى معظم الجيوش العربية الأخرى مصطلحات عسكرية أصيلة ، وفي عام ١٩٦١ ظهر في دمشق أول معجم عسكري للقوات المسلحة للجمهورية العربية المتحدة ( القسم الأول : فرنسي - عربي ، القسم الثاني : انكليزي - عربي ) على هيكل المعجم العسكري الكندي ( فرنسي - انكليزي ) .

وخلال المدة بين تشكيل القيادة العربية الموحدة في عام ١٩٦٤

وحرب تشرين التحريرية في عام ١٩٧٣ ظهر العديد من المعاجم العسكرية ، ومنها المعجم العسكري الموحد الصادر عن الامانة العامة لجامعة الدول العربية في عام ١٩٧٠ ( انكليزي - عربي ، عربي - انكليزي - فرنسي - عربي ، عربي - فرنسي ) . وقد أكدت حرب تشرين التحريرية في عام ١٩٧٣ الحاجة الماسة إلى مزيد من الدراسة والبحث في مجال توحيد الرموز والمصطلحات العسكرية .

وسعت جامعة الدول العربية - الادارة العامة للشؤون العسكرية - إلى التوسع في هذا المضمار عام ١٩٧٧ ، وعادت ثانية في نهاية عام ١٩٨٢ وبمشاركة بناءة من سورية إلى العمل الجاد لتوحيد المصطلحات العربية العسكرية ، ووضع المعجم العسكري الجديد الذي يلبي متطلبات العصر واحتياج القوات المسلحة العربية على اختلاف أنواعها وصنوفها ونشاطاتها من النواحي العامة والاختصاصية والتقنية . ورئي أن يشمل المعجم العسكري مصطلحات الرتب العسكرية ، والبنية التنظيمية للقوات المسلحة بأنواعها وصنوفها وخدماتها ، والمجالات الجديدة في غزو الفضاء والاسلحة الجديدة وعمل الاركان وقراءة الخرائط وفن الحرب والمذاهب العسكرية وأسس القتال والعمليات والاستراتيجية وأنواع الأعمال القتالية والاسلحة والذخيرة وعلم القذافة وفن الرمي ، وأنواع أعتدة القتال ومحركاتها ، وقواعد صيانة الآليات واصلاحها ، وأسلحة التدمير الشامل ، والعلوم المفيدة للقوات المسلحة كالفلك وعلم الأرصاد الجوية والجغرافية والطبوغرافية والرياضيات والفيزياء والكيمياء ، وكذلك المصطلحات التاريخية العسكرية كتسميات الوحدات والتشكيلات العسكرية والأعتدة والاسلحة والرتب العسكرية لدى أقوام شتى وفي عهود مختلفة . ولما كانت المصطلحات مجموعة من التعابير الخاصة بعلم أو فن أو مجال ما ، وكان العلم



أو الفن أو المجال في تطور مستمر ، فإن المصطلحات بحاجة إلى مسايرة ذلك التطور ، ولا سيما في المجال العسكري الذي يلتقي فيه معظم العلوم .

وقد يأتي وضع المصطلح عن طريق ترجمة الكلمة ، أو يضطر واضح المصطلح إلى التعريب ، وأعني به تبني مصطلح أجنبي بعد اعطائه قالباً عربياً قدر الامكان ، وهناك كثير من الأمثلة على ذلك ، فأجدادنا كانوا جريئين في ميدان التعريب ، نظراً لأنهم كانوا يأخذون المصطلح الأجنبي من موقع القوة وليس من موقع الضعف والتبعية ، ف كلمة ( شرطة ) ذات المظهر العربي على سبيل المثال يقال إنها كلمة لاتينية SECURITAS تعني الأمن وتقابل الكلمة الفرنسية SÉCURITÉ ، وقد اقتبست عن البيزنطيين ( كما جاء في كتاب فجر الأندلس للدكتور حسين مؤنس ) ، وكذلك مصطلح العلوم الفيزيائية المأخوذ من كلمة PHUSIKÊ اليونانية وتعني الطبيعيات .

وفي مجال الترجمة يتصرف نأخذ على سبيل المثال الرتب العسكرية للضباط الامراء فنرى انها مستقاة من الأصل الفرنسي لرتب القوى البرية والجوية الحالية :

فن هذه الرتب الفرنسية :

وتعني أمير اللواء	GÉNÉRAL	DE BRIGADE
وتعني أمير الفيلق	GÉNÉRAL	DE CORRS
		D ARMÉE
وتعني أمير الجيش	GÉNÉRAL	D ARMÉE

إلا أن المصطلحات العربية تأخذ مبدئياً المعنى ، غير أنها تغير الترتيب ، فأمر اللواء تسميه : عميداً ، وأمر الفرقة : لواء عوضاً عن

فريق ، وأمير الفيلق : عماداً أو فريقاً أول . ويشذ عن هذه القاعدة الجيش التونسي فهو يسمي الرتبة الأولى لواء ، دون أن يستخدم مصطلح العميد ، ويسمي الرتبة الثانية فريقاً . وفيما يخص الرتبة الاستثنائية التي تعادل مارشال في الجيوش الاجنبية فهي في العربية مشير باستثناء العراق فهي عنده مهيب .

ويمكننا تفحص فحوى الرتب العسكرية ككل من خلال المصطلحات المستخدمة في الجيشين البريطاني والامريكي وغيرها حالياً ، وفي الجيش الفرنسي القديم ، والتي تنبع من مفهوم للهرمية القيادية في كل مستوى . ففي مستوى السرية نرى CAPTAIN (CAPITAINE) أي رئيس ( رتبة رقيب ) ، يعاونه LIEUTENANT أي نائب ، من ينوب مناب « الرئيس » ، حسب المعنى الحرفي ( رتبة ملازم ) ، وتقع الخدمة على عاتق SERGEANT (SERGENT) أي قيم الخدمة ( رتبة رقيب ) ، وهو الذي يشرف على الدوام والانضباط وتنفيذ المهام في السرية . وفي مستوى الفوج نرى COLONEL أي آمر رتل ( رتبة عقيد ) ، يعاونه LIEUTENANT COLONEL أي نائب آمر الرتل ( رتبة مقدم ) ، وتقع الخدمة على عاتق SERGEANT MAJOR أي قيم سام للخدمة ، حيث حذفت فيما بعد كلمة SERGEANT وبقيت كلمة MAJOR ( رتبة رائد ) . وفي مستوى الجيش نرى GENERAL أي « قائد » عام ( رتبة فريق ) ، يعاونه LIEUTENANT GENERAL أي نائب « قائد » عام ( رتبة عماد ) ، وتقع الخدمة على عاتق SERGEANT MAJOR GENERAL ثم تحذف كلمة SERGEANT وتبقى عبارة MAJOR GENERAL ( رتبة لواء ) ، وهنالك في الوقت نفسه رتب أخرى للضباط ، وتسميات لصف الضباط ( مساعدون ورقباء ) . وتجدر

الإشارة إلى أن الرتب البحرية لها في اللغات الأجنبية تسميات مختلفة ، وكذلك رتب القوى الجوية الملكية البريطانية . لذلك يجب أن نلاحظ الفروق بين رتب أنواع القوات المسلحة . فمصطلح CAPTAIN لدى البحرية الانكليزية والأمريكية ، وكذلك مصطلح CAPITAINE DE VAISSEAU لدى البحرية الفرنسية يعنيان عقيداً بحرياً عندنا ، بينما كلمة CAPTAIN (CAPITAINE) في القوى البرية تعني النقيب ، كما أن مصطلح LIEUTENANT لدى البحرية الانكليزية ومصطلح LIEUTENANT SENIORGRADE لدى البحرية الأمريكية ، و LIEUTENANT DE VAISSEAU لدى البحرية الفرنسية تعني نقيباً بحرياً عندنا ، بينما كلمة LIEUTENANT تعني ملازماً أول لدى القوات البرية الانكليزية والفرنسية ، وهي تعادل FIRST LIEUTENANT أي ملازماً أول في القوات البرية الأمريكية . وفي مجال انتقاء الكلمات العربية المناسبة لمفاهيم هامة نبحت عن مصطلح يناسب كلمة الاستراتيجية STRATEGY على سبيل المثال ، والتي هي فن تنسيق أعمال القوى العسكرية والسياسية والمعنوية والاقتصادية والتحكم بها من أجل قيادة حرب أو تحضير دفاع دولة ، والمصطلح مأخوذ من الكلمة اليونانية STRATÉGOS ، وتعني الحاكم الرئيس في اثينا ، ولما كانت الاستراتيجية هي فن رائد في مجاله يقود جميع الأنشطة الأخرى فقد بدا أن الكلمة العربية ( الريادة ) هي المصطلح الأمثل بالمقارنة مع مصطلح السوقية الذي طرح سابقاً . وقد يكون من المفضل اعتماد الكلمة المعربة أي ( الاستراتيجية ) ، وهي شائعة الاستعمال . أما مصطلح تكتيك TACTICS المأخوذ من الكلمة اليونانية TAKTIKÊ ( أي فن تراتيب القتال ) ، والذي هو المستوى الأول في فن الحرب ، فقد يكون من

الأنسب تبني الكلمة المعربة أي ( تكتيك ) ، والابتعاد عن كلمة التعبئة ، التي تستخدم بهذا المعنى لدى الكثير من الجيوش العربية ، نظراً لأن هذا التعبير الأخير قد يفهم في بعض الجيوش العربية كأنه ترجمة لكلمة MOBILIZATION التي تعني تعبئة أو تقيماً أي جمع وتسجيل الطاقات البشرية والمادية لاستخدامها في أغراض الحرب . كما تجدر الإشارة إلى أن كلمة تعبئة قد استخدمت في بعض العهود العربية والإسلامية للدلالة على تشكيل يعادل اللواء حالياً ويقوده قائد التعبئة أي ما يعادل العميد حالياً . وهناك تعبيران أجنيبيان عن الهجوم : الأول OFFENSIVE والثاني ATTACK فالأول أوسع مدلولاً إذ يدل على مجموعة الأعمال التي تشمل خداع العدو وسلبه المبادأة ومهاجمة مواضعه ومطاردته وحصاره والقضاء عليه ، أما الثاني فيشمل مرحلة واحدة وهي مهاجمة مواضعه . ويصطلح بعض الجيوش العربية على ترجمة الكلمة الأولى بالهجوم ، والثانية بالمهاجمة ، بينما يطلق بعض الدول العربية تعبير التعرض على الكلمة الأولى ، والهجوم على الثانية . ويرى بعض الإخصائيين إطلاق ( الهجوم ) على الكلمة الأولى ، و ( الكر ) على الكلمة الثانية ، على حين يطرح آخرون تعبير ( زحف ) على الكلمة الأولى ، و ( هجوم ) على الكلمة الثانية . ونرى أن كلمة زحف تلتقي مع المصطلح العربي الأصيل القديم ، كما أنها قريبة من المصطلح الروسي المعادل НАГЛЯДНОСТЬ .

وفي مجال عمل المؤخرة نرى المصطلح الغربي LOGISTICS أي فن نقل الجند وإيوائهم وتموينهم وإمدادهم بكل ما يلزم ، يطلق عليه في بعض الجيوش العربية كلمة مؤخرة ، وفي بعضها الآخر الشؤون الإدارية أو اللوجستية ، ويستخدم بعض الإخصائيين كلمة السوقيات في هذا المجال . غير أن تعبير الشؤون الإدارية قد يحدث غموضاً في ماهية العمل إذا لم



يؤخذ بمعناه الاصطلاحي ، فعناه الحرفي قد يعطي مدلولاً يشابه ضرباً من الأعمال المكتبية ADMINISTRATION ، ولهذا يرى بعضهم الاختصار على تعريب الكلمة اي استعمال كلمة ( اللوجستية ) .

وفي مجال القذافة ، هناك مصطلحان أجنيان عن الصواريخ على سبيل المثال الأول MISSILE والثاني ROCKET فالأول مقذوف بدفع ذاتي وموجه على مَحْرَكه بالكامل أو على جزء منه ، وهو إما بالسقي أو غير ذلك ، وهو على أنواع جو-جو ، جَو-أَرْض ، أرض-جَو ، بحر-بحر ، جو-بحر ، بحر-جَو . أما الثاني فهو مقذوف أصغر وأقل مدى يستخدم على المستوى التكتيكي سلاحاً مضاداً للدبابات ، وقد يكون موجهاً بطريقة ما ، كما تستخدمه الطائرات أيضاً . ويطلق بعضُ الجيوش العربية على المفهومين تعبير صاروخ ، بينما يطلق بعضها الآخر على المصطلح الأول كلمة صاروخ ، وعلى الثاني تعبير قذيفة صاروخية . وهذه التسمية الأخيرة تتفق مع المصطلح الروسي РЕАКТИВНЫЙ СНАРЯД .

وفي مجال المدفعية نرى أن مصطلح (OBUSIER) HOWITZER يترجم في المعجم العسكري الموحد بالتعبيرين المستخدمين في الجيوش العربية : مدفع قوس ، قذاف . فكلمة ( مدفع قوس ) قد تكون آتية من تسمية المانية قديمة لمقذوف HAUBITZE له شكل اسطواني - مقوس يرمى من فوهة نارية على محرك سابع أو قريب من الشاقولي ، بينما التعبير الثاني أي ( قذاف ) له صفة الاختصار ، وإن إضفاء صفة المصطلح عليه يجعله مقبولا بعد وضع التعريف .

وفي مجال الطيران يشتد الجدل حول المصطلح الموحد لكلمة HELICOPTER ، فالمعجم الموحد يتبنى مصطلح ( طائرة عمودية ) ،

بينما يستخدم بعض الجيوش العربية وعلى رأسها الجيش العربي السوري كلمة حوامة . إن كلمة HELICOPTER مأخوذة من كلمتين يونانيتين HELIX أي حلزون أو لولب و PTERON أي جناح . وقد تبدو كلمة الطائرة العمودية مقبولة ، إلا أنها قد تختلط مع الطائرات ذات الإقلاع العمودي VERTICAL TAKE OFF AIRCRAFT ، ويُرى من هنا أن كلمة حوامة قد تكون أشد صحة ، غير أن بعضهم يخشى أن تعني كلمة HOVERCRAFT ، وهي الزورق البحري الذي يطفو على وسادة هوائية فوق الماء ، إلا أن هذا الزورق يمكن أن يسمى بالطوافة تمييزاً .

لقد أصدرت هيئة التدريب في الجيش والقوات المسلحة المعجم التقني الحربي المصور باللغات الروسية والانكليزية ، والفرنسية ، والعربية اعداد العميد الركن هاني صوفي ، وهو مأخوذ عن معجم سوفياتي ، ووضعت له المصطلحات العربية ، استناداً إلى معجمات عربية مختلفة سعياً وراء المصطلح العسكري الصحيح الدقيق كخطوة رئيسة لسد الثغرات وتوحيد المصطلحات العسكرية . ويحتوي المعجم على ما يزيد على ٢٥٠٠ من الرسوم والمخططات ذات الطبيعة العلمية والتقنية العامة والعسكرية ، ويشمل زهاء ١٠٠٠٠ من التعابير اللغوية التي صنفرت ورتبت في ٣٦ موضوعاً رئيساً ، قسمت بدورها إلى ٢٠٤ مواضيع فرعية . وللمعجم دليل باللغة الروسية يشمل جميع المصطلحات الروسية الموجودة في المعجم ، وقد وزع هذا المعجم على جميع جيوش دول الجامعة العربية .

وتجدر الإشارة إلى أن الأمم المختلفة ذوات العلاقات الخاصة تسمى إلى معادلة المصطلحات العسكرية بين لغاتها وهذا ماتفعله مثلاً دول الحلف الاطلسي ودول حلف وارسو .

وقد تتشابه المفردات بين كثير من اللغات بسبب انتائها إلى مجموعات لغوية متقاربة ، أو بسبب التأثير الثقافي للغة معينة في لغات أخرى .

وضمن مساعي جامعة الدول العربية لتطوير المصطلحات العسكرية وتوسيعها جرت لقاءات عديدة بين مندوبي جيوش الدول العربية في تونس من أجل وضع ملحق للمعجم العسكري الموحد وإقراره . وكان آخر هذه اللقاءات في المدة بين ٣ - ١٢ / ١٢ / ١٩٨٥ ، وشارك فيه العميد الركن هاني صوفي عن الجمهورية العربية السورية ، والمقدم رياض الترك عن المملكة الأردنية الهاشمية ، والمقدم الركن فارس عبد الله عن دولة الإمارات العربية المتحدة ، والعقيد البشير بن عيسى والمقدم العربي الدريدي عن الجمهورية التونسية ، والعميد الركن عبد الأمير عبيسي الصباح والدكتور كاظم حيدر الجوادي عن الجمهورية العراقية ، والمقدم الركن صالح بن مفتاح الهنائي والرائد البحري مهلب بن عمر الزبيدي عن سلطنة عُمان ، والمقدم مازن فائز حجازي والرائد أحمد محمود لبد عن منظمة التحرير الفلسطينية ، والمقدم الركن أمين الصقر والرائد الركن البحري مرزوق حسن البدر عن دولة الكويت ، والعميد الركن المهندس الطيار الدكتور أمين ناصر الدين عن الجمهورية اللبنانية ، والعقيد فارس الدين أبو شعيب عن المملكة المغربية ، وشارك في الاجتماعات الاستاذ الدكتور فؤاد حمود ممثلاً لمكتب تنسيق التعريب في الرباط . وقد تم انتخاب العميد الركن هاني صوفي رئيساً للجنة . وأقرت اللجنة مشروع ملحق المعجم العسكري الموحد بقسميه الانكليزي - العربي ، والفرنسي - العربي ، بعد أن أدخلت عليه التعديلات المناسبة . فأقرت كلمة ساتل مثلاً عوضاً عن قمر صناعي مقابل كلمة SATELLITE ، ليس تعريباً بل ترجمة ، إذ ان فعل ستل باللغة العربية يعني تبع ، والقمر الصناعي تابع

للأرض . واختارت اللجنة كلمات مثل الشاطئء اللاغور عوضاً عن الشاطئء الخلفي ( جزء الشاطئء الذي لاينغمر بمياه البحر عند المدّ ) مقابل BACKSHORE ، وعابل ( مسقط الاوراق ) مقابل DEFOLIANT ( مثيل الاسلحة التي استخدمها الامريكيون في حرب الفيتنام لازالة الطبقة النباتية ) ، وسلاح موجه من منأى مقابل GUIDED STAND - OFF WEAPON ، كما عربت الكثير من المصطلحات ، فاستعملت كلمة قنطور ( قائد المئة ) مقابل المصطلح التاريخي CENTURION ( مايعادل رتبة نقيب في جيوش روما ) . كل ذلك بناء على توصية لجنة المصطلحات في مجمع اللغة العربية بدمشق .

وأضافت اللجنة كلمة لوجستي إلى جانب كلمة اداري مقابل LOGISTIC الانكليزية ، و LOGISTIQUE الفرنسية ، لمنع الالتباس مع كلمة ADMINISTRATIVE الانكليزية و ADMINISTRATIE الفرنسية ، وأضافت ( التدمير الشامل ) ، إلى جانب ( كيمياوي ، أحيائي ، اشعاعي ) ، وذلك للجمع بين معاني المصطلحات الانكليزية والفرنسية ومثيلاتها الروسية . وأوجدت تعابير وسيطة مقابل المصطلحات الانكليزية والفرنسية المختلفة من حيث المبنى ، والمتفقة من حيث المعنى ، مثل قذيفة خارقة للدروع ، خالعة للنعل ( سابو ) ، متزنة بالزعانف ، مخففة العيار ، مقابل المصطلح الانكليزي المختصر APFSDS ( خارقة للدروع متزنة بالزعانف خالعة للنعل ) ، ومقابل المصطلح الفرنسي OBUS FLECHE ( القذيفة السهم ) ، علماً بأن المصطلح المماثل بالروسية هو ( القذيفة المخففة العيار ) .

وفي مجال تسميات الوحدات والقطعات والتشكيلات جمعت التعابير المتناقضة أمام المقابل الانكليزي والفرنسي ، فالفوج REGIMENT في



سورية يقابله مصطلح كتيبة في العراق والأردن ، بينما مصطلح كتيبة (BATAILLON) BATTALION في سورية يقابله مصطلح فوج في العراق والأردن .

واهتمت اللجنة بالمختصرات ولاسيما الاطلسية الموحدة في اللغتين الفرنسية والانكليزية التي وضعت في ملحق المعجم ، والتي حملت التعابير المفسرة بكل من اللغتين الانكليزية والفرنسية .

ومن المستحسن أن نوضح أن قسماً كبيراً من مشروع ملحق المعجم العسكري الموحد بقسميه الانكليزي والفرنسي كان قد وضع من قبل العميد الركن هاني صوفي . كما كان للجنة المصطلحات في مجمع اللغة العربية بدمشق فضل كبير في تصحيح العديد من المصطلحات .

ولقد أقرت اللجنة في تونس التوصيات التالية :

- ١ - متابعة النهج نفسه في اصدار ملاحق أخرى للمعجم العسكري الموحد بقسميه الانكليزي - العربي ، والفرنسي - العربي تمشياً مع التطور الذي يحصل في فن الحرب والمجالات التقنية .
- ٢ - زيادة أعداد النسخ التي توزعها جامعة الدول العربية من المعجم العسكري الموحد وملاحقه عند الطبع .
- ٣ - التخطيط لوضع معجم اضافي آخر يوازي المعجم العسكري الموحد في الاستعمال ، يكون رباعي اللغة ( انكليزي - فرنسي - روسي - عربي ) ويعهد بوضع مصطلحاته العربية إلى إخصائيين عسكريين ولغويين من الدول العربية .
- ٤ - أن تناشد الادارة العامة للشؤون العسكرية جيوش الدول العربية العمل بما ورد في ملحق المعجم العسكري الموحد ، وارسال مسارد

بما يستجد من مصطلحات عسكرية أجنبية لاعتمادها عند بحث موضوع الملاحق الأخرى للمعجم العسكري الموحد ، وموضوع المعجم العسكري رباعي اللغة ، مع اضافة المقابل العربي المستعمل لديها كلما أمكن ذلك .  
 هـ - أن يحال<sup>(١)</sup> ملحق المعجم العسكري الموحد إلى مكتب تنسيق التعريب في الرباط التابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم - جامعة الدول العربية ( باعتباره جهة تقنية معنية ) لعرضه على مؤتمر التعريب السادس بغية إكسابه الصبغة الشرعية في توحيد المصطلحات .



[ (١) تفضل لجنة المجلة أن يُعرض ملحق المعجم وأمثاله من المصطلحات العلمية التي تقرها اللجان المختصة المسؤولة في آخر المطاف على مؤتمر اتحاد الجامعات اللغوية العلمية العربية لتكتسب صفة الاقرار النهائي . ]

# فهرس شواهد المفصل

صنعة عبد الإله نبهان

قافية العين

« غ »

الطويل :

وأنت امرؤ منّا خلقت لغيرنا حياتك لا تنفع وموتك فاجع<sup>(٢٠٩)</sup> ٨٠

( رجل من بني سلول )

[ وهل يرجع التسليم أو يكشف العمى ]

ثلاث الأثافي والديار البلاقع<sup>(٢١٠)</sup> ٨٤

ذو الرمة

على حين عاتبت المشيب على الصببا

[ وقلت ألمّا أصح والشيب وازع ]<sup>(٢١١)</sup> ١٣٦

النايفة

كأن مجرّ الرامسات ذيولها عليه قضيم نمقته الصوانع<sup>(٢١٢)</sup> ٢٣٩

النايفة

---

(٢٠٩) سيبويه ١ : ٣٥٨ - المقتضب ٤ : ٣٦٠ - شرح المفصل ٢ : ١١٢ - الخزانة ٢ : ٨٩

(٢١٠) المقتضب ٢ : ١٧٦ - ٤ : ١٤٤ - شرح المفصل ٢ : ١٢٢ - شرح المفصل ٦ : ٣٣

(٢١١) سيبويه ١ : ٣٦٩ - شرح المفصل ٣ : ١٦ ، ٨١ - ٤ : ٩١ - ٩ : ١٣٢ - الخزانة

٣ : ١٥١

(٢١٢) شرح المفصل ٦ : ١١٠ ، ١١١ - شرح شواهد الشافية ١٠٦

مَنَّا الَّذِي اخْتَارَ الرَّجَالَ سَاحَةً

وَجُوداً إِذَا هَبَّ الرِّيحُ الزَّعَازِعُ<sup>(٢١٣)</sup> ٢٩١

( الفرزدق )

فَلَمَّا تَرَيْتَنِي الْيَوْمَ أَزْجِي ظَعِينَتِي

[ أَصْغَدَ سَيْراً فِي الْبِلَادِ وَأَفْرَعُ<sup>(٢١٤)</sup> ] ٣٢٢

( عبد الله بن همام )

قَضْتُ وَطَرًا وَاسْتَرَجَعْتُ ثُمَّ أَذَنْتُ رَكَائِبَهَا أَنْ لَا إِلَيْنَا رَجْوَعُهَا<sup>(٢١٥)</sup> ٨١

تَذَكَّرْتُ أَيَّاماً مَضَيْنَ مِنَ الصَّبَا

فَهِيَاتِ هِيَاتِ إِلَيْكَ رَجْوَعُهَا<sup>(٢١٦)</sup> ١٦٠

( الأحوص )

البسيط :

أَبَا خَرَّاشَةَ أَمَّا أَنْتَ ذَا نَفَرٍ

[ فَبِإِنْ قَوْمِي لَمْ تَأْكُلْهُمْ الضَّبْعُ<sup>(٢١٧)</sup> ] ٧٤

الهذلي ( عباس بن مرداس )

(٢١٣) سيويه ١ : ١٨ - المقتضب ٤ : ٣٣٠ - شرح المفصل ٨ : ٥٠ ، ٥١ - الخزانة

٦٧٢ : ٣

(٢١٤) سيويه ١ : ٤٣٢ - شرح المفصل ٩ : ٦

(٢١٥) سيويه ١ : ٣٥٥ - المقتضب ٤ : ٢٦١ - شرح المفصل ٢ : ١١٢ ، ٤ : ٦٥ ،

٦٦ - الخزانة ٢ : ٨٨

(٢١٦) شرح المفصل ٤ : ٦٥ ، ٦٦

(٢١٧) سيويه ١ : ١٤٨ - شرح المفصل ٢ : ٩٩ ، ٨ : ١٣٢ - الخزانة

٢ : ٨٠ ، ٤ : ١٢١



لا يُعِدُّ اللهُ إِخْوَاناً تَرَكَتَهُمْ      لم أدرِ بعدُ غداةَ البينِ ما صنع<sup>(٢١٨)</sup> ٣٤١

( تميم بن أبي بن مقبل )

الكامل :

وعليهما مسرودتان قضاهما      داودُ أوصنعُ السوابغ تبّع<sup>(٢١٩)</sup> ١١٧  
فأرحمُ أصيبيتي الذين كأنهم      حجلٌ تدرجُ في الشربة وقع<sup>(٢٢٠)</sup> ١٩٠

( عبد الله بن الحجاج )

سبقوا هوي وأعنقوا لهم واهم

[فتخرموا ولكل جنب مصرع]<sup>(٢٢١)</sup> ١٠٨

أبو ذؤيب

[ راحت بمسمة البغال عشيةً ]      فأرعى فزارةً لاهناك المرتع<sup>(٢٢٢)</sup> ٣٥٠

الفرزدق

« ع »

الطويل :

إذا قال قذني قال بالله خلفه      لتغني عني ذا إنائك أجمع<sup>(٢٢٣)</sup> ٩٠

( حريث بن عئاب )

(٢١٨) سيبويه ٢ : ٣٠١ - شرح المفصل ٩ : ٧٨ - ٧٩ شرح شواهد الشافية ٢٢٧

(٢١٩) شرح المفصل ٣ : ٥٨ ، ٥٩

(٢٢٠) شرح المفصل ٥ : ١٤ ، ٢١ ، ١٣٤

(٢٢١) شرح المفصل ٢ : ٣٣

(٢٢٢) سيبويه ٢ : ١٧٠ - المقتضب ١ : ١٦٧ - شرح المفصل ٤ : ١٢٢ ، ٩ : ١١١ ،

١١٣ شرح شواهد الشافية ٣٣٥

(٢٢٣) شرح المفصل ٣ : ٨ - الخزائن ٤ : ٥٨٠

[ فأدرك إبقاء العرادة ظلَّها ]

وقد جعلتني من حَزِيمَةٍ إصْبَعَا<sup>(٢٢٤)</sup> ١٠٧

الأسود

[ لقد علمت أولى المفيرة أنني ]

كررت فلم أنْكَلُ عن الضربِ مِثْمَعَا<sup>(٢٢٥)</sup> ٢٢٤

( المرار الأسدي )

لعلَّك يوماً أن تَمَّ مَمَّةٌ

عليك من اللائي يدْعَنُك أجْدَعَا<sup>(٢٢٦)</sup> ٢٠٢

( مقيم بن نويرة )

تعدّون عقر النيبِ أفضل مجدّم بني ضَوَطْرَى هَلَا الْكَمِيّ الْمُقْنَعَا<sup>(٢٢٧)</sup> ٣١٦

جرير

فَقَالَتْ : أَكَلُ النَّاسِ أَصْبَحَتْ مَاغْحَا لسانك كما أن تغرّ وتخدعا<sup>(٢٢٨)</sup> ٣٢٥

جميل

الوافر :

أنا ابنُ التَّارِكِ الْبَكْرِيِّ بِشْرِ عليه الطَّيْرُ تَرْقُبُهُ وَقَوْعَا<sup>(٢٢٩)</sup> ١٢٣

المرار

(٢٢٤) شرح المفصل ٣ : ٣١

(٢٢٥) سيبويه ١ : ٩٩ - المقتضب ١ : ١٤ - شرح المفصل ٦ : ٩ ، ٦٤ - الخزانة ٢ :

٤٣٩ ونسب لمالك بن زغبة الباهلي

(٢٢٦) المقتضب ٣ : ٧٤ - شرح المفصل ٨ : ٨٦ - الخزانة ٢ : ٤٣٣

(٢٢٧) شرح المفصل ٢ : ٣٨ ، ١٠٢ - ٨ : ١٤٤ ، ١٤٥ - الخزانة ١ : ٤٦١ - ٤ : ٤٩٨

ونسب للأشهب بن رميلة

(٢٢٨) شرح المفصل ٩ : ١٤ ، ١٦ - الخزانة ٣ : ٥٨٤

(٢٢٩) سيبويه ١ : ٩٣ - شرح المفصل ٢ : ٧٢ ، ٧٣ - الخزانة ٢ : ١٩٣ ، ٣٦٤ ، ٣٨٣

[ قفي قبلَ التفرقِ يا ضُباعًا ] ولايكُ موقفٌ منك الوداعُ<sup>(٢٣٠)</sup> ٢٦٣

القطامي

الرجز :

ياليت أيام الصبا راجعا<sup>(٢٣١)</sup> ( العجاج ) ٢٠٢ ، ٢٨

قد صرّت البكرة يوماً أجمعا<sup>(٢٣٢)</sup> ١١٣

أما ترى حيث سُهيل طالعاً [نجماً يضيء كالشهابٍ لامعاً]<sup>(٢٣٣)</sup> ١٦٩

الخفيف :

لا تهنِ الفقيرَ علّك أن تُر كَع يوماً والدهرُ قد رَفَعَه<sup>(٢٣٤)</sup> ٣٣٢

( الأضبط بن قريع )

« ع »

البسيط :

هَجَوْتَ زَبَانَ ثَم جِئْتَ مُعْتَمِداً

مِنْ هَجَوِ زَبَانَ لَمْ تَهْجُو وَلَمْ تَدْعِ<sup>(٢٣٥)</sup> ٣٨٧

( أبو عمرو )

(٢٣٠) سيبويه ١ : ٣٣١ - المقتضب ٤ : ٩٣ - شرح المفصل ٧ : ٩١ - الخزانة ١ : ٣٩١

٦٤ : ٤

(٢٣١) سيبويه ١ : ٢٨٤ - شرح المفصل ١ : ١٠٣ ، ١٠٤ - ٨ : ٨٤ - الخزانة ٤ : ٢٩٠

(٢٣٢) شرح المفصل ٣ : ٤٥ - الخزانة ١ : ٨٧ ، ٢ : ٢٥٧

(٢٣٣) شرح المفصل ٤ : ٩٠ - الخزانة ٣ : ١٥٥

(٢٣٤) شرح المفصل ٩ : ٤٣ ، ٤٤ - الخزانة ٤ : ٥٨٨

(٢٣٥) شرح المفصل ١٠ : ١٠٤ ، ١٠٥ - شرح شواهد الشافية ٤٠٦

## الوافر :

وكنْتُ إِذَا مَنِيْتُ بِخَصْمٍ سَوِيٍّ دَلَّفْتُ لَهُ فَأَكْوِيهِ وَقَاعٍ<sup>(٢٣٦)</sup> ١٥٩

( عوف بن الأحوص )

فبينَا نحنُ نَرْقُبُهُ أَتَانَا مَعْلَقٌ وَفُضَّةٌ وَزَنَادٍ رَاعِي<sup>(٢٣٧)</sup> ١٧٢

( رجل من قيس عيلان )

## الكامل :

لَا تَجْزَعِي إِنْ مِنْفَسًا أَهْلَكْتَهُ

[ وَإِذَا هَلَكْتُ فَعِنْدَ ذَلِكَ فَاجْزَعِي ]<sup>(٢٣٨)</sup> ٥٣

( النربن تولب )

كَمْ فِي بَنِي سَعْدِ بْنِ بَكْرِ سَيِّدٍ ضَخِرَ الدَّسِيعَةُ مَا جَدِ نَقَاعٍ<sup>(٢٣٩)</sup> ١٨١

( الفرزدق )

## الرجز :

يَابَنَةُ عَمَّا لَا تَلُومِي وَاهْجَعِي أَلَمْ يَكُنْ يَبِيضَ لَوْلَمْ يَضْلَعِ<sup>(٢٤٠)</sup> ٤٣

أبو النجم

(٢٣٦) شرح المفصل ٤ : ٥٩ ، ٦٢

(٢٣٧) سيبويه ١ : ٨٧ - شرح المفصل ٤ : ٩٧ ، ٦ : ١١

(٢٣٨) سيبويه ١ : ٦٧ - المقتضب ٢ : ٧٦ - شرح المفصل - ٢ : ٢٨ الخزانة ١ : ١٥٢ ،

٤٥٠ - ٣ : ٦٤٢ - ٤ : ٤١٠

(٢٣٩) سيبويه ١ : ٢٩٦ - المقتضب ٣ : ٦٢ - شرح المفصل ٤ : ١٣٠ ، ١٣٢ وليس

البيت في ديوان الفرزدق

(٢٤٠) سيبويه ١ : ٣١٨ - المقتضب ٤ : ٢٥٢ - شرح المفصل ٢ : ١٢ ، ١٣



« غ »

الرجز :

[ لَمَّا رَأَى أَنْ لَا دَعَا وَلَا شَبَعَ ] مَالٌ إِلَى أَرْطَاةٍ حَقْفٍ فَالطَّجَعِ (٢٤١) ٣٧٠

( منظور الأسدي )

قافية الفاء

« ف »

الطويل :

بِحَيْهَلَا يُزْجَوْنَ كُلُّ مَطِيَّةٍ أَمَامَ الْمَطَايَا سِيرَهَا الْمُتَقَاذِفِ (٢٤٢) ١٥٣

( النابغة الجعدي )

« ف »

الوافر :

كَفَى بِالْنَّأْيِ مِنْ أَسَاءَ كَافٍ [ وَلَيْسَ لِحَبَّهَا أَنْ طَالَ شَافٍ ] (٢٤٣) ٢٢٠

( بشر بن أبي خازم )

الرجز :

[ سَرَهْفَتُهُ مَا شَتُّ مِنْ ] سِرْهَافٍ « أَيْمَا سِرْهَافٍ » (٢٤٤) رؤية ٢١٩

(٢٤١) شرح المفصل ٩ : ٨٢ ، ١٠ : ٤٦ - شرح شواهد الشافية ٢٧٤

(٢٤٢) سيبويه ٢ : ٥٢ - المقتضب ٣ : ٢٠٦ - شرح المفصل ٤ : ٤٦ - شرح شواهد

الشافية ٤٧٨ الخزانة ٣ : ٤٣ . ونسب البيت لمزاحم العقيلي

(٢٤٣) المقتضب ٤ : ٢٢ - شرح المفصل ٦ : ٥١ ، ١٠ : ١٠٣ - الخزانة ٢ : ٢٦١ - شرح

شواهد الشافية ٧٠

(٢٤٤) المقتضب ٢ : ٩٥ - شرح المفصل ٦ : ٤٧ ، ٤٩

## قافية القاف

« ق »

الطويل :

رضيحي لبانٍ ثُدِيَّ أمرٍ تقاسما بأسحَمَ داجٍ عوضُ لانتفرق<sup>(٢٤٥)</sup> ١٧٤

الأعشي

ألم تسألِ الربيعَ القسواءَ فينطقُ

وهل يخبرنك اليومَ بيضاءَ سَمَلَقٍ<sup>(٢٤٦)</sup> ٢٥٠

( جميل بن معمر )

تقولُ إذا أهلكَ مالا للذة فكَيْهَةٌ هَشِيَّةٌ بكفيكِ لا تُقِ<sup>(٢٤٧)</sup> ٤٠٠

( طريف بن تميم )

[ لئن لم تُغَيِّرْ بعضَ ما قد صَنَعْتُمْ ] لأنتحينُ للعظمِ ذو أنا عارِقُه<sup>(٢٤٨)</sup> ١٤٢

( عارق الطائي - قيس بن جروة )

عدسُ مالعبادٍ عليكِ إمارة أمنتِ وهذا تحملين طليق<sup>(٢٤٩)</sup> ١٥٠

( يزيد بن مفرغ )

فلو أنكِ في يومِ الرخاءِ سألتني فراقك لم أبخلُ وأنتِ صديق<sup>(٢٥٠)</sup> ٢٩٧

(٢٤٥) شرح المفصل ٤ : ١٠٧ ، ١٠٨ - الخزانة ٣ : ٢٠٩

(٢٤٦) سيبويه ١ : ٤٢٢ - شرح المفصل ٧ : ٣٦ ، الخزانة ٣ : ٦٠١

(٢٤٧) سيبويه ٢ : ٤١٧ - شرح المفصل ١٠ : ١٤١ ، ١٤٢

(٢٤٨) شرح المفصل ٣ : ١٤٢ ، ١٤٨

(٢٤٩) شرح المفصل ٢ : ١٦ / ٤ : ٢٣ ، ٢٤ ، ٧٩ - الخزانة ٢ : ٥١٤ / ٣ : ٨٩

(٢٥٠) شرح المفصل ٨ : ٧١ ، ٧٣ - الخزانة ٢ : ٤٦٥ / ٤ : ٤٥٢

الرجز :

ومنهل ليس له حوازق ولضفادي جمه تقانق<sup>(٢٥١)</sup> ٣٦٤

( رجل من بني يشكر أو صنعه خلف الأحمر )

المنسرح :

يوشيك من قرين منيته في بعض غراته يوافقها<sup>(٢٥٢)</sup> ٣٧٢

( أمية بن أبي الصلت )

« ق »

الطويل :

[ أيا من رأي لي رأي برقي شريق ] أسال البحار فانتحي للعقيق<sup>(٢٥٣)</sup> ١٠٧

أبودؤاد

الوافر :

وإلا فاعلموا أننا وأنتم بغاة مابقيا في شقاق<sup>(٢٥٤)</sup> ٢٩٦

( بشر بن أبي خازم )

الكامل :

[ تذر الجحاجم ضاحياً هاماتها ] بلة الأكف كأنها لم تخلق<sup>(٢٥٥)</sup> ١٥٥

( كعب بن مالك )

(٢٥١) سيبويه ١ : ٣٤٤ - المقتضب ١ : ٢٤٧ - شرح المفصل : ١٠ : ٢٤ ، ٢٨ شرح

شواهد الشافية ٤٤١

(٢٥٢) سيبويه ١ : ٤٧٩ - شرح المفصل ٧ : ١٢٦

(٢٥٣) شرح المفصل ٣ : ٣١

(٢٥٤) سيبويه ١ : ٢٩٠ - شرح المفصل ٨ : ٦٩ ، ٧٠ - الخزائن ٤ : ٣١٥

(٢٥٥) شرح المفصل ٤ : ٤٧ ، ٤٨ - الخزائن ٣ : ١٠

يسأقر إن أباك حي خويلد قد كنت خائفه على الإخفاق<sup>(٢٥٦)</sup> ٩٥

( جبار بن سلمى )

يارب مثلك في النساء غريرة [ بيضاء قد متعتها بطلاق<sup>(٢٥٧)</sup> ] ٨٦

( أبو محجن )

الرجز :

إذا العجوز غضبت فطلقي ولا ترضأها ولا تملقي<sup>(٢٥٨)</sup> ٣٨٨

( رؤية ؟ )

أباب بحر ضاحك زهوق<sup>(٢٥٩)</sup> ٣٦٣

السريع :

لانسب اليوم ولا خلسة [ اتسع الفتق على الراقع<sup>(٢٦٠)</sup> ] ٧٥

( أنس بن العباس بن مرداس ) أولغيره

الخفيف :

[ ضربت صدرها إلي وقالت ] ياعدي لقد وقتك الأواقي<sup>(٢٦١)</sup> ٣٦١

( مهلهل أو أخوه عدي )

(٢٥٦) شرح المفصل ٣ : ١٣ - الحزاة ٢ : ٢١٦

(٢٥٧) سيبويه ١ : ٢١٢ ، ٣٥٠ - المقتضب ٤ : ٢٨٩ - شرح المفصل ٢ : ١٢٦

(٢٥٨) شرح المفصل ١٠ : ١٠٤ ، ١٠٦ - شرح شواهد الشافية ٤٠٩

(٢٥٩) شرح المفصل ١٠ : ١٥ ، ١٦ - وفي شرح شواهد الشافية ٤٣٢ : هزوق

(٢٦٠) في سيبويه ١ : ٣٤٩ ، ٣٥٩ وفيه الرواية : [ اتسع الخرق على الراقع ]

شرح المفصل ٢ : ١٠١ ، ١١٣ - ٩ : ١٢٨ وفيه أيضاً على الراقع

(٢٦١) المقتضب ٤ : ١٢٤ - شرح المفصل ١٠ : ٨ ، ١٠



## « ق »

الرجز :

وقام الأعماق خاوي المخرق<sup>(٢٦٢)</sup> « قن »  
 يـادارمي بـدكاديـك البرق  
 صبراً فقد هيّجت شوق المشتق<sup>(٢٦٣)</sup>

( رؤية )

## قافية الكاف

## « ك »

الطويل :

[ أولئك قومي لم يكونوا أشابة ] وهل يعظ الضليل إلا ألالكا<sup>(٢٦٤)</sup>  
 ( الأعشى )

الرجز :

[ أتتـك عنـس تقـطـع الأراكا ] إليك حتى بلغت إياكا<sup>(٢٦٥)</sup>  
 حميد الأرقط

(٢٦٢) سيبويه ٢ : ٣٠١ شرح الفصل ٢ : ١١٨ - ٩ : ٢٩ ، ٣٤ الخزانة ١ : ٣٨ - ٤ :

٢٠١

(٢٦٣) شرح الفصل : ١٠ : ١٢ ، ١٣ شرح شواهد الشافية : ١٧٥ - اللسان : شوق ،

دكك

(٢٦٤) شرح الفصل ١٠ : ٦

(٢٦٥) سيبويه ١ : ٣٨٣ - شرح الفصل ٣ : ١٠٢ -

( رؤبة ) ١٣٦

يأبتا علك أو عساكا<sup>(٢٦٦)</sup>

المتقارب :

إذا الأمهات قُبْحُنَ الوجوة فرجت الظلام بأمتاكا<sup>(٢٦٧)</sup> ٣٥٩

( مروان بن الحكم )

« ك »

الطويل :

وقد كان منهم حاجب وابن أمه أبو جندل والزيد زيدا المعارك<sup>(٢٦٨)</sup> ١٤

الأخطل

قافية اللام

« ل »

الطويل :

ثلاثة أحباب فحب علاقة

وحب تيملاق وحب هو القتل<sup>(٢٦٩)</sup> ٢١٩

ألا كل شيء ما خلا الله باطل وكل نعيم لا محالة زائل<sup>(٢٧٠)</sup> ٦٧

لبيد

(٢٦٦) سيبويه ١ : ٣٨٨ - ٢ : ٢٩٩ - المقتضب ٣ : ٧١ - شرح المفصل ٢ : ١٢ - ٣ :

١١٨ ، ١٢٠ - ٨ : ٨٧ - ٩ : ٣٣ - الخزانة ٢ : ٤٤١

(٢٦٧) شرح المفصل ١٠ : ٣ - شرح شواهد الشافية ٢٠٨

(٢٦٨) شرح المفصل ١ : ٤٤

(٢٦٩) شرح المفصل ٦ : ٤٧ ، ٤٨ - ٩ : ١٥٧

(٢٧٠) شرح المفصل ٢ : ٧٨

ألا تسلألانِ المرّةَ ماذا يحـاولُ  
أنـحـبَ فينقـضى أم ضلالٌ وبـاطـلٌ<sup>(٢٧١)</sup> ١٥٠

ليبد

[ فقلتُ اقتلوهـا عنكم بمزاجهـا ] وحبّ بها مقتولةٌ حين تُقتلُ<sup>(٢٧٢)</sup> ٢٧٥

« الأخطل »

فيوماً يجازين الهوى غيرَ ماضيهِ ويوماً ترى منهنّ غولاً تغولُ<sup>(٢٧٣)</sup> ٣٨٦

جرير

رأيتُ الوليدَ بنَ اليزيدِ مُباركاً شديداً بأحناءِ الخلافةِ كاهله<sup>(٢٧٤)</sup> ١٣

ابن ميادة

ويومَ شهدناه سُلماً وعامراً  
قليلٍ سوى الطعنِ النّهمالِ نوافله<sup>(٢٧٥)</sup> ٥٥

« لرجل من بني عامر »

لئن عادَ لي عبدُ العزيزِ بمثلها وأمكنتني منها إذنُ لا أقيـلها<sup>(٢٧٦)</sup> ٣٢٣

كثير

(٢٧١) سيبويه ١ : ٤٠٥ - شرح المفصل ٣ : ١٤٩ / ٤ : ٢٣ - الخزانة ١ : ٣٣٩ - ٢ :

٥٥٦

(٢٧٢) شرح المفصل ٧ : ١٢٩ ، ١٣٨ ، ١٤١ - شرح شواهد الشافية ١٤ - الخزانة ٤ :

١٢٢

(٢٧٣) سيبويه ٢ : ٥٩ - المقتضب ١ : ١٤٤ - ٣ : ٣٥٤ - شرح المفصل ١٠ : ١٠١ ،

١٠٤

(٢٧٤) شرح المفصل ١ : ٤٤ - الخزانة ١ : ٣٢٧ / ٣ : ٢٥٢ شرح شواهد الشافية ١٢

(٢٧٥) سيبويه ١ : ٩٠ - المقتضب ٣ : ١٠٥ - شرح المفصل ٢ : ٤٥ ، ٤٦

(٢٧٦) سيبويه ١ : ٤١٢ - شرح المفصل ٩ : ١٣ ، ٢٢ - الخزانة ٣ : ٥٨٠

[ تبين لي أن القباءة ذلّة ] فإن أعزّاء الرجال طيالها<sup>(٢٧٧)</sup> ٣٨١

« أنيف بن زبّان »

البسيط :

ربّاء شماء لا يأوي لقلتها

الا السحاب وإلا الأوب والسبيل<sup>(٢٧٨)</sup> ١١٧

« الهذلي »

كم نالني منهم فضلاً على عدم

[ أن لا أكاد من الإقتار أحتمل ]<sup>(٢٧٩)</sup> ١٨١

القطامي

في فتية كسوف الهند قد علموا

أن هالك كل من يخفى وينتعل<sup>(٢٨٠)</sup> ٢٩٨

« الأعشى »

وهيج الحي من دار فظّل لهم يوم كثير تناديه وحيه<sup>(٢٨١)</sup> ١٥٤

(٢٧٧) شرح المفصل ٤ : ٤٥ ، ١٠ : ٨٧ ، ٨٨ - شرح شواهد الشافية ٣٨٥

(٢٧٨) شرح المفصل ٣ : ٥٨ ، ٥٩ - الخزانة ٢ : ٢٨٤

(٢٧٩) سيويه ١ : ٢٩٥ - المقتضب ٣ : ٦٠ - شرح المفصل ٤ : ١٢٩ ، ١٣١ - الخزانة

٣ : ١٢٢

(٢٨٠) سيويه ١ : ٢٨٢ ، ٤٤٠ ، ٤٨٠ - ٢ : ١٢٣ - شرح المفصل ٨ : ٧١ ، ٧٤ ،

الخزانة ٣ : ٥٤٧ ، ٤ : ٢٥٦

(٢٨١) سيويه ٢ : ٥٢ - المقتضب ٣ : ٢٠٦ - شرح المفصل ٤ : ٤٦ ، ٤٧ - الخزانة ٣ :



الكامل :

إِنِّي لَأَمْنَحُكَ الصَّدُودَ وَإِنِّي قَسماً إِلَيْكَ مَعَ الصَّدُودِ لَأُمِثِلَ<sup>(٢٨٢)</sup> ٣٣

الأحوص

إِنَّ الَّذِي سَمَكَ السَّمَاءَ بَنَى لَنَا بَيْتاً دَعَائِمُهُ أَعَزُّ وَأَطْوَلُ<sup>(٢٨٣)</sup> ٣٣٤

الفرزدق

الرجز :

فَقَرَّبْتُ هَذَا وَهَذَا زَحْلَهُ<sup>(٢٨٤)</sup> أبو النجم ٣٣٩

المتقارب :

إِذَا مَا أَتَيْتَ بَنِي عَامِرٍ فَسَلِّمْ عَلَى أَيُّهُمْ أَفْضَلُ<sup>(٢٨٥)</sup> ١٤٩

« ل »

الطويل :

أَلَا أَبْلُغُكَ لَيْلِي وَقَوْلًا لَهَا قَلَّ

[ فَقَدْ رَكِبْتَ أَمراً أَغْرَ مَحْجَلاً ]<sup>(٢٨٦)</sup> ١٥٤

( النابغة الجعدي )

أَخَا الْحَرْبِ لَبَّاساً إِلَيْهَا جَلَاهَا وَلَيْسَ بُولَاجِ الْخَوَالِفِ أَعْقَلَا<sup>(٢٨٧)</sup> ٢٢٦

القلاخ

- (٢٨٢) سيبويه ١ : ١٩٠ - المقتضب ٣ : ٢٣٣ ، ٢٦٧ . شرح المفصل ١ : ١١٦ - الخزانة

١ : ٢٤٧ - ٤ : ١٥

(٢٨٣) شرح المفصل ٦ : ٩٧ ، ٩٩ - الخزانة ٣ : ٤٨٦

(٢٨٤) سيبويه ٢ : ٢٨٧ - شرح المفصل ٩ : ٧١

(٢٨٥) شرح المفصل ٣ : ١٤٧ ، ٤ : ٢١ ، ٧ : ٨٧ - الخزانة ٢ : ٥٢٢

(٢٨٦) شرح المفصل ٤ : ٤٧ - الخزانة ٣ : ٣١ شعره ١٢٣

(٢٨٧) سيبويه ١ : ٥٧ - المقتضب ٢ : ١١٣ ، شرح المفصل ٦ : ٧٠

البسيط :

قد قيلَ ذلك إن حقاً وإن كذباً

[ فاعتذارك من قول إذا قيلاً<sup>(٢٨٨)</sup> ٧٣ ]

النعمان بن المنذر

الوافر :

وميتة أحسن الثقلين جيداً وسالفة وأحسنه قذالاً<sup>(٢٨٩)</sup> ٢٣٣

ذوالرمة

محمد تفدي نفسك كل نفس إذا ما خفت من أمر تبالاً<sup>(٢٩٠)</sup> ٢٢٧

( الأعشى ) أو غيره

الكامل :

أبني كليب إن عمي اللـ هذا قتلا الملوك وفككا الأغلالاً<sup>(٢٩١)</sup> ١٤٣

الأخطل

الرجز :

ياليتمها كانت لأهلي إبلا أو هزلت في جذب عام أولاً<sup>(٢٩٢)</sup> ٢٣٤

فأي أمر سيء لافعلـ<sup>(٢٩٣)</sup> ( عبد المسيح بن عسلة ) أو غيره ٣٠٦

(٢٨٨) سيبويه ١ : ١٢١ - شرح المفصل ٢ : ٦٦ ، ٩٧ - ٨ : ١٠١ - الخزانة ٢ : ٧٨

(٢٨٩) شرح المفصل ٦ : ٩٦

(٢٩٠) سيبويه ١ : ٤٠٨ - المقتضب ٢ : ١٢٢ - شرح المفصل ٧ : ٦٠ ، ٦٢ - ٩ : ٢٤ .

الخزانة ٣ : ٦٢٩ ، ٦٦٦ ونسب البيت لحسان ولأبي طالب

(٢٩١) سيبويه ١ : ٩٥ - للمقتضب ٤ : ١٤٦ - شرح المفصل ٣ : ١٥٤ ، ١٥٥ الخزانة ٢ :

٤٩٩ ، ٣ : ٤٧٣

(٢٩٢) سيبويه ٢ : ٤٦ - شرح المفصل ٦ : ٣٤ ، ٩٧ ، ٩٨ ( اللسان وأل )

(٢٩٣) شرح المفصل ١ : ١٠٩ - ٨ : ١٠٨ الخزانة ٤ : ٢٢٨

المنسرح :

إِنَّ مَحَلًّا وَإِنَّ مَرْتَحَلًّا وَإِنَّ فِي السَّفَرِ إِذْ مَضَوْا مَهَلًا<sup>(٢٩٤)</sup> ٢٨

الأعشى

الخفيف :

قَلْتُ إِذْ أَقْبَلْتُ وَزَهَّرَتْهُ سَادَى [ كِنَعَا جِ الْمَلَا تَعَسَّفَن رَمَلَا ]<sup>(٢٩٥)</sup> ١٢٤

عمر بن أبي ربيعة

غَيْرَ أَنَا لَمْ تَأْتِنَا بَيِّقِينَ فَرَجَّيْ وَنَكْثَرُ التَّأْمِيلَا<sup>(٢٩٦)</sup> ٢٤٩

العنبري

المتقارب :

[ فَلَا مُزْنَةَ وَدَقْتُ وَدَقَّهَا ] وَلَا أَرْضَ أَبْقَلِ إِبْقَالَهَا<sup>(٢٩٧)</sup> ١٩٨

( عامر بن جوين )

فَأَلْفَيْتُهُ غَيْرَ مُسْتَعْتَبٍ وَلَا ذَاكَرَ اللَّهِ إِلَّا قَلِيلَا<sup>(٢٩٨)</sup> ٣٢٩

( أبو الأسود )

(٢٩٤) سيبويه ١ : ٢٨٤ - المقتضب ٤ : ١٣٠ - شرح المفصل ١ : ١٠٣ - الخزانة ٤ : ٢٨١

(٢٩٥) سيبويه ١ : ٣٩٠ - شرح المفصل ٣ : ٧٤ ، ٧٦

(٢٩٦) سيبويه ٤١٩ - شرح المفصل ٧ : ٣٦ - الخزانة ٣ : ٦٠٦ ، ٦١٥

(٢٩٧) سيبويه ١ : ٢٤٠ - شرح المفصل ٥ : ٩٤ - الخزانة ١ : ٢١ - ٣ : ٢٣٠

(٢٩٨) سيبويه ١ : ٨٥ - المقتضب ١ : ١٩ ، ٢ : ٣١٣ - شرح المفصل - ٩ : ٢٤ - الخزانة

« ل »

الطويل :

[ فَلَوْ أَنَّ مَأْسَى لَأَدْنَى مَعِيشَةٍ ]

كفاني - ولم أطلب - قليل من المال<sup>(٢٩٩)</sup> ٢١

امرؤ القيس

وإن تعتذر بالحل عن ذي ضروعها

إلى الضيف يجرخ في عراقيهـا نصلي<sup>(٣٠٠)</sup> ٥٤

ذو الرمة

فقلت لها والله أبرح قساعداً

[ ولو قطعوا رأسي لديك وأوصالي ]<sup>(٣٠١)</sup>

امرؤ القيس ٢٦٨ ، ٢٤٨

ألا يا أصبحاني قبل غارة سنجال

[ وقبل منايا قد حضرن وأجال ]<sup>(٣٠٢)</sup> ٣٠٨

( الشماخ )

وترمينني بالطرف أي أنت مذنب وتقليني لكن إياك لأقلي<sup>(٣٠٣)</sup> ٣١٣

(٢٩٩) سيويه ١ : ٤١ - المقتضب ٤ : ٧٦ - شرح المفصل ١ : ٧٨ ، ٧٩ - الخزانة ١ :

١٥٨ ، ٢٢١

(٣٠٠) شرح المفصل ٢ : ٣٩ - الخزانة ١ : ٢٨٤ - ٤ : ٢٩٠

(٣٠١) سيويه ٢ : ١٤٧ - المقتضب ٢ : ٣٢٦ - شرح المفصل ٧ : ١١٠ - ٨ : ٣٧ - ٩ :

١٠٤ الخزانة ٤ : ٢٠٩ ، ٢٣١

(٣٠٢) سيويه ٢ : ٣٠٧ - شرح المفصل ٨ : ١١٤ ، ١١٥

(٣٠٣) شرح المفصل ٨ : ١٤٠ - الخزانة ٤ : ٤٩٠



حلفت لها بالله خَلْفَةً فاجري

لناموا فما إن من حديثٍ ولا صالي<sup>(٣٠٤)</sup> ٣٢٧

امرؤ القيس

وقبلي مات الخاليدان كلاهما عيذُ بني جَحْوان وابنُ المضَلِّل<sup>(٣٠٥)</sup> ١٤

( الأسود بن يعفر )

[ إذا هي لم تَسْتَكْ بعودٍ أراكِة ]

تَنخُلُ فاستاكتُ به عودُ إسحٰلِ<sup>(٣٠٦)</sup> ٢٠

عمر بن أبي ربيعة

وقد أغتدي والطير في وكناتها بمنجردٍ قَيْدِ الأوابد هيكِلِ<sup>(٣٠٧)</sup> ٦٤

( امرؤ القيس )

[ ألا رَبَّ يومٍ لكَ منهنَّ صالح ] ولا سِيَّما يومُ بدارَةٍ جُلجلِ<sup>(٣٠٨)</sup> ٦٩

امرؤ القيس

ولا تشتم المولى وتبلغ أذائته

[ فإنك إن تفعل تُسَفِّهُ وتَجْهَلِ ]<sup>(٣٠٩)</sup> ٢٤٨

( جرير )

(٣٠٤) شرح المفصل ٩ : ٢٠ ، ٢١ - الخزانة ٤ : ٢٢١

(٣٠٥) شرح المفصل ١ : ٤٦ - ( اللسان : خلد )

(٣٠٦) سيويه ١ : ٤٠ - شرح المفصل ١ : ٧٨ ، ٧٩

(٣٠٧) شرح المفصل ٢ : ٦٦ / ٣ : ٥١ / ٩ : ٩٥ - الخزانة ١ : ٥٠٧ - ٢ : ١٧٩

(٣٠٨) شرح المفصل ٢ : ٨٦ - الخزانة ٢ : ٦٣

(٣٠٩) سيويه ١ : ٤٢٥ - شرح المفصل ٧ : ٣٣ ، ٣٤

غدت من عليه بعدما تم ظمؤها

[ تصل وعن قيض بيضاء مجهل ]<sup>(٣١٠)</sup> ٢٨٨

( مزاحم العقيلي )

وما أنا للشيء الذي ليس نافعي ويفضب منه صاحبي بقول<sup>(٣١١)</sup> ٢٤٩

كعب الغنوي

البسيط :

لم يمنع الشرب منها غير أن نطقت حمامة في غصون ذات أوقال<sup>(٣١٢)</sup> ١٢٥

أبو قيس بن رفاعه

الوافر :

فكنونوا أنتم وبني أيكم مكان الكليتين من الطحال<sup>(٣١٣)</sup> ٥٦

فالك والتلدة حول نجد وقد غصت تهامة بالرجال<sup>(٣١٤)</sup> ٥٧

( مسكين الدارمي )

كمنية جابر إذ قال ليني أصادفه وأفقد بعض مالي<sup>(٣١٥)</sup> ١٣٨

زيد الخيل

(٣١٠) سيويه ٢ : ٣١٠ - المقتضب ٣ : ٥٣ - شرح المفصل ٨ : ٢٧ ، ٢٨ - الخزانة ٤ :

(٣١١) سيويه ١ : ٤٢٦ - المقتضب ٢ : ١٩ - شرح المفصل ٧ : ٣٦ - الخزانة ٣ : ٦١٩

(٣١٢) سيويه ١ : ٣٦٩ - شرح المفصل ٣ : ٨٠ - ٨ : ١٣٥ - الخزانة ٢ : ٤٥ ، ٣ :

(٣١٣) سيويه ١ : ١٥٠ - شرح المفصل ٢ : ٤٨ ، ٥٠

(٣١٤) سيويه ١ : ١٥٥ - شرح المفصل ٢ : ٤٨ ، ٥٠

(٣١٥) سيويه ١ : ٣٨٦ - المقتضب ١ : ٢٥٠ - شرح المفصل ٣ : ٩٠ ، ١٢٣ - الخزانة

[ أَلَا نَادَتْ أَمَامَهُ بِاحْتِمَالٍ لَتُخْزِنِي ] فَلَا يَكُ مَا أَبَالِي <sup>(٣١٦)</sup> ٢٤٦

( غوية بن سلى )

الكامل :

يسقون مَنْ وَرَدَ الْبَرِيصَ عَلَيْهِمْ

بِرْدَى يُصَفَّقُ بِالرَّحِيقِ السَّلْسِلِ <sup>(٣١٧)</sup> ١٠٥

حسان

[ مَمَّنْ حَمَلَنَ بِهِ وَهَنَ ] عَوَاقِبُهُ

حُبُّكَ النُّطَاقِ [ فَشَبَّ غَيْرَ مَهْبِلٍ ] <sup>(٣١٨)</sup> ٢٢٧

( أبو كبير )

الرجز :

يَا زَيْدَ زَيْدِ التَّيَعْمَلَاتِ الذَّبَلِ تَطَاوَلَ اللَّيْلُ عَلَيْكَ فَاَنْزِلِ <sup>(٣١٩)</sup> ٤٣

بعض ولد جرير

بَيْنَ رَمَاحِي مَالِكٍ وَنَهْشَلِ <sup>(٣٢٠)</sup> ١٨٧

أبو النجم

كَأَنَّ خُصْيَيْهِ مِنَ التَّدَلِّلِ ظَرْفٌ عَجُوزٌ فِيهِ ثِنْتَا حَنْظَلٍ <sup>(٣٢١)</sup>

( شفاء الهذلية ) ١٨٤ - ٢١٢

(٣١٦) شرح المفصل ٨ : ٣٤

(٣١٧) شرح المفصل ٣ : ٢٥ / ٦ : ١٢٣ - الخزانة ٢ : ٢٣٦

(٣١٨) سيبويه ١ : ٥٦ شرح المفصل ٦ : ٧٤ - الخزانة ٣ : ٤٦٦

(٣١٩) سيبويه ١ : ٣١٥ - المقتضب ٤ : ٢٣٠ - شرح المفصل ٢ : ١٠ - الخزانة ١ : ٣٦٢

(٣٢٠) شرح المفصل ٤ : ١٥٥ - شرح شواهد الشافية ٢١٢

(٣٢١) سيبويه ٢ : ١٧٧ ، ٢٠٢ - المقتضب ٢ : ١٥٦ - شرح المفصل ٦ : ١٦ ، ١٨

الخزانة ٣ : ٣١٤ ، ٣٦٧ . ونسب لخطام المجاشعي ولجندل بن المثنى

كَانَ فِي أذْنِهَا بَيْنَ الشَّوْلِ

مِنْ عَبَسَ الصَّيْفُ قُرُونَهُ الْأَجْـلُ (٣٢٢) ٣٧٢

( أبو النجم )

كَانَ صَوْتُ الصَّنَجِ فِي مَصْلَصِهِ (٣٢٣) ٢٢٢

قَدْ مَرَّ يَوْمَانِ وَهَذَا الثَّالِي وَأَنْتَ بِالْمُجْرَانِ لَا تُبَالِي (٣٢٤) ٣٦٦

الْخَفِيف :

رَبِّمَا تَكْرَهُ النَّفْسُ مِنْ الْأَمِّ رِلَّةُ فَرْجَةٍ كَحُلِّ الْعِقَالِ (٣٢٥) ١٤٥

( أمية بن أبي الصلت )

رَبُّ رَفْدٍ هَرَقْتُهُ ذَلِكَ الْيَوْمَ مَ وَأَسْرَى مِنْ مَعْشَرٍ أَقْيَالِ (٣٢٦) ٢٨٦

الأعشى

الْمُتْقَارِب :

وَيَأْوِي إِلَى نِسْوَةٍ عَطَّلَ وَشُعْتًا مَرَضِيْعَ مِثْلَ السَّعَالِي (٣٢٧) ٤٦

أمية بن أبي عائذ الهذلي

(٣٢٢) شرح المفصل ١٠ : ٥٠ شرح شواهد الشافية : ٤٨٥ ( اللسان أجل )

(٣٢٣) شرح المفصل ٦ : ٥٠ ، ٥٥ ( اللسان : صلل )

(٣٢٤) شرح المفصل ١٠ : ٢٨ - شرح شواهد الشافية ٤٤٨ - ( اللسان : ثلث )

(٣٢٥) سيبويه ١ : ٢٧٠ ، ٣٦٢ - المقتضب ١ : ٤٢ - شرح المفصل ٤ : ٢ ، ٨ : ٣٠

الخزانة ٢ : ٥٤١ - ٤ : ١٩٤

(٣٢٦) شرح المفصل ٨ : ٢٨ - الخزانة ٤ : ١٧٦

(٣٢٧) سيبويه ١ : ١٩٩ - شرح المفصل ٢ : ١٨ - الخزانة ١ : ٤١٧ - ٢ : ٣٠١



## « ن »

الطويل :

[ أميرانِ كانا آخيانِ كِلاهما ] فكلأُ جَزَاهُ اللهُ عَنِّي بما فعلُ<sup>(٣٢٨)</sup> ٥٢

أبو الأسود

تزال حبالٌ مُبرماتٌ أعِدُّها

لها مامشي يوماً على خفِّه جملُ<sup>(٣٢٩)</sup> ٢٦٧

( ليلي ) امرأة سالم

الرجز :

ردّوا علينا شيخنا ثم بَجَلُ<sup>(٣٣٠)</sup> ١٦٩

الرمل :

إن للخير وللشرِّ مــــــدى وَكِلا ذلكَ وجّةٌ وقَبَلُ<sup>(٣٣١)</sup> ٨٨

( ابن الزبير )

المتقارب :

ضعيفُ النكاية أعــداه يخال الفرار يراخي الأجلُ<sup>(٣٣٢)</sup> ٢٢٤

(٣٢٨) سيبويه ١ : ٧١ - شرح المفصل ٢ : ٣٧ ، ٣٨

(٣٢٩) شرح المفصل ٧ : ١٠٩ - الخزانة ٤ : ٤٨

(٣٣٠) شرح المفصل ٤ : ٨٩ ( اللسان : بجل )

(٣٣١) شرح المفصل ٣ : ٢

(٣٣٢) سيبويه ١ : ٩٩ شرح المفصل ٦ : ٥٩ ، ٦٤ - الخزانة ٣ : ٤٣٩

## قافية الميم

« م »

الطويل :

تحلّ وعالج ذات نفسك وانظرنْ أبَا جُعلِ لعلما أنتَ حالمٌ<sup>(٣٣٣)</sup> ٢٩٢

ابن كراع

[ ألا طرقتنا ميةً ابنةً منذرٍ ] فما أرق النيامَ إلا سلامُها<sup>(٣٣٤)</sup> ٣٨٣

( أبو الغمر الكلابي )

كذلك فزدي إن [ سألتَ مطيقي

دم الجوف إذ كل الفصاد وخيم ]<sup>(٣٣٥)</sup> ٣٧٣

حاتم الطائي

البسيط :

وإن أتاه خليلٌ يومَ مسألةٍ يقول لا غائبَ مالي ولا حرمٌ<sup>(٣٣٦)</sup> ٣٢١

زهير

[ فقامت للزور مرتاءً فأزقني ]

فقلت أهـي سرتُ أم عسـادني حلمٌ<sup>(٣٣٧)</sup> ٣٥٦

( زياد بن حمل )

(٣٣٣) سيبويه ١ : ٢٨٣ - شرح المفصل ٨ : ٥٤ ، ٥٨ ، ١٣١

(٣٣٤) شرح المفصل ١٠ : ٩١ ، ٩٣ - الخزانة ١ : ١٩٩

(٣٣٥) تبدو العبارة المستشهد بها كأنها نثرية ، وقد وردت على لسان حاتم [ هكذا فزدي أنه ] وقد رأيت هذا البيت في ديوانه فأثرت إثباته فلعله من مراد الزمخشري . وانظر شرح المفصل ١٠ : ٥٣

(٣٣٦) سيبويه ١ : ٤٣٦ - المقتضب ٢ : ٧٠ - شرح المفصل ٨ : ١٥٧

(٣٣٧) شرح المفصل ٩ : ١٣٩ الخزانة ٢ : ٣٩١ - شرح شواهد الشافية ١٩٠

هو الجواد الذي يعطيك نائله عفواً ويظلم أحياناً فيظلم<sup>(٣٣٨)</sup> ٤٠٢

زهير

[ لا يَنْعَشُ الطرفَ إلا ما تَخَوَّنَه ] داعٍ يناديه باسمِ الماءِ مَبْغُومٌ<sup>(٣٣٩)</sup> ٩٤

ذوالرمة

أَنْ ترسِمتَ من خرْقاءِ منزلة

[ ماء الصبابة من عينيك مسجوم ]<sup>(٣٤٠)</sup> ٣١٨

ذوالرمة

[ حق تذكّر يضاة وهيجة ] يوم رذاذٍ عليه الدجن مغيوم<sup>(٣٤١)</sup> ٣٧٨

( علقمة بن عبدة )

الوافر :

لعزة موحشاً طللٌ قديم [ عفاه كل أسحم مستديم ]<sup>(٣٤٢)</sup> ٦٣

( كثير )

لقد ولد الأخطل أم سؤء

[ على باب استهما صلبٌ وشام ]<sup>(٣٤٣)</sup> ١٩٨

جرير

(٣٣٨) سيبويه ٢ : ٤٢١ - شرح المفصل ١٠ : ٤٧ ، ١٤٩ - شرح شواهد الشافية ٤٩٣

(٣٣٩) شرح المفصل ٣ : ١٤ - الخزانة ٢ : ٢٢٠ - ٣ : ٨٦ « اللسان : نعش ، خون ،

بغم ، ما »

(٣٤٠) شرح المفصل ٨ : ٧٩ ، ١٤٩ / ١٠ : ١٦ - الخزانة ٤ : ٣١٤ ، ٤٩٥ - شرح شواهد

الشافية ٤٢٧

(٣٤١) المقتضب ١ : ١٠١ شرح المفصل ١٠ : ٧٨ ، ٨٠

(٣٤٢) شرح المفصل ٢ : ٦٢ ، ٦٤ - الخزانة ١ : ٥٣١ ونسب لذي الرمة

(٣٤٣) المقتضب ٢ : ١٤٨ - ٢ : ٣٤٩ - شرح المفصل ٥ : ٩٢

ونأخذ بعدة بذناب عيش أجب الظهر ليس له سنام<sup>(٣٤٤)</sup> ٢٣٠

النايفة

الكامل :

[ حق تهجر في الرواح وهاجه ] طلب المعقب حقه المظلوم<sup>(٣٤٥)</sup> ٢٢٥

( لبيد )

الخفيف :

أيها الشاتي ليحسب مثلي إنما أنت في الضلال تهم<sup>(٣٤٦)</sup> ٨٥

عبد الرحمن بن حسان

« م »

الطويل :

هم الأمرون الخير والفاعلون<sup>(٣٤٧)</sup>

[ إذا ما خشوا من حادث الدهر معظما ]<sup>(٣٤٧)</sup> ٨٥

هم أخوا في الحرب من لا أخاله

[ إذا خاف يوماً نبوة فدعاها ]<sup>(٣٤٨)</sup> ١٠٠

درنا

(٣٤٤) سيبويه ١ : ١٠٠ - المقتضب ٢ : ١٧٩ - شرح المفصل - ٦ : ٨٢ ، ٨٥ الخزانة

٩٥ : ٤

(٣٤٥) شرح المفصل ٢ : ٢٤ ، ٤٦ - ٦ : ٦٦ - الخزانة ١ : ٣٣٤ ، ٤٤١

(٣٤٦) شرح المفصل ٢ : ١٢٣ ، ١٢٤

(٣٤٧) سيبويه ١ : ٩٦ - شرح المفصل ٢ : ١٢٣ ، ١٢٥ - الخزانة ٢ : ١٨٧

(٣٤٨) سيبويه ١ : ٩٢ - شرح المفصل ٣ : ١٩ ، ٢١



[ فهل لكم فيها إلى فـإني

طبيب ] بما أعيانا نطاسي حذيم<sup>(٣٤٩)</sup> ١٠٤

( أوس بن حجر )

أقامت على ربقيها جارتا صفا

كيتا الأعالي جوتنا مصطلاهما<sup>(٣٥٠)</sup> ٢٣١

الشمخ

[ وماهي إلا في إزارٍ وعِلْقَةٍ ] مَغَار ابن هَمَام على حيّ خشم<sup>(٣٥١)</sup> ٢٣٨

( حميد بن ثور )

تحلّم عن الأذنين واستبقي ودّهم ولن تستطيع الحِلْمَ حتى تحلّم<sup>(٣٥٢)</sup> ٢٧٩

حاتم

البسيط :

فبادرت شاتها عجلي مثابرة

حتى استقت دون مخني جيديها نغما<sup>(٣٥٣)</sup> ٣٦٧

( روبة )

الوافر :

بأية يُقدّمون الخيل شُعْشا كأن على سنا بكها مداما<sup>(٣٥٤)</sup> ١٨

(٣٤٩) شرح المفصل ٣ : ٢٥ - الخزانة ٢ : ٢٢٢ - شرح شواهد الشافية : ١١٦

(٣٥٠) سيبويه ١ : ١٠٢ - شرح المفصل ٦ : ٨٣ ، ٨٦ - الخزانة ٢ : ١٩٨ - ٣ : ٤٧٧

(٣٥١) سيبويه ١ : ١٢٠ - المقتضب ٢ : ١٢١ - شرح المفصل ٦ : ١٠٩ ( اللسان :

علق ) ونسب للطباح العقيلي

(٣٥٢) سيبويه ٢ : ٢٤٠ - شرح المفصل ٧ : ١٥٨

(٣٥٣) شرح المفصل ١٠ : ٣٣ ، ٣٥ - ( اللسان : نغب )

(٣٥٤) سيبويه ١ : ٤٦٠ - شرح المفصل ٣ : ١٨ - الخزانة ٣ : ١٣٥ وذكر البغدادي أنه =

ألا من مبلغ عني تميماً بأية ما يحبون الطعام<sup>(٣٥٥)</sup> ٩٨

( زيد أو يزيد بن عمرو )

أتواناري فقلت منون أنتم

[ فقالوا : الجن . قلت : عموا ظلاماً ]<sup>(٣٥٦)</sup> ١٤٧

( سمير بن الحارث )

الكامل :

عيوا بأمرهم كما عيت ببيضتها الحمام<sup>(٣٥٧)</sup> ٣٩٢

عبيد

الرجز :

ياخاز باز أرسل اللهازما

[ إني أخاف أن تكون لازماً ]<sup>(٣٥٨)</sup> ١٧٩

( أبو مهدية )

= رأى هذا البيت منسوباً إلى الأعشى في كتاب سيبويه إلا أنه جاء غير منسوب في مطبوعة  
الكتاب فهرس شواهد سيبويه : ١٣٩

(٣٥٥) سيبويه ١ : ٤٦٠ - شرح المفصل ٣ : ١٨ - الخزانة ٣ : ١٣٨

(٣٥٦) سيبويه ١ : ٤٠٢ - المقتضب ٢ : ٣٠٧ - شرح المفصل ٤ : ١٦ - الخزانة ٣ : ٢

شرح شواهد الشافية ٢٩٥

(٣٥٧) سيبويه ٢ : ٣٨٧ - المقتضب ١ : ١٨٢ - شرح المفصل ١٠ : ١١٥ ، ١١٦ شرح

شواهد الشافية ٣٥٦

(٣٥٨) شرح المفصل ٤ : ١٢٠ ، ١٢٢ - ( اللسان : خوز )

السريع :

[ لما رأتُ سأتيدما استعبرت ] لله درُّ اليومَ مَنْ لامهـ<sup>(٣٥٩)</sup>

عمرو بن قتيبة

المنسرح :

[ ذاك خليلي وذو يعـ<sup>\_\_\_\_\_</sup>اتبني ]يرمي ورائي بـ<sup>\_\_\_\_\_</sup>امسهم وامسـ<sup>(٣٦٠)</sup>

( بجير بن عنة )

« م »

الطويل :

فيا ظبية الوغساء بين جلاجل وبين النقا أنتِ أم أم سألـ<sup>(٣٦١)</sup>

ذوالرمة

أزیدُ أخا ورقاء إن كنت ثائراً فقد عَرَضْتُ أحناءَ أمرٍ فخاصـ<sup>(٣٦٢)</sup>  
لشّان مابین الیزیدین فی الندی یزیدِ سلیم والأغرّ ابن حاتمـ<sup>(٣٦٣)</sup>

( ربعة الرقي )

(٣٥٩) سيبويه ١ : ٩١ - ٩٩ - المقتضب ٤ : ٢٧٧ - شرح المفصل ٢ : ٤٦ / ٣ : ١٩ ،

٢٠ ، ٧٧ ، ٨ : ٦٦ - الخزانة ٢ : ٢٤٧

(٣٦٠) شرح المفصل ٩ : ١٧ ، ٢٠ - شرح شواهد الشافية ٤٥١

(٣٦١) سيبويه ٢ : ١٦٨ - المقتضب ١ : ١٦٢ - شرح المفصل ١ : ٩٤ - ٩ : ١١٩ شرح

شواهد الشافية ٢٤٧

(٣٦٢) سيبويه ١ : ٣٠٣ - شرح المفصل ٢ : ٤ ، ١٥ ( اللسان : حنا )

(٣٦٣) شرح المفصل ٤ : ٣٧ - ٦٨ ، الخزانة ٣ : ٤٥

[ ونطعنهم حيث الحبي بـ\_\_\_\_\_د ضربهم ]

بييض المــــــــــــــــواضي [ حيث لي العائم<sup>(٣٦٤)</sup> ١٧٠

وكنت أرى زيدا كما قيل سيداً إذا أنه عبد القفا واللهازم<sup>(٣٦٥)</sup> ١٧١-٢٩٤

ثلاث مئين للملوك وفي هــــــــــــــــا

ردائي وجلت عن وجوه الأهــــــــــــــــام<sup>(٣٦٦)</sup> ٢١٣

( الفرزدق )

نزور امرأة أما الإله فيتقي وأما بفعل الصالحين فيأتي<sup>(٣٦٧)</sup> ٣٦٤

[ على حلفة لأشتم الدهر مسلماً ]

ولا خارجاً من في زور كلام<sup>(٣٦٨)</sup> ٦٢-٢٢٠

تداعين باسم الشيب في متثلّم [ جوانبه من بضة وسلام<sup>(٣٦٩)</sup> ٩٥

( ذوالرمة )

غداة طفت علماء بكر بن وائــــــــــــــــل

وعاجت صدور الخيل نحو تيم<sup>(٣٧٠)</sup> ٤٠٥

( قطري بن الفجاءة )

(٣٦٤) شرح المفصل ٤ : ٩١ ، ٩٢ - الخزانة ٣ : ١٥٢

(٣٦٥) سيبويه ١ : ٤٧٢ - المقتضب ٢ : ٣٥١ - شرح المفصل ٤ : ٩٧ - ٨ : ٦١ الخزانة

٤ : ٣٠٣

(٣٦٦) المقتضب ٢ : ١٧٠ - شرح المفصل ٦ : ٢١ - الخزانة ٣ : ٣٠٢

(٣٦٧) شرح المفصل ١٠ : ٢٤ ، ٢٥ ( اللسان : أم )

(٣٦٨) سيبويه ١ : ١٧٣ - المقتضب ٣ : ٢٦٩ ، ٤ : ٣١٣ شرح المفصل ٢ : ٥٩ الخزانة

١ : ١٠٨

(٣٦٩) شرح المفصل ٣ : ١٤ - ٤ : ٨٢ ، ٨٥ - الخزانة ١ : ٥٠ - ٢ : ٢٢٠ - ٣ : ٨٩

(٣٧٠) شرح المفصل ١٠ : ١٥٤ - شرح شواهد الشافية ٤٩٨

البسيط :

شَمَّ مَهاوِينِ أَبْـدَانِ الجُـزورِ مَخْـا  
مِصِّ العِشْيَاتِ لَأْخُورٍ وَلَا قُـزْمٍ<sup>(٣٧١)</sup> ٢٢٨

الكيت ( بن معروف )

سَائِلُ فَوَارِسَ يَرْبُوعٍ بِشَدَّتْـنَا  
أَهْلُ رَأُونَا بِسَفْحِ القَاعِ ذِي الأُكْمِ<sup>(٣٧٢)</sup> ٣١٩  
( زيد الخيل )

الوافر :

أَبِي الإِسْـلَامِ لِأَبَـيْ سَـوَاهِ إِذَا افْتَخَرُوا بِقَيْسٍ أَوْ قَيْمٍ<sup>(٣٧٣)</sup> ٧٨  
نَهَارِ بْنِ تَوْسَعَةَ

الكامل :

يَا إِذَا الْخَوْفْنَا بِمَقْتَلِ شَيْخِهِ خَجَرِ تَمَنَّى صَاحِبِ الأَحْلَامِ<sup>(٣٧٤)</sup> ٤١  
عَبِيدِ بْنِ الأَبْرَصِ

ذَمُّ المَنَازِلِ بَعْدَ مَنَزَلَةِ اللَّوَى  
وَالْعِيشَ بَعْدَ أَوَّلِكَ الأَيَّامِ<sup>(٣٧٥)</sup> ١٤٠-٢٥٤

جرير

(٣٧١) سيبويه ١ : ٥٩ والقافية فيه مرفوعة ( قزْم ) - شرح المفصل ٦ : ٧٤ ، ٧٦  
الخزانة ٣ : ٤٨٨

(٣٧٢) المقتضب ١ : ٤٤ - ٣ : ٢٩١ - شرح المفصل ٨ : ١٥٢ ، ١٥٣

(٣٧٣) سيبويه ١ : ٣٤٨ - شرح المفصل ٢ : ١٠٤

(٣٧٤) سيبويه ١ : ٣٠٧ - الخزانة ١ : ٢٢١ - شرح المفصل ٢ : ٧

(٣٧٥) المقتضب ١ : ١٨٥ - شرح المفصل ٢ : ١٢٦ ، ١٢٣ - ٩ : ١٢٩ - الخزانة ٢ :

٤٦٧ - شرح شواهد الشافية ١٦٧



حاشا أبي ثوبان إن به ضناً عن الملحاة والشتم<sup>(٣٧٦)</sup> ٢٩٠

( الجيح )

الرجز :

لو قلت ما في قومها لم تيشم يفضلهما في حسب وميشم<sup>(٣٧٧)</sup> ١١٨

( حكيم بن معية )

العجاج ٢٢٧

العجاج ٣٦١

( العجاج ) ٢٨٩

وكفك الخضب البنام<sup>(٣٨١)</sup> ٣٦٦

رؤية

أولفا مكة من ورق الحمي<sup>(٣٧٨)</sup>

فخندف هامة هذا العالم<sup>(٣٧٩)</sup>

يضحكن عن كالبرد المنهم<sup>(٣٨٠)</sup>

يا هال ذات المنطق التتمام

الخفيف :

عيرات الفعال والسؤدد العبد د إليهم محطوة الأعكام<sup>(٣٨٢)</sup> ١٩٢

الكيت

(٣٧٦) شرح المفصل ٢ : ٨٤ ، ٨ : ٤٧

(٣٧٧) سيبويه ١ : ٣٧٥ - شرح المفصل ٣ : ٥٩ ، ٦١ - الخزانة ٢ : ٣١١

(٣٧٨) سيبويه ١ : ٨ ، ٥٦ - شرح المفصل ٦ : ٧٤ ، ٧٥ ( اللسان : حم )

(٣٧٩) شرح المفصل ١٠ : ١٢ ، ١٣ - شرح شواهد الشافية ٤٢٨ - ( اللسان : علم )

(٣٨٠) شرح المفصل ٨ : ٤٢ ، ٤٤ - الخزانة ٤ : ٢٦٢

(٣٨١) شرح المفصل ١٠ : ٣٣ ، ٣٥ - شرح شواهد الشافية ٤٥٥

(٣٨٢) شرح المفصل ٥ : ٣١ : ٣٣

الطويل :

[ ويوماً توافيننا بوجهٍ مقسم ]

كأن ظبيّةً تعطّو إلى وارق السّلم<sup>(٣٨٣)</sup> ٣٠٣

( ابن صريم اليشكري )

الرجز :

شتان هذا والعنّاق والنوم والمشرب البارد في ظلّ الدّوم<sup>(٣٨٤)</sup> ١٦٣

( لقيط بن زرارة )

السريع :

لا يُتعمد الله التلبّب وال غاراتٍ إذ قال الخميس نعم<sup>(٣٨٥)</sup> ٢٥

المرقش

## قافية النون

« ن »

الطويل :

إذا جاوزا الإثنين سرّاً فإنا

[ بنشرٍ وإفشاء الحديث قين ]<sup>(٣٨٦)</sup> ٣٥٦

( قيس بن الخطيم )

(٣٨٣) سيبويه ١ : ٢٨١ ، ٤٨١ شرح المفصل ٨ : ٢ ، ٨٣ - الخزانة ٤ : ٣٦٤ ، ٤٨٩

(٣٨٤) المقتضب ٤ : ٣٠٥ ( اللسان : دوم ) شرح المفصل ٤ : ٣٧

(٣٨٥) شرح المفصل ١ : ٩٤

(٣٨٦) شرح المفصل ٩ : ١٩ ، ١٣٧ - شرح شواهد الشافية ١٨٣

« ن »

البسيط :

[ إذا لقى ——— ام بنصري معشر خشن ]

عند الحفيظة [ إن ذلوثة لانا <sup>(٢٨٧)</sup> ٢٢

( قريط بن أنيف )

الحمد لله ممتانا ومصبحنا بالخير صبحنا ربى ومسانا <sup>(٢٨٨)</sup> ٢٢٠

( أمية بن أبي الصلت )

وإن دعوت إلى جلى ومكرمة

[ يوماً سراة كرام الناس فاذعينا <sup>(٢٨٩)</sup> ٢٣٥

( بشامة بن حزن )

الوافر :

فلإن الله يعلمني ووهباً ويعلم أن سيلقاء كلانا <sup>(٢٩٠)</sup> ٨٨

( النربن تولب )

[ تفقاً فوقة القلع الصواري ] وجن الخازباز به جنونا <sup>(٢٩١)</sup> ١٧٨

( ابن أحر )

أجهلاً تقول بني لوى لعمر أيبك أم متجاهلينا <sup>(٢٩٢)</sup> ٢٦٠

( الكيت )

(٢٨٧) شرح المفصل ١ : ٨٢ ، ٩ : ١٣ ، ٩٦

(٢٨٨) سيبويه ٢ : ٢٥٠ - شرح المفصل ٦ : ٥٠ ، ٥٣

(٢٨٩) شرح المفصل ٦ : ١٠٠ ، ١٠١ - الخزانة ٣ : ٥١٠

(٢٩٠) شرح المفصل ٣ : ٢ ، ٧٧

(٢٩١) سيبويه ٢ : ٥٢ - شرح المفصل ٤ : ١٢٠ ، ١٢١

(٢٩٢) سيبويه ١ : ٦٣ - المقتضب ٢ : ٢٤٩ - شرح المفصل ٧ : ٧٨

## الكامل :

وَأَتَى صَوَاحِبَهَا فَقُلْنَ هَذَا الَّذِي مَنَعَ الْمَوَدَّةَ غَيْرِنَا وَجَفَانَا<sup>(٣٩٣)</sup> ٣٦٩

( جميل بثينة )

أَمَّا الرَّحِيلُ فَدُونَ بَعْدِ غَدٍ فَتَى تَقُولُ الدَّارَ تَجْمَعُنَا<sup>(٣٩٤)</sup> ٣٦٠

عمر بن أبي ربيعة

[ نَحْمِي حَقِيقَتِنَا ] وَبِمِ ضُ الْقَوْمِ يَسْقُطُ بَيْنَ بَيْنَا<sup>(٣٩٥)</sup> ١٧٧

عبيد

تَنفِكَ تَسْمَعُ مَا حَيَّيْتُ بِهَالِكٍ حَتَّى تَكُونَهُ<sup>(٣٩٦)</sup> ٣٦٨

( خليفة بن براز )

وَيَقْلُنَّ شَيْبَ قَدْ عَلَا لَكَ وَقَدْ كَبُرَتْ فَقُلْتُ إِنَّهُ<sup>(٣٩٧)</sup> ٣١٠-٣٠٠

( ابن قيس الرقيات )

## الهنزج :

كَأَنَّا يَوْمَ قَرَى إِنْ نَمَا نَقْتُلُ إِيَّانَا<sup>(٣٩٨)</sup> ١٢٨

( بعض اللصوص )

## الرجز :

أَنَا ابْنُ سَعْدٍ أَكْرَمَ السَّعْدِينَ<sup>(٣٩٩)</sup> ( رؤية ) ١٥

(٣٩٣) شرح المفصل ١٠ : ٤٢ ، ٤٣ - شرح شواهد الشافية ٤٧٧

(٣٩٤) سيويه ١ : ٦٣ - المقتضب ٢ : ٢٤٩ - شرح المفصل ٧ : ٧٨ - الخزائن ١ : ٤٢٣

(٣٩٥) شرح المفصل ٤ : ١١٧

(٣٩٦) شرح المفصل ٧ : ١٠٩ - الخزائن ٤ : ٤٧

(٣٩٧) سيويه ١ : ٤٧٥ - ٢ : ٢٧٩ - شرح المفصل ٨ : ٧٨ ، ١٢٢ ، ١٢٥ - الخزائن ٤ :

(٣٩٨) سيويه ١ : ٢٧١ ، ٢٨٣ - شرح المفصل ٣ : ١٠١

(٣٩٩) سيويه ١ : ٢٨٩ - ٢ : ٩٦ - المقتضب ٢ : ٢٢٣ - شرح المفصل ١ : ٤٦

قد كنت داينت بها حسانا مخافة الإفلاس والليانا (٤٠٠) ٢٢٥

( زياد العنبري )

المريع :

[ قد علمت سلمى وجاراتها ] ماقطر الفارس إلا أنا (٤٠١) ١٢٩

( عمرو بن معد يكرب )

المتقارب :

[ فلما تبين أصواتنا ] فكئنا وفدئنا بالأينا (٤٠٢) ١١٠

( زياد بن واصل )

« ن »

الطويل :

[ سريت بهم حتى تكل مطيهم ] وحتى الجياد مايقذن بأرسان (٤٠٣) ٢٨٤

امرؤ القيس

علا زيدنا يوم النقا رأس زيدكم بأبيض ماضي الشفرتين يمان (٤٠٤) ١٢

( رجل من طيء )

(٤٠٠) سيويه ١ : ٩٨ شرح المفصل ٦ : ٦٥

(٤٠١) سيويه ١ : ٣٧٩ - شرح المفصل ٣ : ١٠١ ، ١٠٣ ( اللسان : قطر )

(٤٠٢) سيويه ٢ : ١٠١ - المقتضب ٢ : ١٧٤ - شرح المفصل ٣ : ٣٧ الخزنة ٢ : ٢٧٥

( اللسان : أبي )

(٤٠٣) سيويه ١ : ٤١٧ - ٢ : ٢٠٣ - للمقتضب ٢ : ٤٠ - شرح المفصل ٥ : ٧٩ - ٧ :

٣١ ، ٨ : ١٥ ، ١٩

(٤٠٤) شرح المفصل ١ : ٤٤ - الخزنة ١ : ٣٢٧ - ٢ : ١٦١ - ٣ : ٢٥٢



[ تعال فإن عاهدتني لا تخونني ]

نكن مثل من ياذنب يصطحبان<sup>(٤٠٥)</sup> ١٤٦

الفرزدق

ألا ياديار الحي بالسبعان [ أمل عليها باليلي الملقوان ]<sup>(٤٠٦)</sup> ٢٠٧

( تميم بن أبي )

دعتني أخاها بعد ما كان بيننا من الأمر ما لا يفعل الأخوان<sup>(٤٠٧)</sup> ٢١٥

لعمرك ما أدري وإن كنت دارياً بسبع رمين الجمر أم بثمان<sup>(٤٠٨)</sup> ٣٢٠

عمر بن أبي ربيعة

عجبت لمولود وليس له أب وذو وليد لم يلدْ أبوان<sup>(٤٠٩)</sup> ٣٥٣

( رجل من أزد السراة )

البسيط :

لأصبح الحي أوباداً ولم يجِدُوا عند التفرق في الهيجا جمالين<sup>(٤١٠)</sup> ١٨٧

( عمرو بن العذاء )

(٤٠٥) سيبويه ١ : ٤٠٤ - المقتضب ٢ : ٩٥ - ٣ : ٢٥٣ ، ٤ : ١٣ - شرح المفصل ٢ :

(٤٠٦) سيبويه ٢ : ٣٢٢ - شرح المفصل ٥ : ١٤٤ - الخزانة ٣ : ٢٧٥

(٤٠٧) شرح المفصل ٦ : ٢٧

(٤٠٨) سيبويه ١ : ٤٨٥ - المقتضب ٣ : ٣٩٤ - شرح المفصل ٨ : ١٥٤ الخزانة ٤ : ٤٤٧

(٤٠٩) سيبويه ١ : ٣٤١ - ٢ : ٢٥٨ - شرح المفصل ٤ : ٤٨ - ٩ : ١٢٣ ، ١٢٦ الخزانة

(٤١٠) شرح المفصل ٤ : ١٥٣ - الخزانة ٣ : ٤٨٧

مَنْ يَفْعَلِ الْحَسَنَاتِ اللَّهُ يَشْكُرَهَا

[ وَالشَّرَّ بِالشَّرِّ عِنْدَ اللَّهِ مِثْلَانِ ]<sup>(٤١١)</sup> ٣٢١

( حسان بن ثابت )

الوافر :

مَنْ أَجَلَكَ يَا الَّتِي تَيَّمْتُ قَلْبِي وَأَنْتِ بِخَيْلَةٍ بِالْوَدِّ عَنِّي<sup>(٤١٢)</sup> ٤٢  
وَكُلَّ أَخٍ مَفَارَقُهُ أَخُوهُ لَعَمْرُ أَيْبِكَ إِلَّا الْفَرْقَدَانِ<sup>(٤١٣)</sup> ٧٠

( عمر بن معد يكرب ويقال : لسوار بن المضرب )

[ ذَعَرْتُ بِهِ الْقَطَا ] وَنَفَيْتُ عَنْهُ

مَقَامَ السَّدْبِ [ كَالرَّجُلِ اللَّعِينِ ]<sup>(٤١٤)</sup> ٩٦

الشمّاخ

كَأَنَّكَ مِنْ جَمَالِ بَنِي أَقِيْشٍ يَقَعْقَعُ خَلْفَ رَجْلَيْهِ بَشَنٌ<sup>(٤١٥)</sup> ١١٨

النابعة

أَنَا ابْنُ جَلَا وَطَلَّاعُ الشَّيَايَا مَتَى أَضَعِ الْعِمَامَةَ تَعْرِفُونِي<sup>(٤١٦)</sup> ١١٩

( سحيم بن وثيل )

(٤١١) سيبويه ١ : ٤٣٥ ، ٤٥٨ - المقتضب ٢ : ٧٢ - شرح المفصل ٩ : ٢ ، ٣ - الخزانة

٢ : ٦٤٤ ، ٦٥٥ - ٤ : ٤٥٧

(٤١٢) سيبويه ١ : ٣١٠ - المقتضب ٤ : ٢٤١ - شرح المفصل ٢ : ٨ - الخزانة ١ : ٣٥٨

(٤١٣) سيبويه ١ : ٣٧١ - المقتضب ٤ : ٢٠٩ - شرح المفصل ٢ : ٨٩ - الخزانة ٢ : ٢

٥٢ - ٤ : ٧٩

(٤١٤) شرح المفصل ٣ : ١٣ - الخزانة ٢ : ٢٢٢ ( اللسان : لعن )

(٤١٥) سيبويه ١ : ٣٧٥ - المقتضب ٢ : ١٢٨ - شرح المفصل ١ : ٦١ - ٣ : ٥٩ ، ٦٠

الخزانة ٢ : ٣١٢

(٤١٦) سيبويه ٢ : ٧ - شرح المفصل ١ : ٦١ - ٣ : ٥٩ ، ٦٢ - ٤ : ١٠٥ - الخزانة ١ :

١٢٣ - ٢ : ٣١٢ - ٤ : ١١٢

ولي نفس أقول لها إذا ما تنازعني لعلّي أو عساني<sup>(٤١٧)</sup> ١٣٧

( عمران بن حطان )

ولو أنا على حجر ذُبَحْنَا جرى الدميان بالخبر اليقين<sup>(٤١٨)</sup> ١٨٦

( علي بن بدّال )

وماذا يدري الشعراء منّي وقد جاوزت حدّ الأربعين<sup>(٤١٩)</sup> ١٨٩

سحيم

ولا يَجْزُونَ من حسنٍ بسوءى [ ولا يَجْزُونَ من غلظٍ بلين ]<sup>(٤٢٠)</sup> ٢٣٥

( أبو الغول علباء بن جوشن )

فقلت ادعي وأدعو إن أنسى لصوتٍ أن ينادي داعيان<sup>(٤٢١)</sup> ٢٤٨

ربيعة بن جشم

الهزج :

ونحرم شرق اللـون كأنّ ثدياه حقان<sup>(٤٢٢)</sup> ٣٠١

(٤١٧) سيبويه ١ : ٢٨٨ - المقتضب ٣ : ٧٢ - شرح المفصل ٣ : ١٠ ، ١١٨ ، ١٢٠ ،

٢٢٢ ، ٧ : ١٢٣ - الخزانة ٢ : ٤٣٥

(٤١٨) المقتضب ١ : ٢٣١ - ٢ : ٢٣٨ - ٣ : ١٥٣ - شرح المفصل ٤ : ١٥١ ، ١٥٢ - ٥ :

٨٤ ، ٦ : ٥ - ٩ : ٢٤ - شرح شواهد الشافية ١١٢

(٤١٩) المقتضب ٣ : ٣٣٢ - ٤ : ٣٧ - شرح المفصل ٥ : ١١ ، ١٣ - الخزانة ٣ : ٤١٤

(٤٢٠) شرح المفصل ٦ : ١٠٠ ، ١٠٢ - الخزانة ٣ : ٥١٥

(٤٢١) سيبويه ١ : ٤٢٦ - شرح المفصل ٧ : ٢٣

(٤٢٢) سيبويه ١ : ٢٨١ ، ٢٨٢ - شرح المفصل ٨ : ٨٢ - الخزانة ٤ : ٣٥٨

الرجز :

[ غيران ميفاء على الرزون ] لاحق بطن بقرأ سمين<sup>(٤٢٣)</sup> ٢٣١

حميد الأرقط

« ن »

المتقارب :

ومن شاني كاسف وجهه إذا ما انتسبت له أنكرن<sup>(٤٢٤)</sup> ٢٤٣

الأعشى

الرجز :

[ ومهمهين قذقين مرتين ] ظهراهما مثل ظهور الترسين<sup>(٤٢٥)</sup> ١٨٨

( خطاب المجاشعي )

قافية الهاء

« ه »

البسيط :

لها أشارير من لحم تتره من الثعالي ووخز من أرائيها<sup>(٤٢٦)</sup> ٣٦٥

( النربن تولب )

(٤٢٣) سيويه ١ : ١٠١ - المقتضب ٤ : ١٥٩ - شرح المفصل ٦ : ٨٣ - ٨٥ ( اللسان :

رزن )

(٤٢٤) سيويه ٢ : ٢٩٠ - شرح المفصل ٩ : ٨٣ ، ٨٦

(٤٢٥) سيويه ١ : ٢٤١ - ٢ : ٢٠٢ - شرح المفصل ٤ : ١٥٥ ، ١٥٦ - الخزانة ٣ : ٣٧٤

شرح شواهد الشافية ٩٤

(٤٢٦) سيويه ١ : ٣٤٤ - المقتضب ١ : ٢٤٧ - شرح المفصل ١٠ : ٢٤ ، ٢٨ شرح

شواهد الشافية ٤٤٣ . ونسب لأبي كاهل اليشكري

يـادار هـنـدٍ عـفتٍ إـلا أثـافـيـها

[ بين الطويّ فصاراتٍ فواديهـا ]<sup>(٤٢٧)</sup> ٣٨٥

( الخطيئة )

الوافر :

فأـتـيـ ما وأـيـكـ كان شـراً فـسـيـقـ إلى المـقـامـة لا يـراـها<sup>(٤٢٨)</sup> ٨٧

العباس بن مرداس

صـبـحـنا الخـزـرجـية مـرـهـفـاتٍ أـبـارَ ذـوـو أـرـومـتـيـها ذـوـوها<sup>(٤٢٩)</sup> ١٠٩

كعب بن زهير

بـديـنـك هـل ضـمـمت إـليـك نـعـمـي وـهـل قـبـلت قـبـل الصـبـح فـاها<sup>(٤٣٠)</sup> ٣٤٧

( المجنون )

« هـ »

الرجز :

إـن لـم تـرـوـها فـهـ<sup>(٤٣١)</sup>

٣٦٩

(٤٢٧) سيبويه ٢ : ٥٥ - شرح المفصل ١٠ : ١٠٠ ، ١٠٢ - شرح شواهد الشافية ٤١٠

(٤٢٨) سيبويه ١ : ٣٩٩ - شرح المفصل ٢ : ١٣١ - الخزانة ٢ : ٢٣٠

(٤٢٩) شرح المفصل ١ : ٥٣ - ٣ : ٢٦

(٤٣٠) شرح المفصل ٩ : ١٠٢ - الخزانة ٤ : ٢١٠

(٤٣١) شرح المفصل ٣ : ١٣٨ / ٤ : ٦ - ١٠ : ٤٢ ، ٤٣ - شرح شواهد الشافية ٤٧٩



## قافية الواو

« و »

الطويل :

وكم موطن لـولاي طحت كما هو

بأجرامه من قلّة النيق منهوي<sup>(٤٣٢)</sup> ١٣٥

يزيد بن أم الحكم

## قافية الياء

« ي »

الرجز :

محرّج الجامل والنوي<sup>(٤٣٣)</sup>

العجاج ٢٣٨

المتقارب :

على أطرقا باليات الخيا م إلا الثام وإلا العصي<sup>(٤٣٤)</sup> ٨

أبو ذؤيب

(٤٣٢) سيويه ١ : ٣٨٨ - الخزانة ٢ : ٤٣٠ شرح المفصل ٣ : ١١٨ ، ٧ : ١٥٩ ، ٩ :

(٤٣٣) شرح المفصل ٦ : ١٠٩ - ديوان العجاج ١ : ٤٨٤ ق ٢٥ بيت رقم ٩

(٤٣٤) شرح المفصل ١ : ٢٩ ، ٣١

## « ي »

الطويل :

فيا راكباً إمّا عرضت فبلّغنْ      نداماي مِنْ نجرانَ ألاّ تلاقيا<sup>(٤٣٥)</sup> ٣٦

( عبد يغوث )

دعاهن رِدْفِي فارعوينَ لصوته

كما رُغِتْ بِالْجَوْتِ الظِّمَاءَ الصَّوَادِيَا<sup>(٤٣٦)</sup> ١٦٦

( عوف القوافي )

[ بدا لي أَنِّي لستُ مدركَ ماضِي ]

ولاسابقِ شَيْئاً إِذَا كَانَ جَائِيَا<sup>(٤٣٧)</sup> ٢٥٦-٢٩٦

( زهير )

وَنَحْنُ اقْتَسَمْنَا الْمَالَ نَصْفَيْنِ بَيْنَنَا      فَقُلْتُ لَهُمْ هَذَا لَهَا هَا وَذَالِيَا<sup>(٤٣٨)</sup> ٣٠٨

( لبید )

وتضحكُ مِنِّي شَيْخَةً عَشْمِيَّةً      كَأَن لَمْ تَرَى قَبْلِي أُسْيراً يَمَانِيَا<sup>(٤٣٩)</sup> ٣٨٧

( عبد يغوث )

(٤٣٥) سيبويه ١ : ٣١٢ - المقتضب ٤ : ٢٠٤ - شرح المفصل ١ : ١٢٧ ، ١٢٩ الخزانة

٣١٣ : ١

(٤٣٦) شرح المفصل ٤ : ٧٥ ، ٨٢ - الخزانة ٣ : ٨٦ ، ٨٩

(٤٣٧) سيبويه ١ : ٨٣ ولا سابقاً . ١ : ١٥٤ ، ٢٩٠ ، ٤١٨ ، ٤٢٩ ، ٤٥٢ ولا سابق

٢ : ٢٧٨ شرح المفصل ٢ : ٥٢ - ٨ : ٦٩ - الخزانة ٢ : ٦٦٥ . ونسب لصرمة الأنصاري

(٤٣٨) سيبويه ١ : ٣٧٩ - المقتضب ٢ : ٣٢٣ - شرح المفصل ٨ : ١١٤ الخزانة ٢ :

٤٧٩ / ٤ : ٤٧٨

(٤٣٩) شرح المفصل ٥ : ٩٧ / ٩ : ١١١ / ١٠ : ١٠٤ ، ١٠٧

وقد علمت عرسي مُليكة أني أنا الليثُ معدياً عليه وعادياً<sup>(٤٤٠)</sup> ٣٩٠

( عبد يغوث )

الرجز :

( ابن ميادة ) ١٥١

فقد دجا الليل فهيا هيا<sup>(٤٤١)</sup>

٢٢٣<sup>(٤٤٢)</sup> كما تُنزي شُهْلَةً صِيًّا

فهي تُنزي دَلْوَهَا تُنزيَّا

٢٢٣

يا مرحباه بجمار ناجية<sup>(٤٤٣)</sup>

« ي »

الرجز :

٧٦

لا هيثم الليل لملطي<sup>(٤٤٤)</sup>

شطر بيت :

٥٨

ماشأن قيس والبر تسرقه<sup>(٤٤٥)</sup>

(٤٤٠) سيبويه ٢ : ٣٨٢ - شرح المفصل ٥ : ٣٦ / ١٠ : ٢٢ ، ١١٠ شرح شواهد

الشافية : ٤٠٠

(٤٤١) سيبويه ١ : ٢٧ - ٢٨ - شرح المفصل ٤ : ٣٠ ، ٣٣ / ٧ : ٩٦ الخزانة ٤ : ٥٩

( اللسان : هيا )

(٤٤٢) شرح المفصل ٦ : ٥٨ ( اللسان : شهل - نزا )

(٤٤٣) شرح المفصل ٩ : ٤٦ ، ٤٧ - الخزانة ١ : ٤٠٠

(٤٤٤) سيبويه ١ : ٣٥٤ - المقتضب ٤ : ٣٦٢ شرح المفصل ٢ : ١٠٢ ، ١٠٣ / ٤ :

١٢٣ - الخزانة ٢ : ٩٨

(٤٤٥) سيبويه ١ : ١٥٦ . قال العلامة النفاخ ( فهرس شواهد سيبويه : ١٥٩ ) :

جاءت هذه العبارة [ مابال قيس والبر يسرقه ] في مطبوعة الكتاب ( سيبويه ) كأنها من المنشور ، وغلب على ظني أنها صدر بيت من المنسرح ، فأثبتها في هذا الموضع كما هي . وقد استشهد بها الزمخشري أيضاً في ( المفصل ) إلا أن روايته : « ماشأن قيس والبر تسرقه » انظر

شرح المفصل ٢ : ٥١

# التعريف والنقد

## كتاب الشوارد في اللغات للصغاني

الدكتور أحمد خان

إنه من دواعي السرور والغبطة أن الصغاني قد استرعى أنظار الباحثين في هذه الحقبة ، فقالوا إليه وإلى تحقيق بعض كتبه القيمة في اللغة . وفي الفترة الأخيرة أخرج الأستاذان : عدنان عبد الرحمن الدوري ومصطفى حجازي كل على حدة كتابه « الشوارد في اللغة » من نسختين له . واحدة منها نقلت من نسخة المؤلف مباشرة بيد عالم جليل هو عبد المؤمن بن خلف الدمياطي ، الذي تتلمذ على الحسن بن محمد بن الحسن الصغاني في جامع الحريم الطاهري ببغداد ، وقد انتسخها الدمياطي لنفسه في بداية سنة ٦٥٠ هـ ، وهو آخر من قرأ على الصغاني وخط بيده كتبه الصغيرة جميعها تقريبا . وأما النسخة الثانية فنقولة حديثا من نسخة الدمياطي ، وقد سقطت منها بعض الكلمات الموجودة في النسخة الأولى .

ومن المؤسف أن النسخة التي خطها الدمياطي للشوارد فقد منها - كما ظهر لي بنظرة عابرة - ورقتان : الورقة الأولى وقد سطر في أحد وجهيها عنوان الكتاب ، وفي الآخر مقدمته ، والورقة الثانية وتحمل رقم ١٩ هي من صلب المخطوطة . وفيما عدا ذلك فهي نسخة جيدة الخط متقنة الكلمات كما هي مضبوطة ومشكولة جميعها .

ويؤسفنا القول إن الكتاب الذي طبع ببغداد تنقصه مقدمة المؤلف ومادة الورقة المفقودة الأخرى المشار إليها لأنه طبع عن هاتين

المخطوطتين . وأما الكتاب الثاني وقد نشر في القاهرة ففيه النقص نفسه لأنه حقق كذلك على أساس هاتين النسختين .

ومن حسن الطالع أننا وجدنا نسخة ثالثة للكتاب وذلك من معقل التراث ، أي مدينة استنبول . ويبدو منها أنها نقلت من نسخة الدمياطي نفسها التي ذكرناها آنفا ، ولكنها نقلت قبل فقد الورقتين منها . وإنها تتضمن عنوان الكتاب ومقدمته والورقة الأخرى المفقودة من النسختين المذكورتين آنفا .

وقد ظهر من النسخة الكاملة للكتاب أن عنوانه ليس « الشوارد في اللغة » كما ضبطه المحققان ، بل هو « كتاب الشوارد في اللغات » ، ويؤيدنا في هذا الصدد كذلك ما وجدناه في معجم الشيوخ للدمياطي . وأما مقدمة الكتاب فليست بطويلة فإنها تجري على النحو التالي :

بسم الله الرحمن الرحيم

صلى الله على سيدنا محمد وآله وسلم

الله أحمد على نعمه التوارد ، وبه أستعيد من يقميه الصوارد . وأصلي على الناطق بالفصح دون الشوارد ، وعلى آله وأصحابه ما ازدحمت النبال على الموارد .

قال الملتجئ إلى حرم الله تعالى الحسن بن محمد بن الحسن الصغاني - أعاده الله من فلتات لسانه ولفات زمانه - : هذا كتاب جمعته في شوارد اللغات ونوادها ، وأوضحت فيه ثنيتات طرقها من جوادها مما لم يذكر في الكتب المتداولة بين الناس كالتهذيب والجمهرة وكتاب العين والمجمل والمقاييس والغريب المصنف والألفاظ لابن



السكيت واصلاح المنطق وأدب الكاتب واليواقيت والصّحاح وديوان الأدب . وقد ذكرتُ في خاتمة مجمع البحريّن من تألّيفي صوّني إياه عن الشوارد ، وهاهي تلك المشار إليها ثمّ والمراد بها هنالك ؛ وجعلتها أربعة أقسام :

القسم الأول : فيما قرئ في الشواذ من القراءات وعزوت كل قراءة إلى من قرأ بها .

القسم الثاني : فيما تفرّد به أبو عبد الرحمن يونس بن حبيب النحوي ..

القسم الثالث : فيما تفرّد به أبو حاتم سهل بن محمد السجستاني .  
القسم الرابع : من سائر كتب اللغة وشرح شوارد الأشعار .

- ٢ -

وأما الورقة التي فُقدت من نسخة شهيد علي - وهي النسخة الأم عند المحققين - فهي ورقة ١٩ ، وكان بآخر ورقة ١٨ من هذه النسخة « قال ابن الزبير » ، وذهب بعده بيت ابن الزبير مع ماذهب من مادة الورقة ، فظن المحققان أن البيت قد سقط من المخطوط فقط ولكن الأمر ليس كذلك بل سقط هناك بيت ابن الزبير ومعه مادة أخرى في الورقة المفقودة . واننا نورد هنا ماانقص من مادة الكتاب :

قال ابن الزبير :

[ وأسلمني حلمي فبت كأنني أخومرّ يلهيه ضرب الحوالمس  
- أحال بفلان الخبز : إذا سمن عنه ، وكلّ شيء يُسمن عنه فهو كذلك .  
- الحزفرة : المكان الشديد .  
- حنان الله : معاذ الله .

- الحِذَاءُ : القِطَافُ .
  - حَمَطُوا عَلَى كَرَمِكُمْ : أي اجعلوا عليه شجراً يُكِنُّهُ مِنَ الشَّمْسِ ، وهو في حَمْطَةٍ .
  - الْمُحْتَطِبُ : المطر الذي يقلع أصول الشجر .
  - أَرْضٌ حَدَبَةٌ : كثيرة الحصى . والحَدَبُ : الحصى بلغة كَلْب .
  - حُدْرَةُ إِبِلٍ : قَطِيعُ إِبِلٍ .
  - يُقَالُ لِلصَّغَارِ الضَّاوِيَيْنِ : حَوَكٌ سَوِيٌّ ، وَلَمْ يَقُلْ مِنَ الحَوَكِ وَاحِدٌ .
  - هَلَكُوا جَمِيعاً إِلَّا حَفْراً : أي قَلِيلاً .
  - مَا أَحَلَّتْ الْأَرْضُ بِشَيْءٍ : أي مَا أَنْبَتَتْ .
  - الْحَلِيدُ مِنَ الْإِبِلِ : الْقَصِيرُ ، وَالْأُنْثَى حَلِيدَةٌ .
  - الْمُسْتَحْلِسُ : الَّذِي يَبِيعُ الْمَاءَ وَلَا يَسْقِيهِ .
  - الْحَطْبَاءُ : الْمَرْأَةُ الْمُشْوُومَةُ .
  - حَرَمَ الْغَلَامُ فِي اللَّغْبَةِ يَحْرَمُ حَرَمًا ، وَأَحْرَمْتُهُ أَنَا : إِذَا لَمْ يَقْمَرْ .
  - يَوْمٌ أَحَبَى : شَدِيدٌ ، قَالَ مَنْظُورٌ :
- وَكَانَ يَوْمُ الْوَرْدِ أَحَبَى أَقْوَسًا
- الْحَرِيدَاءُ : عَصَبَةٌ تَكُونُ فِي مَوْضِعِ الْعِقَالِ ، وَهِيَ الَّتِي تُخْرِدُ الدَّابَّةَ : أَيِ تَجْعَلُهَا حَرْدَاءً .
  - حَبْرَى وَإِذَا نَبَتَ الزَّرْعُ كُلُّهُ فَقَدْ حَشَدَ يَحْشِدًا .
  - سَهْمٌ حَابٌ ، بِتَشْدِيدِ الْبَاءِ ، إِذَا وَقَعَ حَوْلَ الْقِرْطَاسِ وَلَا يَقْرُطِسُ ، وَثَلَاثَةُ حَوَابٍ .
  - حَرَكٌ يَحْرُكُ أَيِ تَحْرُكٍ ، وَحَرَكٌ يَحْرُكُ فِي الْمَسْأَلَةِ : إِذَا أَلْفَ .
  - حَرَثَ عَصَاةٌ يَحْرُثُهَا : بَرَاهَا حَيْثُ تَقَعُ الْيَدُ عَلَيْهِ مِنْهَا وَجَعَلَ لَهَا مَقْبِضًا .

- حِفْلُ الطَّعَامِ : حُشَالَتُهُ .
- الْحِجْرِيَّةُ : الْقَرِيضَةُ مِنَ الْمَشَاقِصِ .
- يَقَالُ لِلنُّخْلَةِ إِنَّهَا لَوَاسِعَةُ الْحَجَرِ : إِذَا كَانَتْ كَثِيرَةُ الْعُذُوقِ ، نَبِيلَةُ الْجَذْعِ .
- الْحِمْحِمُ : حَبَّةٌ سَوْدَاءُ وَلَيْسَ بِتَصْحِيفِ الْحِمْحِمِ ، قَالَ عُثَيْبَةُ بْنُ مِرْدَاسٍ :  
تَسُوفُ الْجَوَارِي مَنْكِيبُهُ كَأَنَّمَا      دَلَكُنْ بِتُؤْمِ قَفَّاهُ وَحِمْحِمِ  
- الْحَجَرُ : نَقَا الرُّمْلِ .
- الْحَاشِكُ : الْمُحْتَزِمُ فِي ثِيَابِهِ وَسِلَاحِهِ ، قَالَ مُطَيَّرُ الْأَسَدِيِّ :  
يَجْلِبُ حَوْلِي حَاشِكًا بِسِلَاحِهِ      حَصِينٌ بَنٌ وَهَبٍ لَمْ يَصِحْ بِجَبَانِ  
- الْحُثْمَةُ وَالْحُثْنَةُ : مَنَعَبُ الْمَاءِ عِنْدَ السَّدِّ .
- تَقُولُ لِلْكَبْشِ إِذَا دَعَوْتَهُ إِلَى النَّعْجَةِ : أَحَا حَا ، وَإِنْ زَجَرْتَهُ : جُحْ [ .
- حَوْشٌ نَاقَتَكَ ....

وتجد هذا النقص في الطبعة البغدادية ص ٢٥٢ وفي الطبعة المصرية ص ٩٦ . وبقي علينا أن نشيد بما بذله المحققان الفاضلان من جهد لتحقيق هذا الكتاب ولهما الشكر الجمل .

ونحن ننشر هذا لسد هذه الخلة التي حدثت لفقد الورقتين بين أوراق الكتاب في النسخة الأم ، وليس وراءه قصد إلا تعميم الفائدة وأن يكمل الكتاب عند طبعته الثانية ، والله الموفق للصواب .

# كتاب الشوارد من اللغات

تأليف الشيخ الإمام العلامة لسان  
الهدى حمزة أحمد فريد عصف  
وحرره مؤيد المحرر والفح  
طبع في المطبعه والاعلامه رحمه الله  
في المطبعه والسند سنة ١٣٨٥  
بمطبعه المحضره في المطبعه  
تواضع الامام





رَبِّهِ أَجْبَلَهُ أَيْ زَانَهُ وَبِالْعَمَلِ مَا لَمْ يَجِدْ حَازِ فَلَا يَنْبَغِي فَلَا يَسْتَحَارِبُهُمُ  
 الْحُمَالَةُ الْحَمِيلُ وَقَالَ وَالْإِذْمُ فِيهِ يَعْنِي كُنْ مَحْوًى عَمَلُ الْجَمَانَةِ  
 الْحَرَمُ النَّوَى الْحَلْخَمُ الْعَلِيكُ الْحَفَاجِرُ يَحْدُوهُ مِنَ الْعَجِينَ مِثْلُ الْحَمِيلِ  
 أَوْ غَيْرِهَا مِنَ التَّمَاثِيلِ فَيَجْعَلُونَهَا فِي الشَّيْءِ إِذَا كُنْهُوَ فَيَاكُلُونَهُ الْوَاحِدُ  
 حُقُودُ حُرَّةِ الْحَمْرَاءِ عَلَيْهِ عَمَلُهَا الصَّنَاعُ يَصُورُ بِهَا الْقَتَاةُ الْحَمْرَاءُ  
 الْحَمْرَاءُ الْحَمْرُ الْمَوْلَدُ قَالَ أوردنا المتخبر لو، فتبنا  
 وَزَحْرُوهُمَا صُنْفُ دُونِهَا الْحَمْلَانُ الشَّهْوَانُ الْحَمْرَامِشَةُ  
 الْمَوْقُوفَةُ مِنَ الْحَمْلِ وَالْحَلْدَادَةُ السَّحَابُ الْبَرَامِيَّةُ الْعَقْلُ قَالَ أُمِّيَّةٌ قَالَ  
 عَامِرُ السُّدِّيُّ يَصِفُ حَمَارًا

صَاحُ تَغْيِيهِمْ وَأَنْغَشِي جَوَابِلَهُمَا وَمَوْكَامُ السَّحَابِ  
 الْحَوِيلُ الْعَجِيمُ الْمَكْنُ يَقَالُ لِلشَّيْءِ يَنْعَشُ مِنْهُ أَجَارُ قَالَ  
 نَزَّ دُونَهُمَا وَلَا أَرُوهُمَا كَمَا أَخَارَهُمَا وَلَا إِذَا نَاءَ الْحَوَالِبِ  
 حَوَالِبُ الْخَلَاءِ فِي الْبُيُوتِ الْحَوَالِبُ الْجَرَائِدُ يَنْحُ الْحَوِيلُ يَقُولُ الْمَنَاسِلُ  
 صَنِيعُ الْعَجْرِ فَرَحْرُكُ الْبَحْرِ وَنَحْوُهَا أَيْامُ الْجُرَالِ وَنَحْوُهَا الصَّنْفُ الْحَمْرُ مَوْصُرُ  
 نَاءُ الشَّيْءِ الْحَضْرَاءُ احْتَلَى مِنْ شَيْءٍ أَخَذَ الْحَلْوَانَ الْحَوِيلُ الْحَمْلُكَ الَّذِي يَنْشُ  
 الْحَقِيقُ وَالْبَحْكَانُ يَقُولُ حَسْبُكَ مِنْ حَزَا إِذَا مَتَيْتَهُ بِالنَّصَبِ الْحَمْرُ الْحَوِيلُ  
 يَقَالُ رَجُلٌ حَزْرٌ وَامْرَأَةٌ حَزْرَاءُ حَزْرَاءُ السَّاقَةُ لَحْزُورُ حَزْرَانَا أَنَّهُ لَحْزُ شَقَّةِ  
 شِرَافِي ضَاجِبٌ شِيرٌ حَلَقَتْ عَنْوَالَهُ إِذَا عَارَتْ أَوْ فَلَانَا الْحَمَالِي وَفَلَانَا  
 إِذَا كَانَ يَحْشُرُهُ وَيُخْفِضُهُ الْحَمِيلُ الْحَمِيلُ الْحَوَالِبُ الْبَرَامِيَّةُ يُلْعَبُ بِهَا  
 الصَّبِيَّانِ مِثْلُ أَرْبَعِ عَشْرَةَ وَالْحَمَالِي خُكُ مِثْلًا قُلْ أَيْنَ الرِّبِّيَّةُ  
 وَأَسْلَمْنِي حَلُوفِيكَ كَأَنِّي أَخُو مِرْقٍ يَلْسِمُهُ ضَرْبُ الْحَوَالِبِ

أقال بعل الخبيث إذا سمر عشه وكل شئ ينسفر عنه فهو راء الخرفق،  
 العكار السور خزان الله أي معاد الله الجزاء العقاب خيموا على  
 كرمكم أي اجعلوا عليه سحرًا يبعثه من الغنم ويؤذي حنكته  
 الخسب الكرم البرد بقلع أصول الشجر أرض خربة كثر السهم والعزف  
 السهم بلفظ كلف خذرة أكل بكه ابل بقل للصغار الصاوتس قول من  
 ولم يعل من الخرب واحد بقلعوا حصفا لا حفرًا إذ قبلنا ما انقلب الأرض  
 من بياض ما انت الخلد من الجد بلسانهم والدين جليدة المنحطس البرد  
 بسم الله ولا يسمي الكهنة الماء، المشومة خرم العلام في الماء  
 محرم حرما وأخر منه الماء الم يقر يوم أذى شديد قل سكر  
 وكان يوم الوباء أخذ أقوم الخنزيرة عضد يكون  
 في موضع العقال ومنها الخمر الدابة أي تخلفها حرما جيتي وأب  
 أنت الزرع كله فقد حشر بستر متهم حاش بستر النساء إذا وقع  
 حول المكناس ولا يفر كس وثلاثة حوائج حرط بخرط أي غلط وحرط بخرط  
 ٢ المسئلة إذا الخف حرث عطاء بخرتها براما حيث نفع الترع لئيم  
 منها وجعل لها مقيطا جعل الكفاه فضالة الخيرة العريضة من  
 المساهم يقال للمخلة أنها الواحدة المخ إذا كانت كثر، العذوق سيلة  
 الجزء الختم حبة مؤداة وليس بصعيد الختم قل غيبة من شارب  
 نفوق الخوارى من كنيه كأنه إذا كثر شوي فقاء رجم  
 الخمر نقا الرمل الحاسيل الختم في ثيابه وسلاجه قال مكين الاسد  
 حليب حويل حاسيل سلاجه حصن من روم لم يجهل  
 الخنقة والخشة منصب الماء غير السيد نفوا اليد من إذا عؤنه الله

أذ يسمع الصغرة تحت أولها حلقاؤه يك مرتين بالفتح  
ثم أشد اليمين الأذينة من الألفاء الأخيرة الجزر والفتح  
المجوز الضمير نوافل شوق قال

الخ عنده صاغت انوار الى سر القناع ع لتي الحفائفة المكثرة الضخمة من  
 حفايفة درخاية البكر لتي بكر اذا جدد قلوب ايرخلان وصول  
 الخ من لير الشوذا الخ وذكاة الخنة والمواد البكر الدكر الخوم سبر  
 للمثورا حقاوته خرسه ولقنته الخ عمل الضعير من كل شيء وكما الخيكل  
 قال مثل فراخ الضيع الى خايل الختمو الميا من البرية  
 يخرجه من الفرج قال

عَوْدًا مَقْتَرِ سَوْدَ الْخَلْقِ خَلِيكَ حَيْثُ وَمِنْ وَجْهِهِ  
حُكْمُهُ بِمَا وَجِبَ مِمَّا لَيْزَ حَيْثُ بِقَالَ لَيْزَ الْحَقِّ حُكْمُهُ كَلِّ وَحُكْمُهُ تَأْسِيرِ

أنوخذ النخيلة بغير رية المحضوز من الرخل والمروة المحنوا به لير  
 انفعول والمزاه خشفه فلان

خشفه بسنفة من تحت وانه يوقفها بالبركة

التي في الشرايد والدواب المحرام المرح الصحة المحظرة وسكانها  
 وأكثره نحر الحكة زانما أصغر يد عمل فيه الناس الخارتماء في شكار  
 والخارتماء المحضوز ايضا الحنك الهم الصغار والمزاه الصغار من  
 بعداء الالة حكة اخرورهم بكر ولم نعلم الخ منطاد الصغار  
 فلان فتارة وأسالة وأذانة لا فية ولا حيفطاد

استخفم التحيث الحنا الخور الحزب التفت ما زاجير ما زاجير  
 بل لير حراية الالهة اقتر فلان الا حصر الوردة والدرثا الخور والافخر  
 انور السوء البرد نكله في السبع تصعبا فيه السوء ونعم فيه الاله  
 لا غير لشعبه مشاؤا سكب حصره والدرثا الهة يوم تفت فيه السوء  
 بين الشمال والجنوب تسوء الحنك والصراذ ولا نكله له شمة وشم  
 زبرج القير الا خور في الحنك الحنك السطامكة الاله تشبه السطام  
 خنجي تحي حتى اذا عدا الحنك عود يفوقه بحفل وسب انيب وبيت  
 وشمة بحفل فيه العمود الالهة الحنك من الاله يلبس واليه  
 تشبهه فلا يجر حنك من الالهة شجرة الغيب الحنك من الاله الحنك  
 الا حنك السطام الحنك من الالهة نكله في السوء الحنك من الاله  
 الحنك من الاله الحنك من الالهة ما على السوء حنك من الاله الحنك  
 من الاله الحنك من الالهة الحنك من الالهة الحنك من الاله الحنك  
 من الاله الحنك من الالهة الحنك من الالهة الحنك من الاله الحنك



# يهود البلاد الإسلامية

للدكتور برنرد لويس

الدكتور خليل سمعان

بدأ د . برنرد لويس حياته الاكاديمية بشيء من العلمية ، وذلك في كتابه « العرب في التاريخ » الذي صدر في لندن عام ١٩٥٠<sup>(١)</sup> . إن ذلك الكتاب الذي حَبَّرَه الكاتب في فجره الفكري كمؤرخ لم يخلُ من الأخطاء ، إذ أن مؤلفه يعجب كيف « تطور » البدوي الفاتح من محارب فارس الى بحار جريء ، كما يؤكد أن الفتوحات الاندلسية كانت نتيجة لمساعدة اليهود للفاثحين ، انتقاماً من مضطهديهم ، الى ما هنالك من أفكار يعرضها صاحبها في كتاب بعنوان « التاريخ » بينما ، حقيقة ، هي لا تمت إلى علم التاريخ بصلة .

وبقي صاحبنا مرتدياً رداء العلمية التاريخية حتى عام ١٩٦٧ ، عام الانتصارات الاسرائيلية ( بفضل التأييد المادي والمعنوي والعسكري الامريكي ) على الجيوش العربية الناشئة . فنذ ذاك العام حتى يومنا هذا

---

\* Bernard Lewis : The Jews of Islam . Princeton , Princeton University Press , 1984 . 245

Pages .

[ (١) تُرجم كتاب « العرب في التاريخ » الى العربية ، وقام بترجمته الأستاذان نبيه امين فارس ومحمود يوسف زايد ( بيروت - ١٩٥٤ ) ، كما ترجم الدكتور سهيل زكار كتابه : « الدعوة الى الاسماعيلية الجديدة » ( دمشق - ١٩٧١ ) ، وللدكتور برنرد لويس كراس بالعربية بعنوان « تاريخ اهتمام الانكليز بالعلوم العربية » ويتضمن ست مقالات كانت نشرت من قبل في مجلة المستمع العربي / المجلة ] .



يتجرد د . برنرد لويس من علميته التاريخية ، ويصبح داعية لاسرائيل والصهيونية في مقالاته الكثيرة التي ينشرها في الصحف والدوريات الامريكية ، وفي كتبه العديدة عن الاسلام . أجل أصبح ب . لويس داعية « على المكشوف » يهدف في بحوثه وكتبه ، العلمية المظهر ، العنصرية الفحوى ، الى تكثيف كراهية الامريكيين للاسلام والعرب . والمؤسف هو ان ب . لويس مطلع على الفكر الاسلامي والتاريخ العربي ، وبامكانه انتاج بحوث تاريخية علمية في حقيقة الاسلام وواقع العرب ، لولا أن تفكيره التاريخي مكبل بسلاسل العنصرية وأغلال الحقد .

وكتابه هذا ، « يهود [ البلاد ] الاسلامية » ككل بحوثه ، علمي المظهر ، عنصري الفحوى . فهو يفتح كتابه معترفاً بكرمه لكتابات [ المقالات والكتب ] التي تظهر الاسلام بمظهر انساني نبيل ، وبعدم موافقته على محتويات الكتب التي تصوره بصورة « المانيا النازية » ( كذا )<sup>(١)</sup> وكأنه يستجدي القارئ الاعتراف له بالنزاهة التاريخية التي لاجود لها في كتاباته وكتابات أمثاله ممن درس عليه أو تأثر به<sup>(٢)</sup> .

ويفرق الكاتب بين « الاسلام الذي خلفه الرسول ﷺ للمؤمنين والدين الاسلامي الذي تطور الى ما هو عليه الآن ، وذلك بعد وفاة الرسول ﷺ ويؤكد أن كلمة « الاسلام » اليوم إنما تدل لاعلى مقتضيات الدين فحسب بل وأيضاً على ملتزمات حضارية . وبذلك يختلف مدلول الكلمة « الاسلام » عن معنى الكلمة « المسيحية » : فمثلا العبارة « الفن الاسلامي » تدل على الفنون التي نشأت واشتهرت في البلدان الاسلامية ، بصرف النظر عن أية دلالة دينية ، بينما نعني بالمصطلح « الفن المسيحي » تلك الفنون التي محورها الدين المسيحي بالذات . وكذلك

« العلوم الإسلامية » فإن المؤلف يقول إنها تدل على العلوم الطبيعية والرياضية التي نجدها محررة باللغة العربية وسواها من الألسن التي ينطق بها المسلمون ، والتي هي ( أي العلوم الإسلامية ) من انتاج المسلمين والمسيحيين [ الذين تبنا كتب اليهود المقدسة ( كذا ) ] واليهود !

هذا ويظهر أن « الاسلام » لايعني بالنسبة لمؤلف هذا الكتاب « الدين الاسلامي » بل « سجل التاريخ الاسلامي - مدونات نشاط المسلمين ، انتصارهم وفشلهم ، منجزاتهم وضعفهم »<sup>(٣)</sup> .

ثم يحاول الدكتور لويس رفض منهج المقارنة فيقول إنه لايقبل أن تقارن حياة اليهود في ظل الاسلام بمثلها في ظل الهنة الكاثوليكية في اسبانيا ، أو في ظل النازية الألمانية الحديثة . والأغرب من هذا انه لايجادل حتى مقارنة أحوال اليهود في ظل الحكم الاسلامي بأحوال المسلمين في ظلال الحكم اليهودي - الصهيوني في فلسطين المحتلة . وهكذا تتضاعف تهاية هذا الكتاب من الناحية العلمية . ولايجل المؤلف من التصريح بان بحوثه سوف تتركز على الاجابة عن سؤال واحد وهو كيف عامل الاسلام المتحكم ( كذا ) الأقليات الدينية التي عاشت في ظله ؟<sup>(٤)</sup>

ويتأدى الدكتور برنرد لويس في سفطائياته اللاعلمية فيحدد مفهومه لكلمة « التسامح » فيقول : « اذا كان التسامح يعني « عدم الاضطهاد » فهذا شيء ، اما اذا كان يعني « عدم التمييز » فهذا شيء آخر »<sup>(٥)</sup> - هل سمع الدكتور برنرد لويس بالعلم المعروف بالانثروبولوجيا ؟ وهل قرأ البحث المنشور في العدد ٨ و ٩ من مجلة « خمسين » الصادرة في لندن والذي عنوانه « الدين اليهودي وموقفه من غير اليهود » للبحاث الدكتور اسرايل شاهاك ؟

وابان خبطه العشوائي في تاريخ اليهود في ظلال الحكم الاسلامي

نجد المؤلف يجرح مرة ويداوي أخرى فيعترف بأن « اليهود الذين عاشوا في ظل الاسلام لم يقتلوا بسبب كونهم يهوداً ، ولم يُضطهدوا لدرجة إجبارهم على الاختيار بين النفي أو الموت أو اعتناق الدين الاسلامي<sup>(٦)</sup> ... » بينا يتأدى في تصوير الاسلام بصورة الحكم الظالم العاتي المضطهد للأقليات بصورة عامة ولليهود بصورة خاصة .

ثم يجلس الدكتور برنرد لويس على كرسي العلم وينظر الى الشريعة الاسلامية بمنظار ذي عدسات عنصرية ، فيقرر أن الاسلام لا يعرف للمساواة حقاً ، وإن المساواة في ظله ، حتى بالنسبة لابناء جلدته ، تقتصر على الرجال ، ولا تُطبق على النساء والعبيد ، وطبعاً على من ليس مسلماً . ويزيد فيقول إن « الاسلام ، مبدئياً ، لايعترف بطبقية ولابارستقراطية ، ولكن الطبيعة الانسانية ، وهي كما هي ، تقتحمه فتجعله يعترف بها ... وعندما يتطور الوضع الى هذه الحال تظهر معارضة قوية له من قبل المسلم التقليدي ، وحتى من قبل المتزمت ويحكم عليه بانه تصرف غير اسلامي أو مغاير للاسلام » . ولكن المؤلف لا يلبث أن يعارض قوله في الفقرة الثانية فيقول : « إن الاسلام يفرق بين السيد والعبد ، بين الرجل والمرأة ، وبين المؤمن وغير المؤمن ... وانه كدين ينظر الى اليهود والمسيحيين نظرة احتقار عميق » ، ويتابع فيقول : « إن سبب احتقار « الإسلام » لليهود والمسيحيين هو لأنهم مُنحوا فرصة اعتناق الدين السماوي بصورته الحقيقية الشاملة ، الاسلام ، فرفضوا ذلك عمداً واختياراً<sup>(٧)</sup> . والدكتور برنرد لويس لا يتورع عن تكثيف تصويره للاسلام بصورة مسموخة بشعة فيقول إن القرآن الكريم ، والحديث الشريف ، يُظهر النبي محمداً ﷺ بمظهر الظالم العاتي ، وذلك في معاملته « ليهود المدينة وشمالى الحجاز ولنصارى نجران والشمال ، إذ خيروا بين

اعتناق الدين الاسلامي أو الموت أو العبودية التي تفرض عليهم دفع الجزية وقبول سيادة الاسلام»<sup>(٨)</sup> .

وفي « تشريحه » للدين الحنيف ، الاسلام ، يحاول المؤلف ان يقارن : فيقرر أن موقف الاسلام من المسيحية أفضل من موقفه من الموسوية مستنداً الى « فقهه الشخصي » للآية ٨٦ من السورة رقم ٥<sup>(٢)</sup> ، وينتهي الى أن « الاسلام يتوافق والنصرانية في رفض الموسوية ( كذا ) »<sup>(٩)</sup> ويضيف مؤكداً انه ، نتيجة « لتطور » الدين الاسلامي « لم يعد الشرع يفرق بين المذهبين فيضطهدهما معاً ! » .

ويتطرق د . برنرد لويس في سفطائيته - اذا لم تقل عنصريته - فيؤيد المدرس الالماني رودي پارت الذي نشر عام ١٩٦٩ في مجلة « دِر إسلام » الالمانية ، العدد ٤٩ مقالا عنوانه « تسامح أو رضوخ » زبدته أن الآية القرآنية ( لا إكراه في الدين ) [ سورة البقرة ، الآية ٢٥٦ ] انما هي في الواقع رضوخ اي قبول بواقع اجتماعي هو ان الناس على دين آبائهم ....!

اما بصدد الآية ٥١ من السورة ٥<sup>(٣)</sup> فيقول برنرد لويس انها وسواها مرآة زمنية لحياة الرسول . اما الآية ٢٩ من السورة ٩<sup>(٤)</sup> فيشير الكاتب

[ (٢) لعله يشير الى الآية الكريمة (٨٢) في سورة المائدة : ( لتجدن أشد الناس عداوة للذين آمنوا اليهود والذين أشركوا ولتجدن أقربهم مودة للذين آمنوا الذين قالوا إنا نصارى ذلك بأن منهم قسيسين ورهباناً وأنهم لا يستكبرون ) / المجلة ]

[ (٣) يشير الى قوله تعالى : ( يأأيها الذين آمنوا لاتتخذوا اليهود والنصارى أولياء بعضهم أولياء بعض ومن يتولهم منكم فانه منهم إن الله لا يهدي القوم الظالمين ) [ سورة المائدة الآية ٥١ ] المجلة .

[ (٤) يشير الى قوله تعالى : ( قاتلوا الذين لا يؤمنون بالله ولا باليوم الآخر ولا يحرمون ما حرم الله ورسوله ولا يدينون دين الحق من الذين أوتوا الكتاب حتى يعطوا الجزية عن يد وهم صاغرون ) [ سورة التوبة ، الآية ٢٩ ] المجلة ]



الى أن « البحاثة الاسرائيليين » قد عاجلوا الموضوع وشرحوا عبارة « عن يد وهو صاغرون » شروحاً مختلفة : فمثلاً فسرها فرانز روزنتال « وهم في وضع منحط » ، كيسنتر : « وهم [ على كل حال ] منحطون » ، براقمن : « وهم اذلاء مردولون » الخ . وكأن هؤلاء علماء يعتمد على تفسيرهم ! ويزيد عليهم فيقول إن مجرد دفع الجزية كان إذلالاً لدافعيها ، مستنداً بذلك الى شروح مختلفة وخاصة لتفسير الآية ٦١ من السورة ١١ بصدد بني اسرائيل<sup>(٥)</sup> .

ويتابع الكاتب تدوينه للتاريخ كما يراه من خلال نظارته العنصرية فيقول إن الشعوب التي أذلها الاسلام ، كالمسيحية ( ولا يذكر الكاتب الفئة التي ينطبق عليها رأيه ، وكأن الديانة المسيحية فئة واحدة ) وجدت في انتصار الاسلام حرية دينية شاملة بعد ان كانت مضطهدة من قبل الروم الحاكمين ... ثم يقفز الى ما يدعوه « السود » اي العرق الاسود فيؤكد دون اي تحفظ أنهم خيروا بين اعتناق الاسلام أو الموت<sup>(٦)</sup> . هذا وما لا يقبله علم أو منطق تأكيد المؤلف ان عبارة « اهل الكتاب » تستعمل عادة للإشارة الى اليهود ... ولكنها تستعمل ايضاً للدلالة على

[ (٥) الإشارة الى الآية الكريمة ٦١ في سورة هود وهي : ( وإلى ثمود اخاهم صالحاً قال يا قوم اعبدوا الله ما لكم من إله غيره هو أنشأكم من الأرض واستعمركم فيها فاستغفروه ثم توبوا إليه ان ربي قريب مجيب ) .

وليس في الآية ذكر لبني اسرائيل ، فلعل خللاً وقع في عبارة المؤلف او الأستاذ الناقد . والآيات التي عرضت لبني اسرائيل كثيرة ، كقوله تعالى في سورة البقرة ، الآية ٦١ ( واذا قلتم يا موسى لن نصبر على طعام واحد فادع لنا ربك يخرج لنا مما تنبت الأرض من بقلها وقثائها وفومها وعدسها وبصلها قال اتستبدلون الذي هو أدنى بالذي هو خير اهبطوا مصراً فان لكم ما سألتم وضربت عليهم الذلة والمسكنة وباءوا بغضب من الله ذلك بأنهم كانوا يكفرون بآيات الله ويقتلون النبيين بغير الحق ذلك بما عصوا وكانوا يعتدون ) / المجلة ] .



الطوائف الدينية الأخرى التي تملك كتباً سماوية<sup>(١١)</sup> ، ذاكراً للمسيحيين والصابئين . ويتأدى الكاتب في عرض « الباليه » الفكرية هذه فيقفز قفزة الراقص الماهر من « أهل الكتاب » وعهد الرسول ﷺ ( القرن السابع الميلادي ) الى عهد بهاء الله ( القرن التاسع عشر ) ، ثم يكر عائداً الى « أهل الذمة » ، ومنهم الى « دار الحرب » و « دار الاسلام » فيقول إن هنالك حرباً طاحنة بين الدارين لن تنطفئ ناراها الا بعد ان تدخل البشرية جمعاء في دين محمد ؛ هذه الحرب ، يقول المؤلف ، هي ما يدعى بالجهاد . وهذه الدار ليست مقفلة في وجه من اراد زيارة دار الاسلام ... هذه الزيارة ممكنة ولكن لوقت محدود وعلى اساس « أمان » يصدره الحاكم لفائدة المستأمن ، وبذلك يكون الزائر خارج الشريعة التي بموجبها تفرض الجزية وتحصل من غير المسلمين<sup>(١٢)</sup> .

وبصدد وجود المسلم في ظل حكم لا إسلامي ، مسيحي مثلاً - لا يتطرق المؤلف لحكم اليهود والبربرية الصهيونية التي يعيش في ظلها العرب المسلمون والمسيحيون في فلسطين المحتلة ينتقي المؤلف فتوى « الامام أحمد الونشريسي المغربي » صاحب كتاب « أسنى المتاجر في بيان أحكام من غلب على وطنه النصارى ولم يهاجر ، تحقيق حسين مؤنس . مدريد ١٩٥٧ » التي تقول إن « ظلم المسلم خير من عدل المسيحي »<sup>(١٣)</sup> .! ومن هنا ينتقل المؤلف الى سياسة فرض لباس خاص ، ومطية خاصة وإدارة خاصة بمعابد غير المسلمين ، وقانون الارث الذي يعطي المسلم الوارث أولوية الارث ، ويقرر أن « الاسلام يتوافق والنصرانية في رفض الموسوية ، ولكن ، بعد ان تطور الدين الاسلامي لم تعد الشريعة تفرق بين النصرانية والموسوية في اضطهادها للمذاهب ... »<sup>(١٤)</sup> ثم يميل الكاتب وينتهي فيقول إن الذميين دون سواهم يكسبون رزقهم في ممارسة

« الأعمال القذرة » مثل تعزير المراهض : وتخفيف محتوياتها كي تستعمل وقوداً<sup>(١٥)</sup> ؛ وكذلك الأعمال التي تفرض التعامل مع الكفرة كالمعاملات التجارية والمصرفية وفنون الصياغة والوظائف الدبلوماسية والتجسس . ويستشهد الكاتب بكلمة للخليفة عمر بن الخطاب يشجب فيها استخدام أهل الذمة ، مستنداً الى مصادر ذكرها في كتاب له بعنوان « الاسلام » نشره عام ١٩٧٤ ، منها صبح الأعشى للقلقشندي ج ٨ ص ٣٨٦ طبعة القاهرة بتاريخ ١٣٣٧ / ١٩١٨ وايضاً « المنشورات » للنووي ، تحقيق غولدزيهر . ولكن المؤلف لا يتورع عن مناقضة نفسه باستقطاب مقالين أولهما من « عيون الاخبار » لابن قتيبة ( ج ١ ص ٤٣ ط القاهرة ) ، والثاني من « كتاب الخراج » لأبي يوسف ( ط القاهرة ، ص ١٤٠ - ١٤١ ) ، حيث القول ان للذميين حرية التعبد وفقاً لأديانهم ، وان عليهم حق دفع الضريبة وحسب ... وطبعاً ، يدل هذا على عدالة وتسامح ، لا على ظلم واضطهاد .

وتقع الحروب الصليبية ويحصد المسلمون أنفسهم ضعفاء لاجلهم ولا قوة في صد فرسان اوروبا المسيحيين ، فتتبدل نظرهم الى أهل الذمة ويسوء ظنهم بهم ، فيعاملونهم بتزمت وعنصرية - لطالما يردد الكاتب مثل هذا القول وربما كان هذا علماً منه بان الكذبة اذا ماردت كثيراً تصبح حقيقة ... وبالرغم من انه لا يوافق على مقارنة شيء بآخر فهو يقارن هنا بين نوعية « اضطهاد اليهود » من قبل المسلمين من جهة والمسيحيين الاوربيين من جهة أخرى ، فيقرر ان الانسان المسلم لا يكن لليهودي كرها ولا يحسده أو يخاف منه بل ... ينظر اليه نظرة احتقار ، وذلك بعكس المسيحي الاوروبي ؛ ولكنه يجد أن التاريخ الاسلامي يحتوي على الكثير من حوادث اضطهاد المسيحيين ، والقليل من الاعتداء

على اليهود مما يُقرأ في عدد من الكتب والابحاث المنشورة باللفات الاجنبية ، وفي « الرد على ابن النغريلة اليهودي ورسائل اخرى » حققها الدكتور احسان عباس ونشرت في القاهرة عام ١٣٨٠ / ١٩٦٠ ، على انه استناداً الى بحثين في الشعر الاندلسي للفرنسي « پيريس » والامريكي پرلمان يقول ان المسلمين كانوا يدعون النصارى « خنازير » ، واليهود « قرودا » ، ثم يكر عائداً الى الورا ليقول إن المسيحيين واليهود ، في عهد الخليفة عثمان ، فرض عليهم عدم تسمية ابنائهم بأسماء تشبه تلك التي يستعملها المسلمون ... وحقى الأسماء التي تشترك فيها الاديان السماوية الثلاثة مثل داوود ويعقوب وابراهيم ويوسف [ لا يذكر المؤلف « مريم » أخت النبي موسى وأم عيسى ] كان على مستعمليها من اهل الذمة تهجئتها تهجئة مستهجنة ، مثلاً ، يوسف للمسيحيين وياسف لليهود<sup>(١٦)</sup> ... وكان المؤلف يجهل مدى تطور الكتابة والنقط في عهد الخليفة عثمان ! هذا ما يراه مؤلف هذا الكتاب اللاتاريخي واللاعلمي بالنسبة لاضطهاد أهل السنة لليهود . اما الشيعة ، فيقول السيد لويس إن اضطهادهم لليهود كان متطرفاً لدرجة اجبارهم على التزام منازلهم اثناء سقوط الأمطار والثلوج ، حرصاً على عدم « تنجيس » مياه المسلمين - لكم كان علم الأرصاد الجوية متقدماً عند الشيعة ! وبهذا الصدد يستشهد الكاتب برسالة « توضيح المسائل » للملا روح الله الموسوي الخميني ، طبعة طهران ، التي تعدد الاشياء التي « تنجس » الشيعي ومنها « ان جسم الكافر بكليته نجس وحق شعره وأظافره وعرقه ... فاذا ما اهتدى الكافر الى دين الاسلام ( على مذهب الشيعة الجعفرية ) فان جسده ولعابه ومخاطه وعرقه تصبح غير نجسة . أما اذا كان ثوبه قد مس جسده قبل اهتدائه فان هذا يبقى نجساً »<sup>(١٧)</sup> . ويتبع هذا مقال عن فرض انواع من

اللباس ، على الذميين ارتداؤها كرمز لحطيتهم الاجتماعية ، ولما هو مفروض عليهم من اظهار الاحترام للمسلمين افراداً وللإسلام ديناً . هذا اللباس يجب ان يكون مرقوعاً ، الخ . مما يميز الذمي الفاجر عن المسلم الطاهر ، والذي هو فرض على الذمي رجلاً كان ام امرأة .. ويسعل الكاتب سعة خبث فيقول إن هذه القاعدة لم تطبق حرفياً في جميع الأقطار الاسلامية ، بل كان تطبيقها يختلف من قطر لآخر<sup>(١٨)</sup> .

كما يذكر الكاتب ان الذمي الذي يؤخذ بجريمة « سب الدين الاسلامي » عقابه الاعدام في مذاهب الشيعة والحنبلية والمالكية ، والسجن والفلقة في مذهبي الشافعي والحنفي . كما يذكر مثلاً سائراً يقال فبين كان يعاقب بقسوة وجور هو « وكأنه يهودي »<sup>(١٩)</sup> .

وهنا ايضاً يظهر د . برنرد لويس بمظهر راقص « الباليه » الخفيف القفزة ، فيكتب عن فرمان الذي أصدره السلطان العثماني محمد الثالث في آذار ١٦٠٢ الذي يحدد حقوق وواجبات أهل الذمة من العثمانيين ، ثم يقفز الى الورا ، الى عام ١٠٦٦ ، من الاستانة الى غرناطة ، فينشر ترجمة شعر منسوب الى الغرناطي ابي اسحق ، فحواه ان قتل اليهود يجب ان لا يعتبر خرقاً للعهد ... وهكذا يخلط الرجل بين تاريخ العثمانيين السياسي وأدب الغرناطيين الشعري ، يخلط القديم بالحديث ، هكذا كما يقارن المشمش بالاجاص .

ونكتفي بهذا القدر من الكتابة في كتاب خطر ، ظاهره العلم وباطنه الحث على كره الاسلام والمسلمين ، واعتبار الدين الاسلامي ديناً عنصرياً ، والحكم الاسلامي حكماً عاتياً لا يعرف المساواة ولا الديمقراطية .

ومؤلف هذا الكتاب اكاديمي بريطاني وامريكي ( مهاجر ) معروف يعمل في جامعة برنستن ، ومستشاراً لمؤسسات سياسية في امريكا



والخارج . وقد عين مؤخراً « مديراً » لمعهد دراسات شرق اوسطية حديثة افتتحه الثري الامريكي آنتبرغ في فيلادلفيا . هذا المعهد سوف يكون مصدراً لدراسات شبه علمية يقوم بها اكاديميون لا يكونون للاسلام احتراماً ولا للعرب عطفاً . وسيكون لهذا المعهد مثيل في كندا يؤسسه الثري الكندي برونغمن الذي هو كزميله آنتبرغ الامريكي ، صديق للحكام والشيوخ والنواب المسؤولين عن سياسة بلديها تجاه اسرائيل والشرق الاوسط .

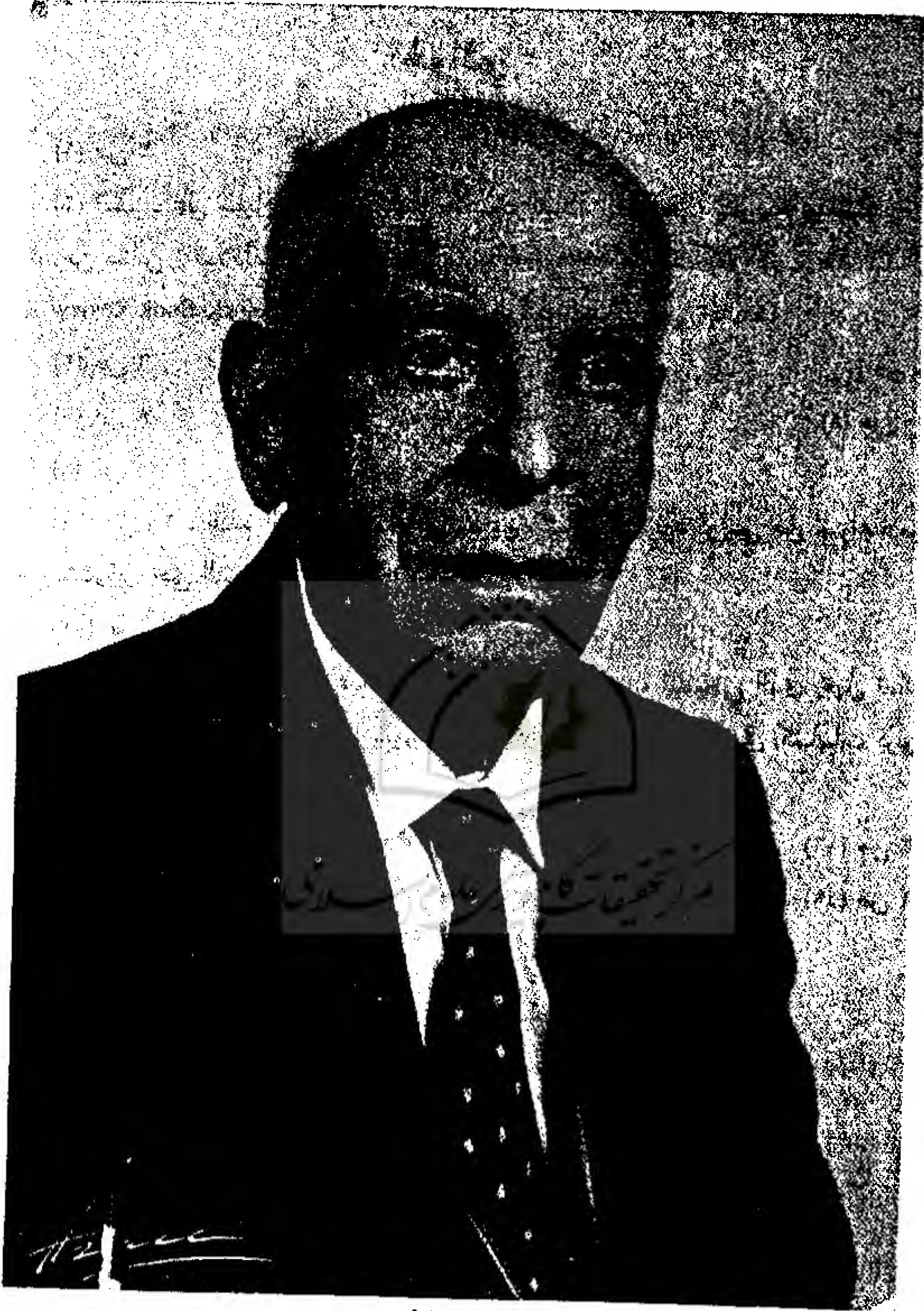
هذا ولا يكفي ان تقول ان اعمالاً كهذه لاقية علمية لها ، ولذلك لاخطر علينا منها ، وان معاهد ومراكز لدراسات كالتي ذكرناها اعلاه هي مؤسسات اجنبية لاتهمنا . وان سفطائية مؤلفين وكتاب كالدكتور برنرد لويس تسيء الى الأديان السماوية الثلاثة ، الاسلام والنصرانية والموسوية ، وربما أساءت الى الموسوية أكثر من سواها ، اذ تظهر كبار مفكرها على حقيقتهم العنصرية ، لا يكفي هذا لمواجهة الصهيونية العاتية بأسلحتها المختلفة .



## الحواشي

- (١) ص ٢
- (٢) انظر - على سبيل المثال - كتاب « يهود البلاد العربية : تاريخ ومصادر » ،  
لمؤلفه نورمن ستلمن ( فيلادلفيا - جمعية النشر اليهودية ) ١٩٧٩ ، ونقده بقلم كاتب هذا المقال  
في مجلد The Muslim World Book Review ، المجلد رقم ٤ العدد ١ ص ٤٣ - ٤٤
- (٣) ص ٦ (٤) ص ٧ (٥) ص ٨
- (٦) ص ٨ (٧) ص ٩ (٨) ص ١٠
- (٩) ص ١١ (١٠) ص ١٨
- (١١) ص ٢٠ - هذه السفطائية هي مايميز كتابات برنرد لويس عن سواها من  
أبحاث المستشرقين حتى العنصريين منهم .
- (١٢) ص ٢١ - ٢٢
- (١٣) ص ٢٤ ولا يخفى ما في هذا الاختيار من حثّ القارئ المسيحي الذي يجهل تعاليم  
الدين الحنيف ، حثه على كره المسلمين ... وهو عمل دعائي يجده القارئ في كتابات برنرد  
لويس وزملائه من دعاة الصهيونية .
- (١٤) ص ٢٧ (١٥) ص ٢٨ (١٦) ص ٢٣
- (١٧) ص ٣٤ (١٨) ص ٣٩ (١٩) ص ٤١





فقيد الجمع

الأستاذ الدكتور حسني سبح

( ١٩٠٠ - ١٩٨٦ م )



# آراء وأنباء

فقيد الجمع

الأستاذ الدكتور حسني سبيح

الدكتور شاكِر الفحام

سيرة أستاذنا الجليل الدكتور حسني سبيح ، تغمده الله برحمته وأغدق عليه سحائب رضوانه سيرة حافلة . فهو من أولئك الرجال الأفذاذ النادرين الذين يمثلون في حياتهم جيلهم بكل مانهض به وعمل له ونادى به وتطلع الى تحقيقه . إنه شاهد عصره حقاً وصدقاً ، الشاهد المشارك الفاعل .

ولد ، رحمه الله ، مع مولد القرن العشرين ( سنة ١٣١٧ هـ - ١٩٠٠ م ) ، وكانت الحركة العربية الفتية قد تفتحت في بلاد الشام ، تثير في النفوس مشاعر العزة والكرامة والإباء ، وتُهب بها أن تنهض لبعث الحضارة العربية الزاهرة ، فنشأ في هذا الجو المتدفق وطنية ، المتعطش الى الحرية ، الساعي لاستقلال العرب ووحدهم واستعادة مجدهم . وتقبلت نفسه الخيرة البذور الطيبة التي أمدته بها بيئته ، وغرسها فيه بعض معلميه أمثال الشهيد الأمير عارف الشهابي الذي غني به ووالى تعليمه بضع سنين<sup>(١)</sup> ، فشغف بالعربية وبيانها ، وشب على حب الوطن ، وتطلع الى حريته ، ووقف حياته من بعد يجهد ويجاهد لرفعه وتقدمه وازدهاره .

● أُلقيت هذه الكلمة في حفل تأبين الأستاذ الكبير الدكتور حسني سبيح ، الذي

أقامته نقابة الأطباء ظهر يوم الأحد في ٢٢ / ٢ / ١٩٨٧

(١) مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق ، مج ٤٤ : ٦

انتسب ، بعد نجاحه في المسابقة ، الى المدرسة الطبية العثمانية بدمشق عام ١٩١٣ م ، وهي مدرسة أنشأتها الدولة العثمانية عام ١٩٠٣ م ، وكانت التركية لغة التدريس فيها ، وكان معظم أساتذها من الترك<sup>(٢)</sup> . وأتساءل :

هل وقع في خلد الفقه العربي وهو يتلقى علوم الطب باللغة التركية أن القدر قد اختاره ليكون من أبرز أساطين تعريب الطب ، وأنه سيلقي محاضراته ودروسه بالعربية المبينة في أول كلية للطب تدرس علوم الطب بالعربية في القرن العشرين ، وأنه سيغني المكتبة العربية بمؤلفاته الطبية الهامة ، ويقدم للمعجم العربي ثروة نفيسة من المصطلحات العلمية ؟

ونشبت الحرب العالمية الأولى ، وكان رحمه الله في مطلع دراسته الطبية ، وتبدت نيات الاتحاديين الترك ، وما يبيتون للعروبة من شرور ، وتالت نذر السوء ، وتتابعت الأحداث الفاجعة على الوطن العربي ، وكان أثقلها تلك الجريمة المروعة التي اقترفها جمال السفاح بحق شهداء العرب ، عليهم الرحمة والرضوان<sup>(٣)</sup> ، وأثارته هذه المظالم التي نزلت بقومه ، وانطبعت صورتها في نفسه لم تفارقه طوال حياته . حدثني رحمه الله في أخريات أيامه أن الظالم السفاح زار المدرسة الطبية اثر جريمته النكراء ، ( وكانت المدرسة قد انتقلت في أيام الحرب الى

(٢) نظرة في معجم المصطلحات الطبية الكثير اللغات للدكتور حسني سبح :

١ ( هـ ١ ) ، مجلة المعهد الطبي العربي ، مج ٧ : ٤٨٧ ، مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق ، مج ٦٠ ج ٤ : ٦٥٥ ، المجلة الطبية العربية - ع ٩٠ ( آذار - ١٩٨٦ م ) : ٧ - ٨

(٣) مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق ، مج ٤٤ : ٤

بيروت<sup>(٤)</sup> ، وتفقد الطلاب في صفوفهم ، ولما دخل صفه ، وكان في عنوان جبروته ، كبر على الفقى العربي أن ينهض لتحيته كما نهض زملاؤه ، وظل في مقعده ، تعبيراً عما كان يخالجه نفسه من كراهية له واستنكار لفعلته ، وسلمه الله ووقاه ، فلم تلحظه عينُ الباغي الأثيم .

ولما قامت الدولة العربية في بلاد الشام افتتحت مدرسة لتعليم الطب والصيدلة بدمشق ، استقبلت فين استقبلته أولئك الطلاب الذين لم يتوا دراستهم في المدرسة الطبية العثمانية ، وخرّجت مدرسة الطب العربية الفوج الأول من طلبتها ( وعدتهم ٤٨ طالباً ) في صيف عام ١٩١٩ م ، منحوا لقب علم ( دكتور ) ، وكان من بينهم الدكتور سبج<sup>(٥)</sup> .

وملأت الفرحة بلاد الشام بقيام الدولة العربية ، وتبارى المخلصون من أبناء العروبة في العمل والبذل والعطاء ، يريدون أن يطووا مراحل التخلف ، وأن يلتحقوا بالركب الحضاري العالمي .

وتأسس في بلاد الشام ( في ٢٥ من ذي الحجة سنة ١٣٣٦ هـ - ٢ تشرين الأول ١٩١٨ م ) النادي العربي<sup>(٦)</sup> ، يضم النخبة الطليعة التي

(٤) مجلة مجمع اللغة العربية ، مج ٦٠ ، ج ٤ : ٦٥٥ ، المجلة الطبية العربية - ع ٩٠ ( آذار - ١٩٨٦ م ) : ٨ - ٩

(٥) المجلة الطبية العربية - ع ٩٠ ( آذار - ١٩٨٦ ) : ٩ - ١٢ ، مجلة مجمع اللغة العربية ، مج ٦٠ ، ج ٤ : ٦٤٨

- وفي مدرسة الطب العربية كانت تلقى محاضرة طبية أسبوعية في الساعة الخامسة من بعد ظهر يوم الثلاثاء ، يحضرها من يشاء ( جريدة العاصمة - العدد الأول ، ص ٦ ) .

(٦) انشأ النادي العربي نادياً قومياً سياسياً ثقافياً ، وكانت قيادته المركزية في دمشق ، وأصبح مركز الحركة والنشاط ، ومدرسة التربية الوطنية السياسية ، وسيطر على الحياة العامة ، وقاد جماهير الشعب ، وغدّى في نفوسها روح المقاومة لردّ عادية الاطباع الاستعمارية ، ولكنه لم يعمر طويلاً ، وتوقف نشاطه حين قضى الفرنسيون المستعمرون على=



كانت تجمع قواها وطاقاتها لتمضي بالأمة الى تحقيق غاياتها في الحرية والوحدة والرفق بالوطن الى مصاف الدول المتقدمة . وبين يدي وثيقة انتساب الدكتور سببح الى النادي ( في ١٠ جمادى الأولى سنة ١٣٣٧ هـ - ١٠ شباط ١٩١٩ م ) ، وهي ترمز الى ماكانت تتوق اليه نفس الفقى الشاب من تطلع الى الأمل العربي الباسم ، وما كان يجيش في صدره من طموح لتحقيقه .

و حين غسدر الفرنسيون غسدرتهم المشؤومة في ميسلون ( ٢٤ تموز ١٩٢٠ م ) ، كان رحمه الله أحد ثلاثة من الأطباء ذهبوا الى ميدان المعركة لانتقاذ الجرحى وإسعاف المصابين والقيام بما يليه الواجب الوطني ، وشاهد بنفسه جثمان الشهيد البطل يوسف العظمة قد ضمخ بدمه الطاهر أرض المعركة<sup>(٧)</sup> .

وبدا الدكتور سببح يشق طريق حياته ، وكانت حياة خصبة غنية في شتى الجوانب ، فقد كُتب له أن يشهد عدة عهود : عهد العثمانيين ، وعهد المملكة العربية ، وعهد الانتداب ، وعهد الاستقلال ، وأن يتدرج في سُلّم الأعمال والمراتب ، ومرت به تجارب كثيرة يرفدها بصيرة نافذة وذكاء متوقد فعمّقت معرفته بالحياة والناس .

وقد أهله علمه وخلقه وإخلاصه ليتولى أكرم المناصب العلمية وأرفعها ، فكان عميد كلية الطب ، ورئيس الجامعة السورية ( جامعة دمشق الآن ) ورئيس مجمع اللغة العربية .

= استقلال سورية بعد غدره ميسلون المشؤومة ( الحكومة العربية في دمشق للدكتورة خيرية قاسمية : ٦٩ - ٧٠ ، مذكرات وتسجيلات للأستاذ محمد عزة دروزة ٢ : ٥٩ ، ٧٢ ، ١٠٢ ، ١٤٦ ، ذكريات الحكيم - سورية والعهد الفيضلي ٣ : ٥٦ - ٥٧ ، كلمة الأستاذ الدكتور عبد الله الحاني في الذكرى الخمسين لتأسيس النادي العربي التأسيس الثاني ) .

(٧) مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق ، مج ٥٩ ج ٤ : ٦٩٠ ، هـ ( ٩ ) .



الخيال الشمسي  
لعصا النادي العربي

## النادي العربي

تأسس في ٢٥ ذي الحجة ١٣٣٦

فرع فرقة المهرزك

اسم العضو السيد محمد صالح

بلده دمشق

تاريخ دخوله ١٠ صفر ١٣٣٧

رقم ٥٥٥

لوربول الاخ السيد محمد صالح مضمناً

في النادي العربي راعيت له هذه البطاقة

في ١٠/٤/٣٧

رئيس معهد النادي

أحمد

وتبسط بين يديك سيرة الدكتور سبح وتقلب صفحاتها فتطالعك صفاته بيّنة تأسرك بألقها وصدقها .

كان من أولئك الرهط الذين يعملون بصمت . رأى أن العلم أولى الركائز التي يُبنى عليها استقلال الوطن وتقدمه وازدهاره ، فعلم وتعلم طوال حياته . دخل سلك التدريس منذ عام ١٩٢٢ م ، وطلب العلم في أوربا ( نال شهادة الدكتوراه في الطب من جامعة لوزان سنة ١٩٢٥ م ) ، وقصد المؤسسات العلمية فيها مراراً ، وظل على صلة وثيقة بها ، وبدأ نشاطاً جاداً فعّالاً ، لا يعرف الفتور ولا الكلال . هاهو ذا في قاعة الدرس يحاضر ويعلم طلابه ، وهو في المستشفى يدرّهم ويأخذ بيدهم . ثم هو يؤلف لهم الكتب التي توسع من معارفهم ، وتطلعهم على الجديد الحديث في عالم الطب ، ويتنقل بين مختلف البلدان العربية والأجنبية يزور الجامعات ومراكز العلم فيها ، ويشهد المؤتمرات والندوات العلمية ، ويشارك فيها ، ويقدم خلاصة معارفه وتجاربه ، ويتزود بالنافع المفيد ليعود الى بلده يحمل اليه من العلم والمعرفة خير زاد ، ويواصل مقالاته في المجلات العلمية ، ويحاور على صفحاتها زملاءه ابتغاء الحقيقة ، واستجابة لمتطلبات البحث الجاد النزيه .

كان يؤمن ايمانا عميقا بأن العلم وسيلة التقدم والازدهار ، وأنه لن يُنال الا بالمثابرة والملازمة ، فاندفع اليه بكل قواه ، وجعله طلبته وديده في الحياة ، ثم كان لايتوقف عن حث الشباب والخريجين لتابعة العلم ومواصلة الدرس والبحث ، وتتردد في كلماته التي كان يلقيها في الخريجين وأضرابهم أمثال قوله يحفز الهمم وينصح : « أنهيت دروسكم الطبية .... وخرجتم الى ميدان العمل . انكم تخطثون إذا ظننتم انكم أنهيت التحصيل ، وأغلقتم باب الدرس .... انكم قد أنهيت تحصيلكم في هذه

المدرسة ، وبدأتم الدرس في مدرسة ثانية ، أعني بها مدرسة العالم .... وأمامكم الآن فحوص أخرى .... وليس الفاحص أستاذكم بل المريض الذي يأتيكم مستشفيا ، وستدوم هذه المدرسة مادامت الحياة . والخطا الواسعة التي يرغب كل واحد منكم أن يخطوها تكون بما أعده لها من عدة ، وما هذه العدة الا بأمرين : الأخلاق الحميدة والعلم الصحيح ، وقد قدمت الأخلاق على العلم ، لأن العلم لا يجدي الطبيب نفعا اذا كان خلوا من الأخلاق ، غير متحل بالفضيلة ، فعليكم أولا أن تمسكوا بالفضيلة ، وتحلوا بالأخلاق الحميدة ، وتجعلوا نصب عيونكم خدمة الانسانية المتألمة ، بدون تفريق بين الشعوب والأديان . لاتكونوا ماديين ، ولا تسعوا الى المادة .... ساعدوا الفقير جهد طاقتكم . ارفقوا بالضعيف ، ولا تردوا طلب بائس .... انكم تعلمتم ، ولا شك ، الشيء الكثير ، فاذا لم تثابروا على التعليم جفت معارفكم ، ونضب معين علمكم . عليكم بالاختصاص فهو سر النجاح . انبذوا الكبرياء جانبا ، ولا تأنفوا من السؤال والاستفادة ، بل عدوا أنفسكم دائما تلامذة ، واسألوا من كان أوسع منكم علما ، واعلموا أن فوق كل ذي علم عليم . ( وقل رب زدني علما ) .

تذكروا دائما قول ريكور المشهور : انني عرفت القرحة الافرنجية لما شاهدت عشر قرحات ، وبعد أن رأيت منها مئة قلت معرفتي بها ، وأما الآن بعد أن شاهدت منها عشرة آلاف فلم أعد أعرف عنها شيئا ....<sup>(٨)</sup> « .... » أيها المجازون في هذه السنة ، بعد قليل ستسلمون شهادتكم المشعرة بانتهاء دراستكم ، وقد برحتم مقاعد الدرس الى أمكنتكم في معترك الحياة .

(٨) مجلة المعهد الطبي العربي ، مج ٧ : ٤٩١ - ٤٩٣



ها إن حياة العمل تفتح لكم بابها على مصراعيه ، فادخلوها آمنين ، بعد أن أعددت لها هذه العدة ، وتزودتم بهذا الزاد .... ولا يفرنكم ما أصبحت حاملية من لقب ، ولا تأخذنكم الخلاء بما وصلت اليه من مرتبة ، فحياة العمل تتطلب جهداً متواصلاً واقداماً ، والجمع ما بين العلم والعمل .... وعما قريب ستقطفون ثمار جهدكم في ربيع الحياة . والثر يعود بعضه على أشخاصكم وعلى أسرهم ، ويعود بعضه الآخر ، وهو الأهم ، على وطنكم الذي يتلهف الى رؤية أمثالكم ليخدموه بعلم واخلاص ، وعلى أمتكم التي ترنو اليكم بعين ملؤها الأمل والرجاء ....<sup>(٩)</sup> .

لقد عاش رحمه الله للعلم حياته كلها ، يقرأ ليتعلم ، ويعلم ويعمل ، فكان النموذج القدوة ، ولم يتوقف عن العطاء حتى لبى نداء ربه ( في ٣١ كانون الأول عام ١٩٨٦ م ) . وقد قدم بين يديه خمساً وستين سنة من الدأب المتواصل ، وخلف ثروة علمية باهرة ، يكفي أن أشير منها الى موسوعته العظيمة في علم الأمراض الباطنة بأجزائها السبعة ، قضى في تأليفها اثنين وعشرين عاماً من العمل ( ١٣٥٤ - ١٣٧٦ هـ / ١٩٣٥ - ١٩٥٦ م )<sup>(١٠)</sup> يتتبع المصادر والمراجع الحديثة ، لتكون المنهل العذب للواردين .

وكان رحمه الله مثلاً أعلى في المناصب الادارية التي تولاهها : جدياً وبذلاً ومتابعة للتطوير والتقدم ، وكان له من صفاته الطيبة ، وشأنه الحميدة ، وفي مقدمتها النزاهة والصدق والانصاف والصراحة والاخلاص في العمل ما أعانه على النجاح في تحقيق مشروعاته . وقد خلف وراءه في هذا الجانب ، أثارا حسنا تشهد بمقدرته وحنكته وحسن تصريفه للأمور .

(٩) مجلة المعهد الطبي العربي ، مج ١٨ : ١٣٢

(١٠) علم الأمراض الباطنة ، ج ٧ / المقدمة .

ومما يعدُّ من حسنات الدكتور سبح ، وحسناته كثيرة نعدُّ منها ولا نعدّها ، ما قام به من جهود تذكر فتشكر من أجل انشاء مستشفى المواساة . وقد استطاع بما قدم وبذل ، مع اخوانه المؤسسين الكرام في جمعية المواساة ، أن يحقق نجاحاً كبيراً ، ونهضت هذه المؤسسة الصحية بواجبها في خدمة المواطنين . كان رحمه الله يرى ألا بد تكاتف الشعب والحكومة وتعاونها في تشييد المؤسسات الصحية والاجتماعية والتعليمية والثقافية ، وأن علينا أن نجدد في هذا الباب رسوم الأسلاف الصالحين الذين أنشئوا معاهد العلم ودور العجزة والمشافي وأمثالها ، ووقفوها لتؤدي خدماتها للمواطنين عامة<sup>(١١)</sup> .

وكان من تقدير جمعية المواساة لأعماله الكبيرة أن اختارته رئيساً للجمعية ، يشرف عليها ويسدّد خطاها حتى تم ضم مستشفى المواساة الى الجامعة السورية ( جامعة دمشق الآن ) عام ١٩٥٦ م<sup>(١٢)</sup> . وظل يتابع أمور المستشفى بعد ضمه ، ويبيدي ، مع إخوانه الأعضاء الممثلين للجمعية في مجلس الادارة ، الآراء والنصائح لتطويره وتقديمه .

ويكاد يتفرد الدكتور سبح بما قام به في باب تعريب العلوم الطبية . لقد تخرج من كلية الطب والراية العربية المربعة الألوان ترفرف في السماء ايذاناً بزوال الحكم العثماني وقيام الدولة العربية . كانت الحماسة تملأ القلوب ، والنفوس مشرّبة للعمل والاصلاح والتقدم ، وبدأت حركة التعريب تأخذ مداها : تعريب الدواوين والادارة ، وتعريب التعليم

(١١) أسست جمعية المواساة في سنة ١٩٤٣ م ، وانظر مجلة المهد الطبي العربي ،

مج ٢١ : ٨٩ - ٩٥

(١٢) نظام جمعية المواساة السورية الصادر عام ١٩٤٣ ، والقانون رقم ٢٥١

لعام ١٩٥٦ م .

والتدريس ، وكان الترك قد فرضوا اللغة التركية على كل المؤسسات الادارية والعلمية والثقافية<sup>(١٣)</sup> ، واستطاعت الارادة القومية والعزيمة الصادقة أن تذلل كل الصعاب ، وأنشأت الدولة المجمع العلمي العربي ( ٨ / ٦ / ١٩١٩ م ) ليعزز مكانة العربية وينشر آدابها ، ويعرب ماتحتاج اليه من كتب العلوم والصناعات والفنون عن اللغات الأوربية<sup>(١٤)</sup> . وما هي الا عشية وضحاها حق عَرَب كل شيء ، وبدأت اللغة العربية تستعيد مكانتها في الصحف والمدارس وإدارات الدولة وسائر مرافق الحياة .

وشهد الدكتور سبيع عن قرب حركة التعريب الناشطة ، وتبينت له فوائدها العلمية والقومية ، وأدرك أن تقدم الأمة وتقدم لغتها صنوان لايفترقان ، وكان اعتداده بلغة القرآن المنزل لاحد له ، فأشعر القلم ليشارك في هذه المهمة المقدسة : مهمة تعريب العلوم الطبية ، وشارك المشاركة الجادة في وضع المصطلح العلمي . وكان لجهوده وكتاباته

(١٣) يقول الأستاذ الدكتور سبيع في آخر كلمة كتبها : « وأرى لزماً التذكير أن بلاد الشام رزحت تحت حكم العثمانيين الاتراك اربعائة عام ( ١٥١٦ - ١٩١٨ م ) اخذت الحضارة العربية الاسلامية طوال هذه القرون الأربعة بالتردي ، لانصراف الغزاة الفاتحين الى بسط السلطان على القارات الثلاث ( اوربا واسيا وافريقيا ) غير آبهين بشؤون الثقافة والعلم والتعليم ، ولا ملتفتين الى النهضة الحضارية التي أخذ يذرّ قرنها في اوربا . ولم يجاروا من سبقهم في حكم البلاد من أعاجم المسلمين كالأيوبيين والمماليك بالانصهار في البوتقة العربية ، ولا باتخاذ احدى المدن العربية عاصمة لهم ، بل على النقيض من ذلك ، فرضوا التركية لغة رسمية في جميع الشؤون ، وقبّع السلطان العثماني ، ثم خليفة المسلمين ، بعيداً في اسطنبول عاصمة الملك .... » ( المجلة الطبية العربية ، ع ٩٠ / آذار ١٩٨٦ م / ص ٧ - ٨ ) .

(١٤) مجلة المجمع العلمي العربي ( مجلة مجمع اللغة العربية ) مج ١ ج ١ : ١ - ٧ ، مج ٤٤ : ٤ - ٨ ، مج ٦٠ : ٦٥٦ ، أعمال المجمع العلمي العربي عن سنواته الثلاث الأخيرة ( ١٩٢٢ - ١٩٢٤ م ) : ٢ - ٤ ، تاريخ المجمع العلمي العربي : ١ - ٨

ومشاركاته أثرها الطيب في حركة التعريب وتطورها وتعزيزها ،  
 فتداعى زملاؤه في الجمع العلمي العربي ( مجمع اللغة العربية الآن )  
 لاختياره عضواً في مجمع الخالدين ، وانضم الى اخوانه في الجمع  
 ( ١ / ١ / ١٩٤٦ م ) يواصلون المسيرة في احياء التراث ، وفي كل مايؤدي  
 الى مواكبة العربية المبينة لمتطلبات العصر ، وطواعيتها للتعبير عن دقائق  
 المعاني والأفكار ، ويعملون على توثيق الصلة بين ماضي الأمة وحاضرها ،  
 مما يحفظ عليها هويتها وشخصيتها ، ويهيئها للنهضة التي تستشرفها .  
 وللدكتور سبح في باب التعريب والمصطلح كتابات كثيرة على صفحات  
 المجلات ، ولاسيما مجلة المعهد الطبي العربي ومجلة مجمع اللغة العربية .  
 وحسبه كتابه ( نظرة في معجم المصطلحات الطبية الكثير اللغات ) الذي  
 زادت صفحاته على ألف صفحة ، ومعجماً للألفاظ والمصطلحات الفنية  
 للأمراض الملحقه بأجزاء كتابه العظيم الأمراض الباطنة ، ومشاركته  
 الجادة في المعجم الطبي الموحد .

آمن بالتعريب ايمانا لا حدود له ، ورأى ألا بد للأمة العربية من  
 خدمة لسانها خدمة تجعله لغة العلم المتداولة ولغة الحياة ولغة الناس في  
 أسواقهم وأخبارهم ، فلفغة الأمة حياتها ، ودليل حيويتها وبقائها ، بل  
 رمز وجودها . يقول في مؤتمر القاهرة الطبي : « واللغة ... ومن ورائها  
 وحدة الثقافة هما الأساس المكين الذي ينبغي أن يبنى عليه صرح الوحدة  
 العربية المنشودة . واذا تركنا نحن معاشر الأطباء أمر تحقيق هذه الأمنية  
 الغالية [ أي الوحدة العربية ] الى الزمن وإلى رجال السياسة ، فعلىنا  
 واجب تمهيدي نكون مسؤولين أمام الله والتاريخ والأجيال المقبلة اذا لم  
 نشتر عن ساعد الجهد لتحقيقه ، أعني به توحيد الثقافة وإحلال لغتنا



العزيزة المكان اللائق بها . .... والناطقون بالعربية قوم واحد منها  
اختلفوا في المنشأ والسلالة ومسقط الرأس»<sup>(١٥)</sup> .

وانتخب الدكتور سبوح رئيساً للمجمع في عام ١٩٦٨ تقديرًا لعمه  
الواسع وكفاياته ، وجيل خدماته لمجتمعه ، واكباراً لمزاياه الكريمة  
وسجاياه الحميدة . وأعاد إخوانه انتخابه رئيساً للمجمع مرة اثر مرة ، حباً  
له ، واعتزازاً بما قدم وأنجز ، وظل الأستاذ رئيس المجمع الموقر حتى وافاه  
الأجل ( في ٣١ / ١٢ / ١٩٨٦ م ) أوفر ماكان نشاطاً ، وأكثر ماكان بذلاً  
وعطاءً .

ولقد عمل الكثير في أثناء رئاسته من أجل تطوير المجمع ليستجيب  
للمتطلبات المتجددة ، وسعى من أجل إقامة التعاون الوثيق بينه وبين  
المؤسسات العلمية واللغوية في سورية وفي البلاد العربية والاسلامية  
والأجنبية ، وأثمرت جهوده في إقامة بناء المجمع الحالي ، وفي توسيع ملاك  
المجمع ، ورفع سقف الوظائف العلمية الادارية فيه حتى وازت أعلى  
الوظائف في ملاكات الدولة . كما انه قام بأخرة بتقديم مشروع جديد  
لنظام المجمع يلبي حاجاته ، ويسعفه ليؤدي مهمته في خدمة العربية على  
أحسن الوجوه وأتمها .

وإن سنيه الواحدة والاربعين التي قضاها في المجمع ، وإن سنيه الثاني  
عشرة التي قضاها في رئاسته لتشهد له بجليل ما قام به لتكون العربية لغة  
العلم في جامعات الوطن العربي ومؤسساته العلمية العالية . وكان له  
السعي الحثيث الموفق لتوحيد المصطلح العلمي ، وللكتابة العلمية  
باسلوب سهل ميسر .

ونعم الشيخُ الجليل بالتقدير اعترافاً بما قام به ، فكّرْمه المخلصون من علماء الأمة ، وعرفت المؤسساتُ العلميةُ فضله ومكانته ، فكان عضواً في الجامعات اللغوية العربية ، وكان المقدم في المؤتمرات العلمية والدولية ، وكان الرجل الأول في لجان تعريب العلوم الطبية ، يثّلون اليه ، وينهلون من علمه ، ويأخذون برأيه . وقد حاز أعلى الأوسمة وأرفعها جزاء ماعمل .

رحم الله الفقيد الغالي فقد خلف وراءه فراغاً لا يُمَلَأُ ، ووفاء أجره جزاء ما قدم وبذل ، ﴿ فَمَا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ ﴾ ، ﴿ إِنَّمَا يُوَفَّى الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴾ .



مركز تحقيق كتاب سير اعلام النبوة

## سيرة الأستاذ الدكتور حسني سبح

### في سطور

- ولد في دمشق ١٣١٧ هـ / ١٩٠٠ م
- انتسب الى مدرسة الطب العثمانية بدمشق ١٩١٣ م
- تخرج طبيباً من مدرسة الطب العربية بدمشق ١٩١٩ م
- حاز شهادة الدكتوراه في الطب من جامعة لوزان ( سويسرة ) ١٩٢٥ م
- عين مساعد مخبر في المعهد الطبي العربي ( كلية الطب فيما بعد ) ١٩٢٢ م
- أصبح استاذاً للأمراض الباطنة وسريرياتها في المعهد الطبي العربي ١٩٣٢ م
- انتخب عميداً لكلية الطب ١٩٣٨ م
- عين رئيساً للجامعة السورية ( جامعة دمشق الآن ) ١٩٤٣ م
- أحيل على التقاعد ١٩٦٠ م
- مددت خدمته للتدريس في كلية الطب حتى ١٩٦٧ / ٧ / ١ م
- انتخب رئيساً لجمعية المواساة ( دمشق ) ١٩٤٣ م
- انتخب عضواً عاملاً في المجمع العلمي العربي ( مجمع اللغة العربية ) بدمشق ١٩٤٦ م
- انتخب رئيساً لمجمع اللغة العربية بدمشق ( ١٩٦٨ - ١٩٨٦ م )
- اختير عضواً في مجامع اللغة العربية في مصر والعراق والاردن والهند .
- كان عضواً في المجمع الملكي لبحوث الحضارة الاسلامية في الاردن ، وفي مجلس الأمناء لتنمية الثقافة العربية الاسلامية ( الكسو ) ، وفي الاتحاد الدولي للداء السكري ، وفي اكااديمية نيويورك للعلوم ، وفي الجمعية السورية لتاريخ العلوم .
- انتخب عضواً عاملاً في مجمع اللغة العربية بالقاهرة ١٩٨٦ م
- توفي ، رحمه الله وأسكنه فسيح جنانه ، صباح يوم الاربعاء

## أشهر مؤلفاته

- موجز مبحث الأعراض والتشخيص لطلاب السنتين الأولى والثانية (الطب).
- موجز مبادئ علم الأمراض لطلاب طب الاسنان .
- فلسفة الطب او علم الأمراض العام .
- مبادئ الأمراض الباطنة .
- موجز علم الأمراض الباطنة .
- موجز امراض الجملة العصبية .
- امراض الغدد الصم والتغذية والتسمات .
- علم الأمراض الباطنة - الجزء الأول / امراض الجملة العصبية .
- علم الأمراض الباطنة - الجزء الثاني / الأمراض الانتانية والطفيلية .
- علم الأمراض الباطنة - الجزء الثالث / امراض جهاز التنفس .
- علم الأمراض الباطنة - الجزء الرابع / امراض جهاز الهضم .
- علم الأمراض الباطنة - الجزء الخامس / امراض جهاز الدوران .
- علم الأمراض الباطنة - الجزء السادس / امراض جهاز البول والدم .
- علم الأمراض الباطنة - الجزء السابع / امراض الغدد الصم والتغذية والتسمات .
- معجم الألفاظ والمصطلحات الفنية لأمراض الجملة العصبية .
- معجم الألفاظ والمصطلحات الفنية للأمراض الانتانية والطفيلية .
- معجم الألفاظ والمصطلحات الفنية لأمراض جهاز التنفس .
- نظرة في معجم المصطلحات الطبية الكثير اللغات .
- المعجم الطبي الموحد ( بالاشتراك ) .
- وله مقالات كثيرة ، نشر معظمها في مجلة المعهد الطبي العربي ، وفي مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق .





فقيد الجمع

الأستاذ الدكتور محمد كامل عياد

( ١٩٠١ - ١٩٨٦ م )

## فقيد المجمع

### الأستاذ الدكتور محمد كامل عياد

الدكتور شاكِر الفحام

كلمتي اليوم دمعاً وفاء أذرفها أسى على فراق أستاذنا الكبير الدكتور محمد كامل عياد الذي تعلمنا منه طلاباً ، وأنسنا بصداقته كباراً ، وشهادةً صدقٍ بما عرفتُ من شمائل الرجل الكريم وسجاياه ومناقبه .

فسيرته ، رحمه الله وأسبغ عليه واسع رضوانه ، صفحاتُ عطاءٍ لا ينضب ، وهب نفسه لتحقيق المبادئ والقيم الوطنية والأخلاقية التي آمن بها ، وصدق في الدفاع عنها ، وقضى حياته يبشر بالهبة والسلام ، ويكافح قوى الشر والعدوان بشق أنوعها .

كان رحمه الله المعلم المربي حقاً ، وكان رحمه الله رجل الأخلاق لا ينفصل الفكر عنده عن السلوك .

تفتحت عيناه لينصت في بيت أبيه الشيخ علي عياد الى أحاديث الوطنية ، وماتبيته أوربا الاستعمارية للوطن العربي ، وتشبع بتلك المقالات التي كان يدبجها أبوه في جريدة الترقى وزملاء أبيه الوطنيون ، يحرضون الشعب على مقاومة الغزو الاستعماري الإيطالي .

ولما وقعت الواقعة واجتاحت جيوشُ الاستعمار الإيطالي الأرض الليبية خرج مع أبيه مهاجراً ليقم في بلاد الشام ، يملأ قلبه حباً عميقاً

---

● القيت هذه الكلمة في حفل تأبين الأستاذ الكبير الدكتور محمد كامل عياد ، الذي

أقامته كلية التربية بجامعة دمشق مساء يوم الاربعاء في ١٤ / ١ / ١٩٨٧



لوطنه ، وكرة كبير للظلم والظالمين والاستعمار والمستعمرين . وظلت هاتان العاطفتان تملكان على الاستاذ الكبير نفسه ومسلكه طوال حياته . وأنت قادر بها أن تفسر تلك المواقف المبدئية التي وقفها الدكتور عياد : نفخ في نفوس طلابه حب الحرية والاستقلال ، وأجج بمقالاته شعله الوطنية لدى الجماهير ، وقاوم الاستعمار الفرنسي أعنف المقاومة ، وتحمل في سبيل ذلك صنوف الأذى حتى اضطر إلى الهجرة إلى العراق ثلاث سنين ، وبقي كل أيامه المخلص لمبادئه ، الصلب في مواقفه ، لم يلبس ولم يفتر .

ذهب في مطلع شبابه إلى ألمانيا ، فدرس بجامعة برلين الآداب والفلسفة ، وقدم أطروحته التي تناول فيها ( نظرية ابن خلدون في التاريخ والاجتماع ) ، ودل بها على مقدرته الفذة في دراسة التراث ، وتبين جوانبه المشرقة الملهمة التي أراد الغربيون طمسها .

ولقد اشتغل في برلين ، إلى جانب دراسته ، بالصحافة ، واشترك في تأسيس مجلة ( الحماسة ) وجريدة ( صدى الاسلام ) . والحق أننا نشهد في مسلكه هذا البذور الطيبة التي تفتحت ونمت فيما بعد أحسن النماء .

أول ما يروعه في الدكتور عياد تفاؤله العميق وإيمانه بأمتة . كان يرى ما أنزل الاستعمار بالأمة العربية من ضروب التجزئة والتفكك والتخلف ، ولكنه ، وهو المؤرخ الحق الذي يرصد بواعث النهضة وعواملها ، لم يكن ليقف عند هذه الظواهر ، بل كان يتعدها ليستشف روح الأمة ، وقواها المستسرة ، مبشراً بمستقبلها المشرق وغدها الواعد .

آمن بالجماهير ، ووثق بقدرتها التي لا تحده ، للخلاص من الاستعمار وصنع المستقبل الزاهر ، فعمل ما في وسعه ليكون على صلة حمية بها . وفي

هذا تفسير لولعه بالصحافة ، يخاطب عن طريقها جماهير الطبقة المثقفة ، ومن وراءها .

وإذا تجاوزنا تجاربه الاولى في برلين وماقبلها ، فاننا نجده يعمل في الصحافة بدمشق ثلاث سنوات ( ١٩٣٠ - ١٩٣٣ م ) ، وشارك في تأسيس مجلتي ( الثقافة ) و ( المعلمين والمعلمات ) بدمشق ، ونشر المقالات الكثيرة فيها ، وفي أخوات لها مثل مجلة الطليعة ومجلة الطريق ومجلة النقاد ومجلة المعلم الجديد ومجلة المعلم العربي ومجلة مجمع اللغة العربية ومجلة المعرفة ومجلة كلية التربية التي كان أمين تحريرها . يُضَمُّ الى ذلك ما كان ينشره في الصحف اليومية والأسبوعية . وكانت هذه المقالات سبيله لايضاح أفكاره ، وبسط آرائه الاجتماعية والسياسية ، والافصاح عن خطه التقدمي ، وتبصير الجماهير ودعوتها الى الثورة لتغيير الواقع الفاسد .

أما ميدانه الرحب فكان في التربية والتعليم ، أقبل عليه منذ عام ١٩٣٣ ، واندفع بكل قواه وطاقاته يعلم طلابه ، ويفتح لهم أبواب المعرفة ، وينبني فيهم حب البحث والمتابعة للوصول الى الحقيقة . يقول في محاضرة له : « إن مفهوم الجامعة يتضمن دوماً الاخلاص للعلم واحترام الحقيقة » ( مهمة الجامعة في العالم العربي - ص ٢٤ / حزيران ١٩٥٥ ) ، وكان يؤلف لهم الكتب يضمنها الباب المفيد . يقول في مقدمة كتاب له في التاريخ : « لم تقتصر على سرد الحوادث ، بل وجهنا أكبر عنايتنا الى دراسة الحضارة ، ومراحل تطور الفكر الانساني في مختلف العصور » ( الشرق القديم - الصف السادس / دمشق ١٩٣٥ ) .

ثم كان يبت في نفوس طلابه القيم الوطنية والاخلاقية ، ويذكي فيهم روح التقدم ، ويحضهم على التمسك بالمبادئ والمثل العليا لا يجيدون عنها ، يقول في كتابه علم الاخلاق ( ص ٤٧١ / دمشق ١٩٤٢ ) :



« وليس من الضروري أن نتبع في السياسة مبادئ ( ماكيافلي ) التي تدعو إلى مخالفة القواعد الاخلاقية عندما تتطلب ذلك مصلحة الدولة ، بل ان القيام بواجباتنا تجاه امتنا ووطننا ، اذا فهمنا هذه الواجبات على الوجه الصحيح ، شرط ووسيلة لتكاملنا الاخلاقي والانساني . »

لقد أحب الدكتور عياد طلابه ، وفهمهم ، وصادقهم ، وساعدهم ، وتخرج به جيل كامل تعلم على يديه في دمشق وبغداد والاردن .

وبادله طلابه حبه وتقديرهم . كانوا يتحدثون عنه باحترام في مجالسهم ويتناقلون كلماته . واني لأذكر كيف كنا نتدافع بالمناكب ، نحن طلاب البكالوريا الثانية - قسم الرياضيات ، لنشارك زملائنا قسم الفلسفة الخطوة بسماعه في قاعة الدرس والأخذ عنه ، ونحسّ النشوة وهو يلقي دروسه في الأخلاق .

لعل من أجمل الأمثلة على هذا الحب المتبادل بين الأستاذ وطلابه ، ما أجمع عليه أساتذة قسم التاريخ بكلية الآداب من ضرورة طبع أمالي أستاذهم في تاريخ اليونان تقديراً لعلمه ، وعرفاناً بأياديه عليهم ، فما كان من الأستاذ الكبير إلا أن سطر في المقدمة هذه الكلمات الحلوة التي تفصح عن الحب الودود الذي ملأ قلبه ، وتنبؤ بالتواضع الكريم الذي عُرف به ، قال : « انه لمن أكبر دواعي الاعتزاز والرضا لأمثالي من المدرسين أن نرى تلاميذنا القدماء يسبقوننا في البحث العلمي ، ويحملون بعدنا شعلة المعرفة ، ويسهمون في نشر الثقافة » ( تاريخ اليونان - الجزء الأول / دمشق ١٩٦٩ ) .

- وكان الدكتور عياد نثر الفكر ، موسوعي المعرفة ، منهوماً بالقراءة ، يتابع كل جديد ، وكان يشارك في مختلف نواحي النشاط التي ترمي الى تحرير المجتمع من قيوده ، وتفسح له طريق التقدم والرفق .

كانت تتملكه أبداً روحُ المعلمِ المربي ، والثوريّ الخلاق .  
ألف وترجم وحاضر وحجّر المقالات الكثيرة في الصحف والمجلات ،  
وشارك في المؤتمرات العلمية والوطنية والسياسية .

وتبدو في مؤلفاته ومقالاته آثار التدقيق والتأني . كان يروّي في كل  
مايقول ويكتب ، تلمح ذلك في كل ماصدر عنه ، بل انك لتعجب لأناته  
وأنت تتأمل خطه الجميل الأنيق الذي كان يرسمه بعناية فائقة .

نشر بالاشتراك مع الدكتور جميل صليبا كتاب حي بن يقظان  
لابن طفيل ( ط ١ ، دمشق - ١٩٣٥ م ٩ ، والمنقذ من الضلال للغزالي  
( ط ٥ ، دمشق - ١٩٥٦ م ) ، وابن خلدون - منتخبات ( دمشق -  
١٩٣٣ م ) ، وقدم لها بدراسات وتحليلات ، ثم أصدر كتاب المنطق  
وطرائق العلم الهامة ( دمشق - ١٩٤٧ م ) .

ومن مؤلفاته : كتاب علم الأخلاق ( دمشق - ١٩٤٢ م ) وتاريخ  
اليونان .

ومن مترجماته : الرأي العام ( مطبوعات وزارة الثقافة - دمشق  
١٩٦٢ م ) ، وكتب التاريخ المدرسية والتفاهم الدولي ( مجلة المعلم العربي -  
أيار ١٩٥٩ م ) .

لقد كانت كتاباته جولات موفقة ، خاض فيها بقلمه الرشيق  
وعبارته السلسة ميادين التاريخ والحضارة العربية والتربية والفلسفة  
والمنطق وعلم الأخلاق ومايتصل بها من قضايا اجتماعية يطرحها العصر .  
ويطالعك في بحوثه كلها نظراته المبدعة تجمع الجدة والابتكار  
والعمق والاستقلال في الرأي ، يورد ذلك كله في تواضع أخاذ ، لا يكاد  
يشعرك بما قدم اليك ، وما بذل من جهد من أجلك .

ورشحته زملاؤه واخوانه في مجمع اللغة العربية ، فانضم الى مجمع الخالدين في عام ١٩٥٨ م ، وكان له مشاركات جادة نافعة في مجلس المجمع ولجانه المتخصصة . وعلى صفحات مجلة المجمع يبدو جانب من نشاطه الثقافي الذي تواصل في المجمع مدة ثمانية وعشرين عاماً ، كان يعطي كماداته عطاء غير ممينون . ومن لا يذكر مقالاته الرائعة في تاريخ الاستشراق وفي التاريخ الاسلامي .

وكان ختام مقام به من جليل الأعمال ما قام به زملاءه في الموسوعة الفلسطينية ، من عمل دائب تعاونوا جميعاً حتى اكتمل وأنجز وصدر . وما أنس لا أنس فرحته الكبرى وهو يقرب أجزاء الموسوعة الأربعة فرحاً مقتبلاً بهذا العمل الكبير .

وظل الأستاذ عياد حريصاً على أداء عمله في المجمع . شاركنا في آخر اجتماع عقده المجمع في حياته ، وفارق الدنيا ويده تخط مقالته الأخير للمجلة في التعريف بكتاب المستشرق الألماني شتيفان ليدر وهو ( ابن الجوزي وكتابه ذم الهوى ) الذي صدر ببيروت عام ١٩٨٤ .

لن أفي أستاذنا الكبير عياد بكلمتي الموجزة بعض حقه علينا ، ولن أقوى على تعداد أياديه وما أكثرها ! وإن بياني ليعجز عن وصف شأله الحميدة ، وما فطر عليه من خلق كريم ، وما تحلى به من آداب .

عاش حياته كله وفيماً لمبادئه ، دعا الى التحرر : تحرر الانسان من ربقة الاستعمار والخوف والفقر والجهل .... ونادى بالاشتراكية طريقاً لانصاف المستعبدين والمظلومين ، وتعني الاشتراكية عنده : « الحرية ، التضامن والارتباط العفوي بين البشر ، رفض كل قهر وارغام ، الثورة والنقمة على كل ظلم واستبداد ، الانسانية والتسامح وحب السلام ... » .

كان قلبه يفيض بالمحبة والخير لأمتة وللانسانية ، وكان يؤله ماتماني منه الشعوب المسحوقة تحت وطأة ضربات الاستعمار والامبريالية التي لا ترحم ، فيعلو صوته مبشراً باشراقة الفجر الجديد ، ومؤكداً أن « الثورة شرط للاصلاح » .

لقد نذر نفسه لخدمة المثل والأفكار التي آمن بها ، وتحمل ماتحمل من ضروب الأذى في سبيلها . ولقد كان القدوة البالغة بسلوكه قبل فكره ، وبإيمانه قبل منطقته ، عزف عن كل مغريات الحياة وزينتها ليظل الداعية المخلص لتعليه ومبادئه ، وخاض معاركه مشرع الراية ابداً حتى وافته المنية يوم الجمعة ( ١٩ ربيع الأول ١٤٠٧ هـ / ٢١ تشرين الثاني ١٩٨٦ م ) . رحمه الله الرحمة الواسعة ، وجزاه الجزاء الأوفى .



## ملحق ١

## ترجمة الدكتور محمد كامل عياد

## بقلمه

ولدت سنة ١٩٠١ في طرابلس الغرب ( ليبيا ) . ولما اضطر والدي الشيخ علي عياد إلى الهجرة من البلاد أثناء الغزو الطلياني سنة ١٩١١ استصحبني معه إلى تركيا ، فتابعتم دراستي في استانبول ، وفي مدينة بورصة بالأناضول ، ثم انتقلت سنة ١٩١٤ إلى المدرسة الثانوية في حلب . وفي سنة ١٩٢١ سافرت إلى ألمانيا وبدأت الدراسة في جامعة برلين ، كما اشتغلت بالصحافة ، واشتركت في تأسيس مجلة بالعربية اسمها ( الحماسة ) ، وجريدة بالألمانية تحت اسم ( صدق الاسلام ) . وقد حصلت على شهادة الماجستير في الآداب ، والبدكتوراه في الفلسفة سنة ١٩٣٠ ، وعدت إلى دمشق ، وأخذت أعمل في الصحافة إلى أن عينت سنة ١٩٣٣ مدرساً للتاريخ في المدرسة التجهيزية ( الثانوية ) بدمشق . وفي سنة ١٩٣٦ سافرت إلى بغداد ، حيث قمت بتدريس تاريخ العرب والاسلام في دار المعلمين العالية لمدة ثلاث سنوات . وفي سنة ١٩٣٩ رجعت إلى التدريس في المدرسة التجهيزية ودار المعلمين الابتدائية بدمشق . وفي سنة ١٩٤٤ عينت عضواً في لجنة التربية والتعليم ( إدارة البحوث ) .

● كتب الدكتور عياد رحمه الله ترجمة حياته في شهر أيار ١٩٦١ لتودع اضيقته في

المجمع .

ولما أسست كلية الآداب في جامعة دمشق عُينت استاذاً مساعداً للتاريخ اليوناني ، ثم انتقلت في سنة ١٩٥٠ الى كلية التربية أستاذاً

لتاريخ التربية . وفي سنة ١٩٥٢ انتدبت للعمل في الادارة الثقافية لجامعة الدول العربية . وقد انتُخبت في سنة ١٩٥٨ عضواً عاملاً في المجمع العلمي العربي بدمشق ( مجمع اللغة العربية ) .

نشرت في برلين سنة ١٩٣٠ اطروحتي باللغة الالمانية عن « نظرية ابن خلدون في التاريخ والاجتماع » . واشتركت في تأسيس مجلتي ( الثقافة ) و ( المعلمين والمعلمات ) بدمشق ، ونشرت فيها كثيراً من المقالات . كما كنت سكرتيراً لمجلة ( كلية التربية ) .

كذلك اشتركت مع بعض الزملاء في تأليف سلسلة من الكتب المدرسية التاريخية ولاسيما التاريخ القديم . ونشرت بالاشتراك مع الزميل الدكتور جميل صليبا : ( مختارات من ابن خلدون ) ، وكتابي ( حي بن يقظان ) لابن طفيل ، و ( المنقذ من الضلال ) للغزالي ، كما اشتركت معه في تأليف كتاب ( المنطق وطرائق البحث العلمي ) .

وكنت نشرت في سنة ١٩٤٢ كتاب ( علم الاخلاق ) . وفي سنة ١٩٥٨ ترجمت بتكليف من منظمة اليونسكو رسالة عن ( كتب التاريخ المدرسية والتفاهم الدولي ) ، وقد نُشرت في عدد خاص من مجلة المعلم العربي بدمشق .

وهناك مقالات ومحاضرات كثيرة انتشرت في مختلف المجلات .

كامل عياد

[ - احيل الدكتور عياد على التقاعد بجامعة دمشق في ٣١ / ١٢ / ١٩٦٠ ]  
- عمل استاذاً للتاريخ في الجامعة الاردنية بين عامي

١٩٦٣ و ١٩٦٦ م ]

ملحق ٢

آثار الأستاذ الدكتور محمد كامل عياد

أولاً - مؤلفاته

- ١ - كتاب التاريخ ( للصف الرابع الابتدائي ) - ألفه بالاشتراك مع الأستاذ عبد الغني باجقني ( دمشق - ١٩٣٤ م )
- ٢ - تاريخ الشرق القديم ( للصف السادس ) ( من سلسلة دروس التاريخ العام ) - ألفه بالاشتراك مع الأستاذين جورج حداد ونظيم الموصلي ( دمشق - ١٩٣٥ م )
- ٣ - تاريخ العصور القديمة ( للصف الأول من المدارس المتوسطة ) - ألفه بالاشتراك مع الأستاذين جورج حداد ونظيم الموصلي ( دمشق - ١٩٤٨ م )
- ٤ - ابن خلدون - منتخبات ( قدم له بدراسة ) - أصدره بالاشتراك مع الدكتور جميل صليبا ( دمشق - ١٩٣٣ م )
- ٥ - المنقذ من الضلال للغزالي ( قدم له بدراسة ) - أصدره بالاشتراك مع الدكتور جميل صليبا ( دمشق / ط ٥ - ١٩٥٦ م )
- ٦ - حي بن يقظان لابن طفيل الأندلسي ( قدم له بدراسة ) - أصدره بالاشتراك مع الدكتور جميل صليبا ( دمشق - ١٩٣٥ م )
- ٧ - المنطق وطرائق العلم العامة - ألفه بالاشتراك مع الدكتور جميل صليبا ( دمشق - ١٩٤٧ م )
- ٨ - كتاب علم الأخلاق - ( دمشق - ١٩٤٢ م )

٩ - أديب عربي وأديب سوفيتي : عمر فاخوري ومكسيم غوري -  
( دمشق - ١٩٤٦ م )<sup>(١)</sup>

١٠ - تاريخ اليونان ( الجزء الأول ) - ( دمشق - ١٩٦٩ م )

### ثانياً - مترجماته

١ - كتب التاريخ المدرسية والتفاهم السدولي ( ج . آ . لوفريس ) -  
( دمشق - المعلم العربي / أيار ١٩٥٩ م )

٢ - الرأي العام ( الفريد سوفي ) - ( دمشق - ١٩٦٢ م )

### ثالثاً - طائفة من مقالاته

#### أ - في مجلة المعلمين والمعلمات

- |                                      |                                  |
|--------------------------------------|----------------------------------|
| ١ - سعادة التعليم                    | ع ١ / س ١ - ١ نيسان ١٩٣١         |
| ٢ - المدرسة والحياة                  | ع ٢ / س ١ - ١٢ أيار ١٩٣١         |
| ٣ - التلميذ والمعلم                  | ع ٢ / س ١ - ٢٨ حزيران ١٩٣١       |
| ٤ - الطفل ونظرته الى العالم          | ع ٤ و ٥ / س ١ - تشرين الأول ١٩٣١ |
| ٥ - التحليل النفسي                   | ع ٦ / س ١ - كانون الأول ١٩٣١     |
| ٦ - نظرية ادلر                       | ع ٧ / س ١ - كانون الثاني ١٩٣٢    |
| ٧ - التربية الصحيحة                  | ع ٨ / س ١ - شباط ١٩٣٢            |
| ٨ - ماذا يمكننا أن نقتبس عن بستالوزي | ع ٩ / س ١ - آذار ١٩٣٢            |
| ٩ - الشبيبة الجديدة                  | ع ١٠ / س ١ - نيسان ١٩٣٢          |
| ١٠ - الطفل اليأس                     | ع ١٢ / س ٢ - تشرين الثاني ١٩٣٢   |

(١) انظر معجم المؤلفين السوريين في القرن العشرين للأستاذ عبد القادر عياش : ٣٧٤ -



- ١١ - الكتب المدرسية ع ١٢ / س ٢ - كانون الأول ١٩٣٢
- ١٢ - بين الآباء والأبناء ع ١٤ / س ٢ - كانون الثاني ١٩٣٣
- ١٣ - الطفل وفكرة الابداع والاختراع ع ١٦ / س ٢ - آذار ١٩٣٣
- ١٤ - العقوبة والمكافأة ع ١٧ / س ٢ - نيسان ١٩٣٣
- ١٥ - ماذا يقرأ اولادنا ع ٢٠ / س ٣ - تشرين الاول ١٩٣٣
- ١٦ - الحكومة ومهنة التعليم ع ٢١ / س ٣ - تشرين الثاني ١٩٣٣
- ١٧ - المجلة وقراءها ع ٢٢ / س ٣ - كانون الأول ١٩٣٣
- ١٨ - التطور الجديد في مذاهب التربية ع ١ / س ٥ - تشرين الاول ١٩٣٥
- ع ٢ و ٣ / س ٥ - ت ٢ و ك ١ ، ١٩٣٥
- ع ٤ / س ٥ - كانون الثاني ١٩٣٦

### ب - في مجلة الثقافة

- ١ - الاصطفاء الطبيعي وبقاء الأنسب ج ١ / س ١ - ٥ نيسان ١٩٣٣
- ٢ - الأزمات وتعليلها في التاريخ ج ٢ / س ١ - ٥ أيار ١٩٣٣
- ٣ - السنوسي ج ٢ / س ١ - ٥ أيار ١٩٣٣
- ٤ - نهضة اليابان ج ٣ / س ١ - ٥ حزيران ١٩٣٣
- ٥ - امرأة المستقبل ج ٢ / س ١ - ٥ حزيران ١٩٣٣
- ٦ - الجندي ( شوايك ) - مقتبسة ج ٤ / س ١ - ٥ تموز ١٩٣٣
- ٧ - الخطر الأبيض ج ٥ / س ١ - ٥ آب ١٩٣٣
- ٨ - مونتايين والهنود الثلاثة ج ٥ / س ١ - ٥ آب ١٩٣٣
- ٩ - غانيه د - تعريب ج ٧ / س ١ - ٣٠ كانون الأول ١٩٣٣
- ١٠ - الكتاب والعالم - تعريب ج ٨ / س ١ - ٣١ كانون الثاني ١٩٣٤

### ج - في مجلة الطليعة

- ١ - ماذا كنتم تصبحون لولا الأدباء ع ١ / س ١ - ١٦ آب ١٩٣٥
- ٢ - الجماهير تتحرك ع ١ / س ٢ - آذار ١٩٣٦
- ٣ - السياسة كهنة ع ٣ / س ٢ - أيار ١٩٣٦
- ٤ - الثورة الفرنسية والشرق ع ٧ / س ٥ - تموز ١٩٣٩

### د - في مجلة المعلم الجديد ( بغداد )

- ١ - التربية السياسية للناشئة ع ١ / س ٢ - شباط ١٩٣٧
- ٢ - صفات المربي ومشاكل مهنته ع ٢ / س ٢ - مايس ١٩٣٧
- ٣ - تأثير البيئة في الناشئين ع ٣ و ٤ / س ٢ - كانون الأول ١٩٣٧

### هـ - في مجلة الطريق

- ١ - الاخلاق والحياة الاقتصادية<sup>(٢)</sup> مج ١ / ج ٨ - ٣٠ نيسان ١٩٤٢
- ٢ - حق التملك مج ١ / ج ١٠ - ١٠ حزيران ١٩٤٢
- ٣ - المعضلة الاجتماعية والمذاهب الاقتصادية مج ١ / ج ١١ - ٣٠ حزيران ١٩٤٢
- ٤ - المعضلة ( من افلاطون الى ماركس ) مج ١ / ج ١٣ - ٣١ تموز ١٩٤٢
- ٥ - المعضلة ( الاشتراكية العلمية الماركسية ) مج ١ / ج ١٤ - ١٥ آب ١٩٤٢
- ٦ - المعضلة ( الاقتصاد الموجه ) مج ١ / ج ١٦ - ١٦ ايلول ١٩٤٢
- ٧ - نظام الجيش الأحمر مج ٢ / ج ٣ و ٤ - ٢٠ آذار ١٩٤٣
- ٨ - التربية المدنية السياسية س ٣ / ع ٤ و ٥ و ٧ - ١٩٤٤

(٢) المقالات ( ١ - ٦ ) ، راجع كتاب علم الاخلاق للأستاذ الدكتور محمد كامل عياد

٩ - كيف بدأ التفكير العلمي الحديث<sup>(٣)</sup> س ٦ / ع ١ - كانون الثاني ١٩٤٧

١٠ - أثر العلم في بناء الاشتراكية السوفياتية س ٦ / ع ٩ - ايلول ١٩٤٧

### و - في مجلة المعرفة ( دمشق )

١ - أهداف التربية ع ٢ - كانون الثاني ١٩٤٧

ع ٣ - شباط ١٩٤٧

٢ - التوجيه المدرسي ع ٧ و ٨ - حزيران وتموز ١٩٤٧

### ز - في مجلة المعلم العربي ( دمشق - وزارة التربية )

١ - التاريخ بين منهجين س ١ / ع ١ - كانون الثاني ١٩٤٨

٢ - أهداف التعليم في سورية س ٢ / ع ١ - تشرين الثاني ١٩٤٩

٣ - تربية العمل س ٣ / ع ٢ و ٣ - ك ١ ، ٩٤٩ / ك ٢ ، ١٩٥٠

٤ - التخيل س ٤ / ع ٣ - كانون الثاني ١٩٥١

### ح - في مجلة النقاد

١ - معرفة النفس س ٥ / ع ٢١٢ - ١٧ كانون الثاني ١٩٥٤

٢ - لكل يوم غد س ٥ / ع ٢١٦ - ١٤ شباط ١٩٥٤

٣ - الفكر والعمل س ٥ / ع ٢١٨ - ٢٨ شباط ١٩٥٤

٤ - كيف نجابه الشدائد س ٥ / ع ٢٢١ - ٢١ آذار ١٩٥٤

### ط - في مجلة كلية التربية ( جامعة دمشق )

١ - البيئة البيتية س ١ / ع ١ - ١٩٥٥

(٣) راجع المدخل لكتاب المنطق وطرائق العلم العامة تأليف الأستاذين الدكتور محمد كامل

عياد والدكتور جميل صليبا .

٢ - البيئة القروية

س ١ / ع ٢ - ١٩٥٥

ي - في مجلة الابحاث ( بيروت )

١ - ماهي الجامعة

ع ٢ / س ٨ - حزيران ١٩٥٥

يا - في مجلة المعرفة ( دمشق - وزارة الثقافة )

١ - نظرية لينين في المعرفة

ع ٩٩ - أيار ١٩٧٠

يب - مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق

[ ١ ] المقالات :

١ - كلمة في حفل الاستقبال

مج ٢٤ / ج ١ - سنة ١٩٥٩

٢ - صفحات من تاريخ الاستشراق

مج ٤٠ / ج ١ و ٢ و ٣ - سنة ١٩٦٥

مج ٤٣ / ج ٢ - سنة ١٩٦٨

مج ٤٤ / ج ٢ و ٤ - سنة ١٩٦٩

مج ٤٥ / ج ١ - سنة ١٩٧٠

مج ٤٨ / ج ٢ - سنة ١٩٧٢

مج ٥٠ / ج ١ - سنة ١٩٧٥

مج ٥١ / ج ٤ - سنة ١٩٧٦

مج ٥٢ / ج ١ - سنة ١٩٧٧

مج ٥٤ / ج ١ - سنة ١٩٧٩

مج ٦٠ / ج ٣ - سنة ١٩٨٥

٣ - أبو الفداء : الملك العلامة

٤ - عبر التاريخ

٥ - محمد كرد علي والمستشرقون

٦ - تأثير ابن رشد على مر العصور

٧ - السيرة الذاتية للمستشرق الألماني بروكلان

[ ٢ ] التعريف والنقد :

١ - نحن والتاريخ

مج ٣٥ / ج ٢ - سنة ١٩٦٠

٢ - تاريخ تطوان / المجلد الأول

مج ٣٥ / ج ٢ - سنة ١٩٦٠



- ٣ - مساهم به المؤرخون العرب في مائة السنة الأخيرة مج ٢٥ / ج ٢ - سنة ١٩٦٠
- ٤ - مستقبل التربية في الشرق العربي مج ٢٧ / ج ٣ - سنة ١٩٦٢
- ٥ - كتاب الأثيقون أو فلسفة الآداب الخلقية مج ٤٤ / ج ٣ - سنة ١٩٦٩
- ٦ - كتاب الحروف مج ٤٧ / ج ١ - سنة ١٩٧٢
- ٧ - خليل مردم بك الشاعر وديوانه باللغة الألمانية مج ٤٩ / ج ٢ - سنة ١٩٧٤
- ٨ - المعجم الفلسفي مج ٥٠ / ج ١ - سنة ١٩٧٥
- ٩ - هنري برغسون ( التطور المبدع ) مج ٥٨ / ج ٤ - سنة ١٩٨٣
- ١٠ - التاريخ المنصوري مج ٥٩ / ج ١ - سنة ١٩٨٤
- ١١ - رسالة عبد الحميد بن يحيى مج ٦٠ / ج ٤ - سنة ١٩٨٥

### يج - مقالات أخرى

- ١ - توماس مان
- ٢ - التربية التي نحتاج إليها في عصر التصنيع
- ٣ - الامبراطور فردريك الثاني تلميذ العرب وأول أوربي حديث
- ٤ - الثورة شرط للإصلاح
- ٥ - هيرودوت وبلاد العرب
- ٦ - رسالة محمد ( ص )
- ٧ - عمرة القضاء
- ٨ - الدكتور جميل صليبا ( كلمة ألقاها في حفل تأبينه - ٢٠ / ١٢ / ١٩٧٦ ) .
- ٩ - العلاقات التاريخية بين الصين والعرب
- ١٠ - الرحالة ( ألويس موزيل )
- ١١ - سورية لن تخضع للاستعمار

# التقرير السنوي

عن أعمال الجمع في دورته الجمعية

( ١٩٨٥ / ٩ / ١ - ١٩٨٦ / ٨ / ٣١ )

## أولاً - مجلس الجمع

عقد مجلس الجمع في دورته الجمعية ( ١٩٨٥ - ١٩٨٦ ) ست عشرة جلسة  
نورد فيما يلي أهم ما جاء فيها :

١ - كان المجلس قد أقر في دورته السابقة مشروع قانون إعادة تنظيم مجمع اللغة العربية ، ورفع المشروع إلى وزارة التعليم العالي ، وبعد أن عهد المجلس إلى لجنة مؤلفة من السادة الأساتذة : الدكتور حسني سبوح رئيس الجمع والدكتور عدنان الخطيب أمين الجمع والدكتور عبد الحليم سويدان عضو الجمع بوضع مشروع نظام داخلي جديد للمجمع تنفيذاً لمضمون مشروع القانون الآنف الذكر وليحل محل اللائحة الداخلية الصادرة بالقرار الوزاري ذي الرقم ٣١ لسنة ١٩٦١ ، فقد قدمت اللجنة في هذه الدورة الجمعية إلى المجلس مشروع النظام الداخلي الجديد ودرسه المجلس مادة مادة وأقر صيغته النهائية ليرفع إلى وزارة التعليم العالي .

٢ - آلف المجلس لجنة من الأستاذ المهندس وجيه السمان والأستاذ الدكتور عبد الكريم اليافي تضم إليها من شاءت من الخبراء لدراسة مشروع الرموز العلمية المرسل من مجمع اللغة العربية للأردني .

٣ - أكد المجلس حرصه على أن تنشر في مجلة الجمع المصطلحات التي تقرها لجنة المصطلحات في الجمع .

٤ - ألفت المجلس لجنة برئاسة الأستاذ الدكتور حسني سبوح وعضوية السادة الأعضاء الأستاذ الدكتور عدنان الخطيب والأستاذ المهندس وجيه السمان والأستاذ الدكتور عبد الحليم سويدان لوضع مشروع لتحديد الأسس والقواعد والحدود اللازمة لمنح تعويض للانتاج الفكري والبحث العلمي والدراسات . وذلك استجابة لكتاب رئاسة مجلس الوزراء ذي الرقم ٣٥٣٩ / ١ تاريخ ٣٠ / ٧ / ١٩٨٥ م ، وقد قامت اللجنة بمهمتها وتقدمت بالمشروع المذكور .

٥ - جدد المجلس انتخاب نائب رئيس الجمع الأستاذ الدكتور شاكر الفحام وأمين الجمع الأستاذ الدكتور عدنان الخطيب لمدة أربع سنوات أخرى .

٦ - انتخب المجلس اللجان التالية لمدة سنتين أخريين :

أ - لجنة المجلة والمطبوعات ، وتتألف من الأعضاء السادة :

الأستاذ الدكتور شاكر الفحام

الأستاذ المهندس وجيه السمان

الأستاذ أحمد راتب النفاخ

الأستاذ الدكتور عبد الحليم سويدان

ب - لجنة اللهجات العربية المعاصرة ، وتتألف من الأعضاء السادة :

الأستاذ الدكتور عدنان الخطيب

الأستاذ عبد الهادي هاشم

الأستاذ الدكتور عبد الكريم اليافي

ج - لجنة ألفاظ الحضارة ، وتتألف من الأعضاء السادة :

الأستاذ الدكتور عدنان الخطيب

الأستاذ المهندس وجيه السمان

الأستاذ الدكتور عبد الكريم اليافي

د - لجنة المخطوطات وإحياء التراث ، وتتألف من الأعضاء السادة :

الأستاذ الدكتور محمد كامل عياد

الأستاذ عبد الهادي هاشم

الأستاذ الدكتور عبد الكريم اليافي

الأستاذ الدكتور عبد الحليم سويدان

هـ - لجنة المصطلحات ، وتتألف من الأعضاء السادة :

الأستاذ الدكتور حسني سبيح

الأستاذ المهندس وجيه السمان

الأستاذ الدكتور عبد الكريم اليافي

الأستاذ الدكتور عبد الحليم سويدان

و - لجنة الأصول ، وتتألف من الأعضاء السادة :

الأستاذ عبد الهادي هاشم

الأستاذ الدكتور شاكراً الفحام

الأستاذ الدكتور عبد الكريم اليافي

الأستاذ أحمد راتب النفاخ

٧ - ألف المجلس لجنة لدراسة مشروع معجم الموسيقى الوارد من مكتب

تنسيق التعريب بالرباط من خبراء من خارج الجمع برئاسة الأستاذ

الدكتور عبد الكريم اليافي .

ثانياً - أعمال لجان الجمع

١ - عقدت اللجنة الادارية في هذه الدورة الجمعية سبع عشرة جلسة

أصدرت في أثنائها القرارات الإدارية المختلفة ، منها : إهداء مجلة

الجمع إلى جهات عدة ، وشراء نسخ من كتب صادرة ، والموافقة



على إبرام العقود مع مؤسسات فنية وطباعة ، وبحث شؤون الموظفين ، وتعيين بعض العاملين الوكلاء في المجمع ودار الكتب الظاهرية ، وغير ذلك من الشؤون المالية والإدارية .

٢ - عقدت لجنة المخطوطات وإحياء التراث في هذه الدورة ثلاث جلسات قامت خلالها بدراسة ماتلقته من كتب تراثية محققة فأمرت طبع بعضها ومازال قسم منها قيد الدراسة .

٣ - استمرت لجنة المجلة والمطبوعات في عقد اجتماعاتها المنتظمة وفي اخراج مجلة المجمع ، مراعية في ذلك ما يقتضيه هذا الأمر من تدقيق في دراسة المقالات الواردة وتقويمها وانتقاء ما يمكن نشره منها ، كما أشرفت على إنجاز طبع مجموعة من الكتب المذكورة في هذا التقرير .

٤ - تابعت لجنة المصطلحات نشاطها فعقدت ثلاث عشرة جلسة كان أبرز ماتم فيها متابعة دراسة مشروع ملحق المعجم العسكري الموحد حتى أنجزت منه ما مكّنها الوقت من إنجازها ، ودرست مسائل أخرى وقررت دراسة معجم الموسيقى العربية الوارد من مكتب تنسيق التعريب في الرباط . وتابعت كذلك دراسة المشروع الوارد من مجمع اللغة العربية الأردني حول الرموز العلمية .

### ثالثاً - مشاركات المجمع خارج القطر

١ - شارك الأستاذ الدكتور حسني سبيح رئيس المجمع والأستاذ الدكتور عدنان الخطيب أمين المجمع في أعمال مؤتمر مجمع اللغة العربية بالقاهرة الذي عقد في المدة الواقعة بين ٢٢ جادى الآخرة و٦ رجب ١٤٠٦ هـ الموافقة ٣ و ١٧ آذار ١٩٨٦ م .

وكان من بين وقائع المؤتمر استقبال أعضاء عاملين من بينهم كل من الأستاذ الدكتور سبيح والأستاذ الدكتور الخطيب .

٢ - شارك الأستاذ الدكتور حسني سبيح رئيس المجمع في المؤتمر الخامس للتعريب الذي عقد في عمان في المدة من ٢١ - ٢٥ أيلول ١٩٨٥ لدراسة مشروعات سبعة معجمات ومناقشة بحوث أساسية في موضوعات التعريب .

٣ - شارك الأستاذ الدكتور حسني سبيح رئيس المجمع في أعمال مؤتمر المجمع الملكي الأردني لبحوث الحضارة الإسلامية في المدة بين ٢٣ - ٢٧ نيسان ١٩٨٦ م

٤ - شارك الأستاذ المهندس وجيه السمان في ندوة مشروع ( راب ) لترجمة مصطلحات الاتصالات السلكية واللاسلكية المنعقدة في الرباط بالمغرب ، وذلك في المدة بين ٩ / ١٥ و ١٠ / ١٩٨٥ م وقدم للمجمع حين رجوعه تقريراً مستفيضاً عن مهمته .

٥ - شارك الأستاذ الدكتور عبد الكريم اليافي في ندوة التعاون العربي في مجال المصطلحات علماً وتطبيقاً ، وهي الندوة التي أقامتها المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس بالتعاون مع اليونسكو والمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم والمعهد القومي للمواصفات والملكية الصناعية في تونس ومركز المعلومات الدولي لعلم المصطلح ( أنقوترم ) ، وذلك في المدة من ٣ - ١٧ آذار ١٩٨٦ م ، ثم قدم الأستاذ الدكتور اليافي تقريراً وافياً حول مهمته .

رابعاً - أعضاء جدد في المجمع

١ - انتخب مجلس المجمع بتاريخ ٢٠ / ١٢ / ١٤٠٥ هـ الموافق ٤ / ٩ / ١٩٨٥ م

- الأستاذ الدكتور مختار هاشم

- الأستاذ الدكتور محمد زهير البابا

عضوين عاملين في الجمع

وفي تاريخ ٢٣ / ١٢ / ١٤٠٦ هـ الموافق ٧ / ٩ / ١٩٨٥ م انتخب المجلس كذلك

- الأستاذ الدكتور محمد بديع الكسم

- الأستاذ الدكتور عبد الله واثق شهيد

عضوين عاملين

٢ - انتخب مجلس الجمع بتاريخ ١٩ / ٥ / ١٤٠٦ هـ الموافق

٢٩ / ١ / ١٩٨٦ م السادة التالية أسماؤهم أعضاء مراسلين :

من الأردن : الأستاذ عبد الكريم خليفة

الأستاذ محمود إبراهيم

الأستاذ محمود السمرة

من تونس : الأستاذ محمد الحبيب بلخوجه

الأستاذ محمد سويسي

الأستاذ رشاد حمزاوي

الأستاذ صالح الحرفي

من الجزائر :

الأستاذ رشدي الراشد

من مصر العربية :

الأستاذ وديع فلسطين

الأستاذ عبد الهادي التازي

من المغرب :

الأستاذ عبد الرحمن الفاسي

الأستاذ محمد بن شريفة

الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

الأستاذ محمد الفاسي

الأستاذ عبد الحليم الندوي

من الهند :

من تركية : الأستاذ احسان أكمل الدين أغلو

من فرنسة : الأستاذ أندره ميكيل .

خامساً - افتقاد مجمي

افتقد المجمع الأستاذ علي الفقيه حسن أحد أعضائه المراسلين من

ليبيا الذي توفي بتاريخ ٩ / ١٢ / ١٩٨٥ م

سادساً - مطبوعات المجمع

أ - الكتب التي أنجز طبعها

١ - تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر

أ - المجلد الرابع والثلاثون [ عبد الله بن سالم - عبد الله بن أبي

عائشة ] تحقيق الأستاذ مطاع طرايشي .

ب - المجلد التاسع والثلاثون [ عبد الله بن مسعود - عبد الحميد بن

بكار ] تحقيق الأستاذة سكيمة الشهابي .

٢ - شعر عمرو بن معدى كرب ( ط ثانية )

صناعة الأستاذ مطاع طرايشي .

٣ - معرفة الرجال ليحيى بن معين ( الجزء الثاني ) - تحقيق الأستاذين

محمد مطيع الحافظ وغزوة بدير .

٤ - الأشباه والنظائر في النحو للسيوطي

أ - الجزء الأول تحقيق الأستاذ عبد الله نبهان

ب - الجزء الثاني تحقيق الأستاذ غازي طليمات .

٥ - المحب والمحبوب والمشموم والمشروب للسري الرفاء .

الأجزاء الأول والثاني والثالث تحقيق الأستاذ مصباح غلاونجي



ب - الكتب التي يجري طبعتها

١ - المسائل المنشورة في النحو لأبي علي الفارسي تحقيق الأستاذ مصطفى الحدرى

٢ - تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر

أ - المجلد الثامن والثلاثون [ عبد الله بن قيس - عبد الله بن مساحق ] تحقيق الأستاذة سكيئة الشهابي

ب - المجلد الأربعون [ عبد الحميد بن أبي العشرين - عبد الرحمن بن عبد الله ] تحقيق الأستاذة سكيئة الشهابي

٣ - المحب والمحبوب والمشموم والمشروب للسري الرفاء ( الجزء الرابع ) ، تحقيق الأستاذ ماجد الذهبي

٤ - المستدرك على فهرس الشعر ( من مخطوطات دار الكتب الظاهرية ) وضع الأستاذ رياض مراد

٥ - الأشباه والنظائر في النحو للسيوطي ( الجزء الثالث ) ، تحقيق الأستاذ إبراهيم عبد الله

٦ - اعراب الحديث النبوي ( ط ثانية ) ، للعكبري ، تحقيق الأستاذ عبد الإله نبهان

٧ - المبسوط في القراءات العشر لأحمد بن الحسين بن مهران الأصبهاني ، تحقيق الأستاذ سبيع الحاكمي

٨ - فهرس مخطوطات دار الكتب الظاهرية ( المراجع - القسم الثاني ) ، صنع الأستاذ ياسين السواس

٩ - الفهرس العام لمخطوطات دار الكتب الظاهرية ، صنع الأستاذين صلاح الخيمي ومحمد مطيع الحافظ

١٠ - فهرس مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق ( المجلدات ٥١ - ٦٠ ) ، صنع الأستاذة غزوة بدير

١١ - تاريخ دنيسر لعمر بن الحضر بن المش ، تحقيق الأستاذ ابراهيم الصالح

١٢ - شعر خدش بن زهير ، تحقيق الدكتور يحيى الجبوري

### ج - الكتب التي تقرر طبعتها بعد دراستها

١ - البغداديات لأبي علي الفارسي بتحقيق الأستاذة رفاه طرقي  
٢ - ديوان أبي الفتح البستي ، بتحقيق الأستاذين لطفي الصقال ودريه الخطيب

٣ - البيان في شرح الملح لعمر بن إبراهيم الحسني ، بتحقيق الأستاذ علاء الدين حموية

٤ - شرح الصدور لشرح شواهد الشذور لشمس الدين البرماوي ، بتحقيق الأستاذ محمد عدنان قيطاز

٥ - فهرس شواهد شرح المفصل ، صنعة الاستاذ عاصم بيطار

### سابعاً - مشاركات المجمع في معارض الكتب

قامت مؤسسة دار الفكر للطباعة بدمشق بعرض مطبوعات المجمع في أثناء الدورة الجمعية ١٩٨٥ - ١٩٨٦ في معارض الكتب التالية :

١ - معرض الجزائر الدولي الرابع للكتاب

( الجزائر ) ١٨ - ٢٥ / ١٠ / ١٩٨٥

٢ - معرض الشارقة ( الشارقة ) ٥ - ١٦ / ١١ / ١٩٨٥

٣ - المعرض السابع للكتاب ( صنعاء ) ٧ - ١٦ / ١١ / ١٩٨٥

٤ - معرض لندن ( لندن ) ١٨ - ٢١ / ١١ / ١٩٨٥

٥ - المعرض الحادي عشر للكتاب العربي

( الكويت ) ٢٧ / ١١ - ٦ / ١٢ / ١٩٨٥

٦ - معرض تونس ( تونس ) ٢٩ / ٤ - ٩ / ٥ / ١٩٨٦

ثامناً - مكتبة المجمع الخاصة

بلغ عدد الكتب المشتراة والمهداة إلى مجمع اللغة العربية بدمشق في هذه الدورة الجمعية سبعة وتسعين وثلاثمئة كتاب . كما بلغ عدد المجلات والدوريات الواردة إليه خمسين وثلاثمئة مجلة ودورية .

تاسعاً - ميزانية المجمع

بلغت الاعتمادات التي رصدت للمجمع في الميزانية العامة للدولة لعام ١٩٨٦ م مبلغ ( ١,٨١٦, ٠٠٠ ) ليرة سورية كما بلغ المرصود له من الميزانية الاستثمارية للعام نفسه مبلغ ( ٢,٠٠٠,٠٠٠ ) ليرة سورية وصرف من الاعتمادات المرصودة من الميزانية العامة حتى تاريخ ٣١ / ٨ / ١٩٨٦ م مبلغ ( ٩٢٠,٣٦٢ ) ليرة سورية وصرف من الاعتمادات المرصودة من الميزانية الاستثمارية حتى التاريخ المذكور مبلغ ( ١٥٠,٠٠٠ ) ليرة سورية

عاشراً - دار الكتب الظاهرية

- ١ - أصبح مجموع ما في الدار من الكتب المطبوعة ( ٦٦١٢٢ ) مجلد وذلك بعد أن دخل إلى مستودعاتها ٦٣١ كتاب شراء وإهداء .
- ٢ - بلغ عدد المطالعين في هذه الدورة ( ٣٣٨٧٦ ) مطالع .
- ٣ - بلغ عدد الكتب المعارة ( ٣١٢٠٣ ) كتاب
- ٤ - ورد الى الدار ( ٢٢٥ ) مجلة عربية و ( ٢٧٠ ) مجلة أجنبية .
- ٥ - بلغ عدد الدوريات المعارة ٢٣٦ دورة .

# أعضاء مجمع اللغة العربية بدمشق

في مطلع عام ١٩٨٧ م ( جُمادى الأولى ١٤٠٧ هـ )

## الأعضاء العاملون

تاريخ دخول المجمع	تاريخ دخول المجمع
الدكتور عدنان الخطيب	١٩٦٠
الدكتور عبد الرزاق قدورة	١٩٧٥
« أمين المجمع »	
الدكتور محمد هيثم الخياط	١٩٧٦
الدكتور أمجد الطرابلسي	١٩٦١
الدكتور عبد الكريم اليافي	١٩٧٦
الأستاذ المهندس وجيه السمان	١٩٦٨
الأستاذ أحمد راتب النفاخ	١٩٧٦
الأستاذ عبد الهادي هاشم	١٩٦٨
الدكتور احسان النص	١٩٧٩
الدكتور شاهر الفحام	١٩٧١
الدكتور محمد مروان محاسني	١٩٧٩
« نائب الرئيس »	
الدكتور عبد الحليم سويدان	١٩٨٣



## الأعضاء المراسلون في البلدان العربية ( ☆ )

تاريخ دخول المجمع	تاريخ دخول المجمع
<b>جمهورية السودان</b>	<b>المملكة الاردنية الهاشمية</b>
الدكتور محي الدين صابر ١٩٨٥	الدكتور ناصر الدين الأسد ١٩٦٩
الدكتور عبد الله الطيب ١٩٨٥	الدكتور سامي خلف حمارة ١٩٧٧
<b>الجمهورية العربية السورية</b>	الدكتور عبد الكريم خليفة ١٩٨٦
الأستاذ عمر أبو ريشة ١٩٤٨	الدكتور محمود إبراهيم ١٩٨٦
الدكتور قسطنطين زريق ١٩٥٤	الدكتور محمود السمرة ١٩٨٦
<b>الجمهورية العراقية</b>	<b>الجمهورية التونسية</b>
الشيخ محمد بهجت الأثري ١٩٣١	الأستاذ محمد المزالي ١٩٧٨
الأستاذ كوركيس عواد ١٩٤٨	الدكتور محمد الحبيب بلخوجة ١٩٨٦
الأستاذ محمود شيت خطاب ١٩٦٩	الدكتور محمد سويسي ١٩٨٦
الدكتور فيصل دبذوب ١٩٦٩	الدكتور رشاد حمزاوي ١٩٨٦
<b>الجمهورية الجزائرية</b>	
الدكتور أحمد عبد الستار	الدكتور أحمد طالب الإبراهيمي ١٩٧٢
الجواري ١٩٧٣	الأستاذ عبد الرحمن الحاج صالح ١٩٧٧
الدكتور عبد اللطيف البديري ١٩٧٣	الدكتور صالح الخرفي ١٩٨٦
الدكتور جميل الملائكة ١٩٧٣	<b>المملكة العربية السعودية</b>
الدكتور عبد العزيز الدوري ١٩٧٣	الأستاذ حمد الجاسر ١٩٥١
الدكتور محمود الجليلي ١٩٧٣	

تاريخ دخول المجمع	أعضاء المجمع	تاريخ دخول المجمع	أعضاء المجمع
١٩٨٦	الدكتور رشدي الراشد	١٩٧٣	الدكتور جميل سعيد
١٩٨٦	الأستاذ وديع فلسطين	١٩٧٣	الدكتور عبد العزيز البسام
	المملكة المغربية	١٩٧٣	الدكتور صالح أحمد العلي
١٩٥٦	الأستاذ عبد الله كنون	١٩٧٣	الدكتور يوسف عز الدين
١٩٧٨	الأستاذ الأخضر غزال	١٩٧٣	الدكتور محمد تقي الحكيم
١٩٨٦	الدكتور عبد الهادي التازي		فلسطين
١٩٨٦	الأستاذ عبد الرحمن الفاسي	١٩٧٢	الدكتور إحسان عباس
١٩٨٦	الدكتور محمد بن شريفة	١٩٨٥	الأستاذ أكرم زعير
١٩٨٦	الأستاذ محمد الفاسي		الجمهورية اللبنانية
١٩٨٦	الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله	١٩٤٨	الدكتور صبحي الحمصاني
	الجمهورية العربية اليمنية	١٩٤٨	الدكتور عمر فروخ
	الأستاذ القاضي إسماعيل بن علي	١٩٧٢	الدكتور فريد سامي الحداد
١٩٨٥	الأكوع		جمهورية مصر العربية
		١٩٧٧	الأستاذ محمود محمد شاكر

الأعضاء المراسلون في البلدان الأخرى

تاريخ دخول المجمع	تاريخ دخول المجمع
الصين	الاتحاد السوفيتي
١٩٨٥ الأستاذ عبد الرحمن ناجونج	١٩٨٦ الدكتور غريغوري شرباتوف
فرنسة	اسبانية
١٩٨٦ الأستاذ اندره ميكيل	١٩٤٨ الأستاذ اميليو غارسيا غومز
فنلاند	إيران
١٩٢٢ الأستاذ كرسيكو ( يوحنا اهتنن )	١٩٧٧ الدكتور محمد جواد مشكور
النرويج	١٩٨٦ الدكتور فيروز حريرجي
١٩٢١ الأستاذ موبرج	١٩٨٦ الدكتور محمد باقر حجتى
النمسا	١٩٨٦ الدكتور مهدي محقق
١٩٢١ الأستاذ جير	ايطالية
١٩٢٨ الدكتور موجيك ( هانز )	١٩٤٨ الأستاذ غبرييلي (فرنسيسكو)
١٩٥٤ الدكتور اشتولز ( كارل )	باكستان
الهند	الأستاذ محمد صغير حسن
١٩٥٧ الأستاذ أبو الحسن علي الحسينى	١٩٦٦ المعصومي
الندوي	١٩٨٦ الأستاذ محمود أحمد غازي الفاروقي
١٩٨٥ الدكتور مختار الدين أحمد	تركية
١٩٨٦ الدكتور عبد الحليم الندوي	١٩٧٧ الدكتور فؤاد سزكين
	١٩٨٦ الدكتور إحسان أكمل الدين اوغلو
	السويد
	١٩٦٥ الأستاذ ديدرينغ شفن

## رؤساء المجمع الراحلون

مدة توليه رئاسة المجمع

( ١٩١٩ - ١٩٥٣ )

الأستاذ محمد كرد علي

( ١٩٥٣ - ١٩٥٩ )

الأستاذ خليل مردم بك

( ١٩٥٩ - ١٩٦٨ )

الأمير مصطفى الشهابي

( ١٩٦٨ - ١٩٨٦ )

الأستاذ الدكتور حسني سبح



مركز تحقيق كاتيب و اسناد



أعضاء مجمع اللغة العربية بدمشق الراحلون

أ - الأعضاء العاملون

تاريخ الوفاة	تاريخ الوفاة
١٩٥٣	الشيخ طاهر السمعوني الجزائري ١٩٢٠
	الأستاذ الياس قدسي ١٩٢٦
١٩٥٥	الأستاذ سليم البخاري ١٩٢٨
١٩٥٥	الأستاذ مسعود الكواكبي ١٩٢٩
١٩٥٦	الأستاذ أنيس سلوم ١٩٣١
	الأستاذ سليم عنحوري ١٩٣٣
١٩٥٦	الأستاذ متري قندلفت ١٩٣٤
١٩٥٩	الشيخ سعيد الكرمي ١٩٣٥
	الشيخ أمين سويد ١٩٣٦
١٩٦١	الأستاذ عبد الله رعد ١٩٣٦
١٩٦٢	الشيخ عبد الرحمن سلام ١٩٤١
١٩٦٦	الأستاذ رشيد بقدونس ١٩٤٣
	الأستاذ أديب التقي ١٩٤٥
١٩٦٨	الشيخ عبد القادر المبارك ١٩٤٧
	الأستاذ معروف الأرناؤوط ١٩٤٨
١٩٧٠	الدكتور جميل الخاني ١٩٥١
	الأستاذ محسن الأمين ١٩٥٢
	الأستاذ محمد كرد علي
	« رئيس المجمع »
	الأستاذ سليم الجندي
	الأستاذ محمد البزم
	الشيخ عبد القادر المغربي
	« نائب الرئيس »
	الأستاذ عيسى اسكندر المعلوف
	الأستاذ خليل مردم بك
	« رئيس المجمع »
	الدكتور مرشد خاطر
	الأستاذ فارس الخوري
	الأستاذ عز الدين التنوخي
	« نائب الرئيس »
	الأستاذ الأمير مصطفى الشهابي
	« رئيس المجمع »
	الأمير جعفر الحسني
	« أمين المجمع »

تاريخ الوفاة	تاريخ الوفاة
١٩٨٠	الدكتور سامي الدهان ١٩٧١
١٩٨١	الدكتور محمد صلاح الدين
١٩٨٢	الكواكبي ١٩٧٢
١٩٨٥	الأستاذ عارف النكدي ١٩٧٥
١٩٨٥	الأستاذ عبد الكريم زهور عدي ١٩٧٦
١٩٨٦	الدكتور جميل صليبا ١٩٧٦
١٩٨٦	الدكتور أسعد الحكيم ١٩٧٩
	الأستاذ شفيق جبري ١٩٨٠
	« رئيس المجمع »



مركز تحقیقات کتاب و اسناد اسلامی

## ب - الأعضاء المراسلون الراحلون

## من الأقطار العربية

تاريخ الوفاة	تاريخ الوفاة
١٩٢٨	المملكة الأردنية الهاشمية
١٩٣٣	الأستاذ محمد الشريقي ١٩٧٠
١٩٣٣	الجمهورية التونسية
١٩٣٣	الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب ١٩٦٨
١٩٣٥	الأستاذ محمد الفاضل بن عاشور ١٩٧٠
١٩٣٨	الأستاذ محمد الطاهر بن عاشور ١٩٧٣
١٩٤١	الأستاذ عثمان الكعاك ١٩٧٦
١٩٤٢	الجمهورية الجزائرية
١٩٤٣	الشيخ محمد بن أبي شنب ١٩٢٩
١٩٤٨	الأستاذ محمد البشير الإبراهيمي ١٩٦٥
١٩٥١	محمد العيد محمد علي خليفة ١٩٧٩
١٩٥١	المملكة العربية السعودية
١٩٥٦	الأستاذ خير الدين الزركلي ١٩٧٦
١٩٥١	جمهورية السودان
١٩٥٦	الشيخ محمد نور الحسن
١٩٥٧	الجمهورية العربية السورية
١٩٥٨	الدكتور صالح قنباز ١٩٢٥

تاريخ الوفاة	تاريخ الوفاة
الدكتور عبد الرزاق محيي الدين ١٩٨٣	الأستاذ نظير زيتون ١٩٦٧
الدكتور إبراهيم شوكة ١٩٨٣	الدكتور عبد الرحمن الكيالي ١٩٦٩
الدكتور فاضل الطائي ١٩٨٣	الأستاذ محمد سليمان الأحمد
الدكتور سليم النعيمي ١٩٨٤	( بدوي الجبل ) ١٩٨١
الأستاذ طه باقر ١٩٨٤	الجمهورية العراقية
الدكتور صالح مهدي حنتوش ١٩٨٤	الأستاذ محمود شكري الألوسي ١٩٢٤
الأستاذ أحمد حامد الصراف ١٩٨٥	الأستاذ جميل صدقي الزهاوي ١٩٣٦
فلسطين	الأستاذ معروف الرصافي ١٩٤٥
الأستاذ نخلة زريق ١٩٢١	الأستاذ طه الراوي ١٩٤٦
الشيخ خليل الخالدي ١٩٤١	الأب انستاس ماري الكرملي ١٩٤٧
الأستاذ عبد الله مخلص ١٩٤٧	الدكتور داود الجلبي الموصل ١٩٦٠
الأستاذ محمد اسعاف النشاشيبي ١٩٤٨	الأستاذ طه الهاشمي ١٩٦١
الأستاذ خليل السكاكيني ١٩٥٣	الأستاذ محمد رضا الشبيبي ١٩٦٥
الأستاذ عادل زعيتر ١٩٥٧	الأستاذ ساطع الحصري ١٩٦٩
الأب أوغسطين مرمرجي	الأستاذ منير القاضي ١٩٦٩
الدومنيكي ١٩٦٣	الدكتور مصطفى جواد ١٩٦٩
الأستاذ قدري حافظ طوقان ١٩٧١	الأستاذ عباس العزاوي ١٩٧١
الجمهورية اللبنانية	الأستاذ كاظم الدجيلي ١٩٧٢
الأستاذ حسن بيهم ١٩٢٥	الأستاذ كمال إبراهيم ١٩٧٣
الأب لويس شيخو ١٩٢٧	الدكتور ناجي معروف ١٩٧٧
الأستاذ عباس الأزهري ١٩٢٧	البطريرك اغناطيوس
الأستاذ عبد الباسط فتح الله ١٩٢٩	يعقوب الثالث ١٩٨٠



تاريخ الوفاة	تاريخ الوفاة	
١٩٣٠	١٩٣٠	الشيخ عبد الله البستاني
١٩٣٠	١٩٣٠	الأستاذ جبر ضومط
١٩٤٠	١٩٤٠	الأستاذ أمين الريحاني
١٩٤١	١٩٤١	الأستاذ جرجي بني
١٩٤٥	١٩٤٥	الشيخ مصطفى الغلاييني
١٩٤٦	١٩٤٦	الأستاذ عمر الفاخوري
١٩٤٦	١٩٤٦	الأستاذ بولس الخولي
١٩٤٦	١٩٤٦	الأمير شكيب أرسلان
١٩٥١	١٩٥١	الشيخ إبراهيم المنذر
١٩٥٣	١٩٥٣	الشيخ أحمد رضا ( العاملي )
١٩٥٦	١٩٥٦	الأستاذ فيليب طرزي
١٩٥٧	١٩٥٧	الشيخ فؤاد الخطيب
١٩٥٨	١٩٥٨	الدكتور نقولا فياض
١٩٦٠	١٩٦٠	الشيخ سليمان ظاهر
١٩٦٢	١٩٦٢	الأستاذ مارون عبود
١٩٦٨	١٩٦٨	الأستاذ بشارة الخوري
١٩٧٦	١٩٧٦	( الأختل الصغير )
١٩٧٧	١٩٧٧	الأستاذ أمين نخلة
١٩٧٨	١٩٧٨	الأستاذ أنيس مقدسي
١٩٧٨	١٩٧٨	الأستاذ محمد جميل بيهم
١٩٨٥	١٩٨٥	الجمهورية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية
١٩٨٥	١٩٨٥	الجمهورية مصر العربية
١٩٨٥	١٩٨٥	الأستاذ علي الفقيه حسن
١٩٨٥	١٩٨٥	الأستاذ مصطفى لطفي المنفلوطي
١٩٨٥	١٩٨٥	الأستاذ رفيق العظم
١٩٨٥	١٩٨٥	الأستاذ يعقوب صروف
١٩٨٥	١٩٨٥	الأستاذ أحمد تيور
١٩٨٥	١٩٨٥	الأستاذ أحمد كمال
١٩٨٥	١٩٨٥	الأستاذ حافظ إبراهيم
١٩٨٥	١٩٨٥	الأستاذ أحمد شوقي
١٩٨٥	١٩٨٥	الأستاذ داود بركات
١٩٨٥	١٩٨٥	الأستاذ أحمد زكي باشا
١٩٨٥	١٩٨٥	الأستاذ محمد رشيد رضا
١٩٨٥	١٩٨٥	الأستاذ أسعد خليل داغر
١٩٨٥	١٩٨٥	الأستاذ مصطفى صادق الرافعي
١٩٨٥	١٩٨٥	الأستاذ أحمد الاسكندري
١٩٨٥	١٩٨٥	الدكتور أمين المعلوف

تاريخ الوفاة	تاريخ الوفاة
١٩٦٣	١٩٤٣
الاستاذ أحمد لطفي السيد	الشيخ عبد العزيز البشري
١٩٦٤	١٩٤٤
الاستاذ عباس محمود العقاد	الأمير عمر طوسون
١٩٦٤	١٩٤٦
الاستاذ خليل ثابت	الدكتور أحمد عيسى
١٩٦٦	١٩٤٧
الأمير يوسف كمال	الشيخ مصطفى عبد الرازق
١٩٦٨	١٩٤٨
الاستاذ أحمد حسن الزيات	الاستاذ أنطون الجميل
١٩٧٣	١٩٤٩
الدكتور طه حسين	الاستاذ خليل مطران
١٩٧٥	
الدكتور أحمد زكي	الاستاذ إبراهيم عبد القادر المازني
١٩٨٤	١٩٤٩
الاستاذ حسن كامل الصيرفي	الاستاذ محمد لطفي جمعة
١٩٨٥	١٩٥٣
الاستاذ محمد عبد الغني حسن	الدكتور أحمد أمين
١٩٥٤	
المملكة المغربية	١٩٥٦
	الاستاذ عبد الحميد العبادي
١٩٥٦	١٩٥٨
الاستاذ محمد الحجوي	الشيخ محمد الخضر حسين
١٩٦٢	١٩٥٩
الاستاذ عبد الحي الكتاني	الدكتور عبد الوهاب عزام
١٩٧٣	١٩٥٩
الاستاذ علال الفاسي	الدكتور منصور فهمي

جـ - الأعضاء المراسلون الراحلون  
من البلدان الأخرى

تاريخ الوفاة	تاريخ الوفاة
ايران	الاتحاد السوفيتي
الشيخ أبو عبد الله الزنجاني ١٩٤٧	الأستاذ كراتشكوفسكي
الأستاذ عباس إقبال ١٩٥٥	( أغناطيوس ) ١٩٥١
الدكتور علي أصغر حكمة ١٩٨١	الأستاذ برتل
ايطالية	( ايفكني ادوار دو فيتش ) ١٩٥٧
الأستاذ غريفي ( اوجينيو ) ١٩٢٥	اسبانية
الأستاذ كيتاني ( ليون ) ١٩٢٦	الأستاذ آسين بلاسيوس ( ميكل ) ١٩٤٤
الأستاذ غويدي ( اغنازيو ) ١٩٣٥	المانية
الأستاذ نلليو ( كارلو ) ١٩٣٨	الأستاذ هارتمان ( مارتين ) ١٩٢٨
باكستان	الأستاذ ساخاو ( ادوارد ) ١٩٣٠
الأستاذ محمد يوسف البنوري ١٩٢٧	الأستاذ هوروفيتز ( يوسف ) ١٩٣١
الأستاذ عبد العزيز الميني	الأستاذ هوميل ( فريتز ) ١٩٣٦
الراجكوتي ١٩٢٨	الأستاذ ميتفوخ ( أوجين ) ١٩٤٢
البرازيل	الأستاذ هرزفلد ( أرنست ) ١٩٤٨
الدكتور سعيد أبو جرة ١٩٥٤	الأستاذ فيشر ( أوغست ) ١٩٤٩
الأستاذ رشيد سليم الخوري	الأستاذ بروكلمان ( كارل ) ١٩٥٦
( الشاعر القروي ) ١٩٨٤	الأستاذ هارتمان ( ريشارد ) ١٩٦٥
	الدكتور ريتز ( هلموت ) ١٩٧١

## تاريخ الوفاة

الأستاذ بدرسن ( جون ) ١٩٧٤

السويد

الأستاذ سترستين ( ك . ف ) ١٩٥٣

سويسرة

الأستاذ موته ( ادوارد ) ١٩٣٧

الأستاذ هيس ( ح . ح ) ١٩٤٩

فرنسة

الأستاذ باسيه ( رينه ) ١٩٢٤

الأستاذ مالانجو ١٩٢٦

الأستاذ هوار ( كليمان ) ١٩٢٧

الأستاذ غي ( ارثوز ) ١٩٢٨

الأستاذ ميشو ( بلير ) ١٩٢٩

الأستاذ بوقا ( لوسيان ) ١٩٤٢

الأستاذ فران ( جبريل ) ١٩٥٣

الأستاذ مارسيه ( وليم ) ١٩٥٦

الأستاذ دوسو ( رينه ) ١٩٥٨

الأستاذ ماسينيون ( لويس ) ١٩٦٢

الأستاذ ماسيه ( هنري ) ١٩٧٠

الدكتور بلاشير ( ريجيس ) ١٩٧٣

الأستاذ كولان ( جورج )

الأستاذ لاوست ( هنري ) ١٩٨٣

## تاريخ الوفاة

البرتغال

الأستاذ لويس ( دافيد ) ١٩٤٢

بريطانية

الأستاذ ادوارد ( براون ) ١٩٢٦

الأستاذ بفن ( انطوني ) ١٩٣٣

الأستاذ مرغليوث ( د . س . ) ١٩٤٠

الأستاذ كرينكو ( فريتز ) ١٩٥٣

الأستاذ غليوم ( الفريد ) ١٩٦٥

الأستاذ اربري ( أ . ج . ) ١٩٦٩

الأستاذ جيب ( هاملتون أ . ر . ) ١٩٧١

بولونية

الأستاذ ( كوفالسكي ) ١٩٤٨

تركية

الأستاذ أحمد اتش

الأستاذ زكي مغامر ١٩٣٢

تشيكوسلوفاكية

الأستاذ موزل ( ألوا ) ١٩٤٤

الداغمر

الأستاذ بوهل ( فرانز ) ١٩٣٢

الأستاذ استروب ( يحيى ) ١٩٣٨



تاريخ الوفاة

تاريخ الوفاة

المجر

الأستاذ اراندونك ( ك ثان )	الأستاذ غولديهر ( اغناطيوس ) ١٩٢١
الأستاذ هوتسا ( مارتينوس )	الأستاذ ماهر ( ادوارد )
١٩٤٣ تيودوروس ( )	الأستاذ عبد الكريم جرمانوس ١٩٧٩
١٩٧٠ الأستاذ شخت ( يوسف )	

النمسا

الولايات المتحدة الاميركية	الدكتور اشتولز ( كارل )
١٩٤٣ الدكتور مكدونالد ( ب )	

الهند

١٩٤٨ الأستاذ هرزفلد ( ارنست )	١٩٢٧ الحكيم محمد أجل خان
١٩٥٦ الأستاذ سارطون ( جورج )	

هولاندة

١٩٧١ الدكتور ضودج ( بيارد )	١٩٣٦ الأستاذ هورغرونج ( سنوك )
١٩٧٨ الدكتور فيليب حتي	

# الكتب والمجلات المهداة

لمكتبة مجمع اللغة العربية بدمشق

خلال الربع الرابع من عام ١٩٨٦

محمد مطيع الحافظ ، غزوة بدير

- أبعاد العالم العربي واحتمالات المستقبل - عبد الحميد ابراهيمي -

الجزائر ١٩٨٠ م

- اختصار الأخبار عما كان بشعر سبته من سني الآثار - محمد بن

القاسم الأنصاري السبق - الرباط ١٩٨٢ م

- الأربعين في مناقب أمهات المؤمنين - عبد الرحمن بن محمد بن

عساكر الشافعي - تحقيق محمد مطيع الحافظ ، غزوة بدير - دمشق ١٩٨٦

- أسبوع العلم الرابع والعشرون ( ١ - ٥ ) - المجلس الأعلى للعلوم -

مطبعة جامعة حلب - ١٩٨٥

- الأستاذ أبو الحسن علي الحسيني الندوي كاتباً ومفكراً - دراسة

واستعراض - نذر الحفيظ الندوي الأزهري - لكهنو - الهند

- الأنيق في المناجنيق - ابن ارنبغا الزردكاش - دراسة وتحقيق د .

احسان الهندي - منشورات جامعة حلب ، معهد التراث العلمي العربي ،

ومعهد المخطوطات العربية - حلب ١٩٨٥

- البيبليوغرافيا القومية التونسية ( ١٩٨٤ ، ١٩٨٥ ) - دار

الكتب الوطنية - تونس ١٩٨٥ - ١٩٨٦

- تاريخ بني زيان ملوك تلمسان ( مقتطف من نظم الدر والعقيان

في بيان شرف بني زيان ) - محمد بن عبد الله التنسي - حققه محمود

بوعباد - الجزائر ١٩٨٥



- تاريخ المدينة المنورة ( أخبار المدينة المنورة ) ( ١ - ٤ ) - أبو زيد  
عمر بن شبه النيري البصري - حققه فهم محمد شلتوت - جدة ١٣٩٣ هـ
- التكملة في الحساب - عبد القاهر بن طاهر البغدادي - مع رسالة في  
المساحة - د . أحمد سليم سعيدان - منشورات معهد المخطوطات العربية -  
الكويت ١٩٨٥
- التنمية في دول مجلس التعاون ( دروس السبعينات وأفاق  
المستقبل ) د . محمد توفيق صادق - سلسلة عالم المعرفة - الكويت ١٩٨٦
- حرب التحرير في الأدب والسمعيات والبصريات - محمود  
بوعباد - تونس ١٩٨٤
- خزانة فلاسفة القرون الوسطى ( مؤلفات ابن رشد ) - تلخيصات  
ابن رشد إلى جالينوس - حققه م . كوئيشييون باثكيت دي بينيتو -  
مدريد ١٩٨٤
- خزانة فلاسفة القرون الوسطى ( مؤلفات ابن رشد ) - تلخيص  
كتاب النفس - حققه سالبادور غومث نوغاليس - مدريد ١٩٨٥
- الربذة ( صورة للحضارة الإسلامية المبكرة في المملكة العربية  
السعودية ) - د . سعد بن عبد العزيز الراشد - جامعة الملك سعود  
الرياض
- الشركات عابرة القومية ومستقبل الظاهرة القومية . د . محمد  
السيد سعيد - سلسلة عالم المعرفة - الكويت ١٩٨٦
- شعر الفنذ الزماني - د . حاتم صالح الضامن - ( فرزة من مجلة الجمع  
العلمي العراقي ) - بغداد ١٩٨٦
- شعر القحيف العقيلي - د . حاتم صالح الضامن - ( فرزة من مجلة  
الجمع العلمي العراقي ) - بغداد ١٩٨٦
- عرفة الشابي ( رائد النضال القومي في العهد الحفصي ) - علي الشابي -



تونس ١٩٨٢

- غوامض الصباح - صلاح الدين خليل بن أبيك الصفي - تحقيق  
عبد الإله نبهان - منشورات معهد المخطوطات العربية - الكويت ١٩٨٥  
- فهرس المخطوطات العلمية في الجاهلية العربية الليبية - إعداد  
عمار جحيدر - طرابلس ١٩٧٩

- فهرس مخطوطات كلية الدعوة وأصول الدين - إعداد د. أحمد  
العلمي - منشورات مجمع اللغة العربية الأردني - عمان ١٩٨٦  
- ماحدث البارحة ، ماسيحدث في الغد - نضال بغدادي ، ( كلمة  
مقدمة للويس فلسطين - مدريد ١٩٨٤

- المتلاعبون بالعقول - تأليف هريوت . أ . شيلر - ترجمة عبد  
السلام رضوان - سلسلة عالم المعرفة - الكويت ١٩٨٦  
- المخطوطات العربية الموجودة في مكتبة الجامعة الأمريكية في  
بيروت - إعداد د. يوسف ق. خوري - بيروت ١٩٨٥

- المسرح والتغيير في الخليج العربي ( الكويت والبحرين ) - د .  
إبراهيم عبد الله غلوم - سلسلة عالم المعرفة - الكويت ١٩٨٦  
- مصادر التاريخ الاسلامي ومناهج البحث فيه - دكتورة سيدة  
إسماعيل كاشف - بيروت ١٩٨٣

- معجم المصطلحات البلاغية وتطورها ١ - ( أ - ب ) ٢ -  
( ت - خ ) - د . أحمد مطلوب - مطبوعات المجمع العلمي العراقي - بغداد  
١٩٨٣ - ١٩٨٦

- المنتقى من كتاب مكارم الأخلاق ومعاليها ومحمود طرائقها -  
تأليف أبي بكر محمد بن جعفر الخرائطي - انتقاء الحافظ أحمد بن محمد  
السلفي الأصبهاني - تحقيق محمد مطيع الحافظ ، غزوة بدير - دمشق ١٩٨٦  
- ومضات فكر - محمد الفاضل بن عاشور - تونس ١٩٨١



- La Nouvelle Revue Internationale , 9,10,1986
- Études Politiques et Sociales , 2,1985
- Espaces et Temps Privileges : La Production intellectuelle tuni-  
sienne d'expression Française , Catalogue d' Exposition , Tunis , 1986

\* \* \*

- The Muslim World , vol. LXXVI , 1986
- Bulletin of the John Rylands University , Library of Manchester ,  
vol. 68 , 1986
- Peasant Studies., vol. 13 , 1986
- Western Humanities Review , vol. XXXX , 1986
- Muslim Education Quarterly , vol. 4 , 1986
- Recent Progress of Natural Sciences in Japan. vol. 11, 1986
- Science in China , Number , 6,7, vol. XXIX , 1986
- Culture and Life , 9, 1986

\* \* \*

- Stydia Islamica , vol. LXIII , 1986
- Wissenschaftliche Zeitschrift der Humboldt - Universitat zu Berlin ,  
6,7, 1986
- Studime Filologjike , vol. XXIII , 1986
- Studia Albanica , 1, 1986
- Iliria , vol. XV , 1985

## المجلات المهداة

دمشق	١٩٨٦	٢٩٥	- المعرفة
دمشق	١٩٨٥	١٠ - ١	- القانون
دمشق	١٩٨٦	٤	- المعلم العربي
دمشق	١٩٨٦	٢٥	- نهج الإسلام
دمشق	١٩٨٦	٥٨، ٥٦، ٥٥	- المجلة البطريركية
دمشق	١٩٨٦	٥	- مجلة جامعة دمشق
دمشق	١٩٨٦	٤٨	- البشيرة الفصلية للكتب العلمية
			- في مركز الدراسات والبحوث العلمية
حلب	١٩٨٦	٨، ٧	- الضاد
حلب	١٩٨٦	٩٢، ٩٢-٩١، ٩٠، ٨٩	- أنباء جامعة حلب
حلب	١٩٨٥	٧	- مجلة بحوث جامعة حلب
بغداد	١٩٨٦		- مجلة بحوث علوم الحياة
بغداد	١٩٨٦	تموز، آب	- نشرة اتحاد مجالس البحث العلمي العربية
بيروت	١٩٨٦	٢٢٩، ٢٢٨، ٢٢٧، ٢٢٦، ٢٢٥ ٢٤٤، ٢٤٣، ٢٤٢، ٢٤١، ٢٤٠	- الشراع
تونس	١٩٨٦	٢٥	- حوليات الجامعة التونسية
تونس	١٩٨٦	٢٩، ٢٨، ٢٧، ٢٦، ٢٥	- مواصفات
الجزائر	١٩٨٦	١	- المجلة الجزائرية للعلاقات الدولية
الجزائر	١٩٨٦	٩٢	- الثقافة
دبي	١٩٨٦	٤٠، ٣٩	- المنتدى
الرياض	١٩٨٦	١١٠، ١٠٩، ١٠٨	- المجلة العربية
الرياض	١٩٨٦	١١٦، ١١٥	- الفيصل
الرياض	١٩٨٦	٣	- عالم الكتب
الرياض	١٩٨٦	٨، ٧	- العرب
عمان	١٩٨٦	٢	- المجلة العربية للإدارة
عمان	١٩٨٥	٢٩	- حولية دائرة الآثار العامة
عمان	١٩٨٦	٢	- رسالة المعلم
عمان	١٩٨٦	١	- مؤتة للبحوث والدراسات

١٩٨٦	عمان	٥	- التقييس
١٩٨٥	القاهرة		- نشرة الكتب العربية
١٩٨٦	القاهرة	٦١،٦٠	- العلم والمجتمع
١٩٨٢	القاهرة	٤٩	- مجلة مجمع اللغة العربية
١٩٨٦	القاهرة	٧٢	- ديوجين
١٩٨٤	القاهرة	كانون الثاني، شباط، آذار	- نشرة الأبداع
١٩٨٤	القاهرة	نيسان، أيار، حزيران	- نشرة الأبداع
		تشرين الأول، تشرين	- نشرة الأبداع
١٩٨٤	القاهرة	الثاني، كانون الأول	
١٩٨٦	القاهرة	٢٩٦	- رسالة اليونسكو
١٩٨٦	قطر	٧٩	- التربية
١٩٨٦	قطر	٤	- المأثورات الشعبية
١٩٨٦	الكويت	٢٦	- نشرة أخبار التراث العربي
١٩٨٦	الكويت	٤،٢	- دار الآثار الإسلامية
١٩٨٦	الكويت		- كويت الحياة الثقافية
١٩٨٦	المغرب	٨	- مجلة كلية الآداب والعلوم الإنسانية بفاس
١٩٨٦	تركيا	١١	- النشرة الاخبارية لمركز الأبحاث والفنون
			والثقافة الإسلامية
١٩٨٦	لندن	٤٥٦،٤٥٥	- هنا لندن



## اعتذار

تعتذر لجنة المجلة للسادة القراء الكرام عن تأخر صدور الجزء الأول  
من المجلة عن مواعده المحدد ، بسبب وفاة الأستاذ الدكتور حسني سبح  
رئيس المجمع رحمه الله الرحمة الواسعة .



مركز تحقيقات كالمبيوتر علوم إسلامي



## فهرس الجزء الأول من المجلد الثاني والستين

### الصفحة

### المقالات

- ٣ رسائل العلماء إلى العلامة عيسى اسكندر المعلوف  
٥٣ ندوة التعاون العربي ونشاطات أخرى الدكتور عبد الكريم اليافي  
٨٠ المصطلحات العربية العسكرية وتوحيدها العميد الركن هاني صوفي  
٩٣ فهرس شواهد المفصل (تمة) صنعة الأستاذ عبد الإله نبهان

### التعريف والنقد

- ١٣٧ كتاب الشوارد في اللغات للصغاني الدكتور أحمد خان  
١٤٨ جهود البلاد الإسلامية الدكتور خليل سمعان

### آراء وأنباء

- ١٦٠ فقيه المجمع الأستاذ الدكتور حسيب سنجح الدكتور شاكراً الفحام  
١٧٦ فقيه المجمع الأستاذ الدكتور محمد كامل عياد الدكتور شاكراً الفحام  
١٩٣ التقرير السنوي عن أعمال المجمع في دورته (١٩٨٥ - ١٩٨٦ م)  
٢٠٣ أعضاء مجمع اللغة العربية في مطلع عام ١٩٨٧ م  
٢١٧ الكتب والمجلات المهداة لمكتبة المجمع  
٢٢٣ اعتذار  
٢٢٤ فهرس الجزء